叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 谁是邦克山战役的指挥官？(who Was The Commander At Bunker Hill With) 000001

2. 谁是邦克山战役的指挥官？(who Was The Commander At Bunker Hill With) 000002

3. 谁是邦克山战役的指挥官？(who Was The Commander At Bunker Hill With) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谁是邦克山战役的指挥官？(Who was the Commander at Bunker Hill With)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
WHO WAS THE
WHO 曾是 这

谁是

[kəˈmændər] [æt; ət] [ˈbʌŋkər] [hɪl] ?
COMMANDER AT BUNKER HILL ?
指挥官 在 掩体 爬坡道 ?

邦克山指挥官?

[wɪð; wɪθ] [riˈmaːks] [ɑːn]
WITH REMARKS ON
和 评论 在

附评论

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
FROTHINGHAM'S HISTORY OF THE BATTLE .
- 历史 的 这 战斗 .

弗罗辛厄姆的战役史。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpendɪks] .
With an Appendix .
和 一个 附录 .

附附录。

[baɪ][es] . [ˈswɛt] .
BY S . SWETT .
经过 S . 斯威特 .

作者：S. SWETT

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] ,
PRINTED BY JOHN WILSON ,
打印 经过 约翰 威尔逊 ,

由约翰·威尔逊印刷

- , [skuːl] [striːt] . - . [[ˌtuːˈtuː]]
21 , School Street . 1850 . [2]
- , 学校 街道 . - . [2]

学校街 21 号，1850 年。[2]

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1850 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1850年登记在册。

[es] . ['swɛt] ,
S . **SWETT** ,
S . 斯威特 ,

S. 斯威特

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] . [[θri:]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** . **[** **3**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 . [3
]
]
]

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。[3]

[kə'mænd] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .
COMMAND **AT** **BUNKER** **HILL** .
命令 在 掩体 爬坡道 .

邦克山指挥部。

['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [sɪns] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:θər] ,
Thirty **-** **two** **years** **since** **,** **though** **without** **any** **pretensions** **to** **be** **an** **author** **,**
三十 - 二 年 自从 , 尽管 没有 任何 虚荣心 到 是 一个 作者 ,

三十二年过去了，虽然我从未想过要成为一名作家，

[wi:; wi] [kən'sentid] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] ,
we **consented** **to** **write** **an** **account** **of** **Bunker** **Hill** **Battle** **,**
我们 同意 到 写 一个 帐户 的 掩体 爬坡道 战斗 ,

我们同意撰写一篇关于邦克山战役的记述，

[æz; əz][ə; eɪ]['fi:b(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [oʊd]
as **a** **feeble** **contribution** **to** **the** **monument** **of** **fame** **that** **history** **owed**
作为 一个 微弱 贡献 到 这 纪念碑 的 名声 那 历史 欠款
['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] .
our **ancestors** **.**
我们的 祖先 .

作为对我们先辈在历史上应得的荣耀的微不足道的贡献。

[bʌt; bət] , [wi:; wi][faɪnd] , [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ;
But **,** **we** **find** **,** **one** **may** **be** **an** **author** **in** **spite** **of** **himself** **;**
但 , 我们 寻找 , 一 可能 是 一个 作者 在 尽管如此 的 他自己 ;

但是，我们发现，一个人可能在不知不觉中成为作家；

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
we **have** **been** **compelled** **to** **address** **the** **public** **repeatedly** **in** **defence** **of** **our**
我们 有 到过 被迫 到 地址 这 民众 反复 在 防御 的 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

我们不得不反复向公众发表讲话，捍卫我们的历史。

[ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .
though **never** **before** **with** **so** **great** **reluctance** **.**
尽管 绝不 前 和 所以 伟大的 不情愿 .

虽然他以前从未如此不情愿过。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tu:; tə][ɪg'zempt][ˌju: 'es]
By **this** **time** **we** **hoped** **to** **enjoy** **the** **privilege** **of** **age** **,** **to** **exempt** **us**
经过 这 时间 我们 希望 到 享受 这 特权 的 年龄 , 到 豁免 我们
[frʌm; frəm] [ðɪs] [tæsk] ;
from **this** **task** **;**
从 这 任务 ;

到那时，我们希望能够享受到年纪的特权，从而免除这项任务；

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['frendli] [rɪ'gɑːrdz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['frɔθɪŋˌhæm] ,

and	,	notwithstanding	our	friendly	regards	for	Mr	.	Frothingham	,
和	,	虽然	我们的	友好的	问候	为了	先生	.	弗罗辛厄姆	,

尽管我们对弗罗辛厄姆先生抱有友好的敬意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti]

and	a	high	appreciation	of	his	book	for	its	intentional	honor	and	honesty
和	一个	高的	欣赏	的	他的	书	为了	它是	故意	荣誉	和	诚实

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,

and	successful	research	,
和	成功的	研究	,

并高度赞赏他的著作，因为它体现了真诚和尊重，并且研究卓有成效。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['noʊtɪs][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

we	shall	be	obliged	to	notice	at	least	one	of	his	mistakes	.
我们	将	是	有义务	到	注意	在	至少	一	的	他的	错误	.

我们至少会注意到他的一个错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [bæn][æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [reɪs] : “ [tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] .

For	he	is	under	the	same	ban	as	all	our	race	:	“	to	err	is	human	.
为了	他	是	在下面	这	相同的	禁止	作为	全部	我们的	种族	:	“	到	犯错	是	人类	.

因为他和我们全人类一样，都受到同样的禁令约束：“人非圣贤，孰能无过。”

” [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [mis'teik] ['sɑːlətəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ][ɪts]

”	And	were	his	mistake	solitary	,	it	would	compensate	for	that	by	its
”	和	是	他的	错误	孤	,	它	会	补偿	为了	那	经过	它是

['mægnɪtuːd] , [neɪ] , [ɪts] [sə'blɪməti] .

magnitude	,	nay	,	its	sublimity	.
震级	,	不	,	它是	崇高	.

“即便他的错误只是个别事件，其严重性，甚至其崇高性，也足以弥补这一点。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

According	to	him	,	the	great	Battle	of	Bunker	Hill	was	fought	,	on	our
根据	到	他	,	这	伟大的	战斗	的	掩体	爬坡道	曾是	战斗	,	在	我们的

[saɪd] ,

side	,
边	,

据他所说，伟大的邦克山战役是在我们这边打的。

[baɪ][ə; eɪ] ['hedləs] [mɑːb] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'duːsiz] [ðə; ði][moʊst]

by	a	headless	mob	;	and	,	to	prove	this	,	he	adduces	the	most
经过	一个	无头	暴民	;	和	,	到	证明	这	,	他	引述	这	最多

[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

incontrovertible	argument	in	the	world	,
无可辩驳的	争论	在	这	世界	,

被一群乌合之众所为；为了证明这一点，他提出了世界上最无可辩驳的论点，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [truː] , — [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

were	it	true	,	—	that	the	army	at	Cambridge	,
是	它	真的	,	—	那	这	军队	在	剑桥	,

如果这是真的，——剑桥的军队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l]

which	had	been	for	two	months	collecting	and	organizing	under	the	able
哪个	有	到过	为了	二	几个月	收集	和	组织	在下面	这	有能力的

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [dʒen] . [wɔːrd] ,

and	experienced	Gen	.	Ward	,
和	经验丰富的	Gen	.	沃德	,

在能干且经验丰富的沃德将军的带领下，这项工作已经进行了两个月的收集和整理。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['vetərən] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ][mɑːb] .

assisted	by	a	host	of	accomplished	veteran	officers	,	was	itself	a	mob	.
协助	经过	一个	主持人	的	完成	老将	警官	,	曾是	本身	一个	暴民	.

在众多经验丰富的资深警官的协助下，这群人本身就是一群暴徒。

[hiː; hi][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] [nuː] - [ɪn'ventɪd] [neɪm] , “ [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['ælaɪz] ; ” [ə; eɪ]

He	terms	it	,	by	a	new	-	invented	name	,	“	an	army	of	allies	;	”	a
他	条款	它	,	经过	一个	新的	-	发明	姓名	,	“	一个	军队	的	盟国	;	”	一个

[ˌmɪs'noʊmər] ,

misnomer	,
误称	,

他给它起了个新造的名字——“盟军”；但这其实是个误称。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

calculated	to	mislead	his	readers	in	regard	to	its	organization	.
计算	到	误导	他的	读者	在	看待	到	它是	组织	.

其组织结构旨在误导读者。

[ɑːn][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [[fɔːr]]

On	the	files	of	the	[	4	]
在	这	文件	的	这	[	4	]

在[4]的文件上

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [nuː]

Provincial	Congress	,	and	by	the	Committee	of	Safety	,	it	is	termed	the	New
省级	国会	,	和	经过	这	委员会	的	安全	,	它	是	称为	这	新的

['ɪŋgləndˌ] ['ɑːrmi] ;

England	army	;
英格兰	军队	;

省议会和安全委员会将其称为新英格兰军队；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gə'zets] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

and	,	in	the	gazettes	of	the	day	,	the	American	army	.
和	,	在	这	公报	的	这	天	,	这	美国人	军队	.

当时的报纸上还刊登了美国陆军的消息。

[dʒen] . ['pʌtnəm] , [hiː; hi] [sez] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Gen	.	Putnam	,	he	says	,	would	have	been	the	commander	in	the	battle	,
Gen	.	普特南	,	他	说道	,	会	有	到过	这	指挥官	在	这	战斗	,

他说，普特南将军本应是这场战役的指挥官。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪn] “ ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd] ; ” [bʌt; bət] ,

had	the	army	been	“	regularly	organized	;	”	but	,
有	这	军队	到过	“	经常	组织	;	”	但	,

如果军队是“正规编制”的；但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

because	“	it	had	not	yielded	to	the	vital	principle	of	subordination	,
因为	“	它	有	不是	产生	到	这	必不可少的	原则	的	从属关系	,

因为“它没有屈服于服从这一至关重要的原则，

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌvɑːlən'tɪr] .

”	he	was	present	as	a	patriotic	volunteer	.
”	他	曾是	展示	作为	一个	爱国	志愿者	.

他以爱国志愿者的身份出席了活动。

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [dʒen] . ['pʌtnəmz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kændər][ænd; ənd]

He	has	treated	Gen	.	Putnam's	character	with	the	utmost	candor	and
他	有	治疗	Gen	.	普特南	特点	和	这	极致	坦率	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

他以极其坦诚和友善的态度对待普特南将军的品格。

[æz; əz] ['ænɪmlz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər][ɑːr; ər] ['pæmpərd] , [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [æt; ət][læst] .

as	animals	destined	for	the	altar	are	pampered	,	to	be	sacrificed	at	last	.
作为	动物	注定	为了	这	坛	是	娇惯	,	到	是	牺牲	在	最后的	.

即将被献祭的动物们被精心照料，最终走向死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

It	will	be	our	duty	to	enter	into	a	thorough	investigation	of	this	subject	of	the	command	,
它	将要	是	我们的	责任	到	进入	进入	一个	彻底	调查	的	这	主题	的	这	命令	,

我们将有责任对这一指挥问题展开彻底调查。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'pʌgnəns] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [ænd; ənd]['preskət] .

though	with	great	repugnance	,	on	account	of	its	involving	the	rival	claims	of	Putnam	and	Prescott	.
尽管	和	伟大的	厌恶	,	在	帐户	的	它是	涉及	这	竞争对手	索赔	的	普特南	和	普雷斯科特	.

尽管非常反感，因为它涉及普特南和普雷斯科特之间的相互竞争的权利主张。

[fɔːr; fər][bəuθ] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [feɪm] .

For	both	those	heroes	we	entertain	the	most	devoted	admiration	,	and	the	deepest	interest	in	their	fame	.
为了	两个都	那些	英雄	我们	招待	这	最多	奉献	钦佩	,	和	这	最深处	兴趣	在	他们的	名声	.

我们对这两位英雄都怀有最崇高的敬意，并对他们的事迹抱有最浓厚的兴趣。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪs'kɔːrdənt] [kleɪmz] [maɪt] [biː; bi] [əd'vænst] ,

Could	we	have	imagined	that	any	such	discordant	claims	might	be	advanced	,
可以	我们	有	想象	那	任何	这样的	不和谐的	索赔	可能	是	先进的	,

我们是否曾预料到会有人提出如此矛盾的说法?

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kə'menst] .

our	history	had	never	been	commenced	.
我们的	历史	有	绝不	到过	开始	.

我们的历史从未真正开始。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['preskət][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	our	numerous	conversations	with	Judge	Prescott	on	the	subject	,
在	我们的	很多的	对话	和	法官	普雷斯科特	在	这	主题	,

在我们与普雷斯科特法官就此问题进行的多次谈话中，

[wiː; wi]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

we	never	discovered	their	existence	until	our	history	was	published	.
我们	绝不	发现	他们的	存在	直到	我们的	历史	曾是	已发布	.

直到我们的历史出版后，我们才发现它们的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [dʒen] . ['hiːθs] ['mɛmˌwɑːrz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wiː; wi] [pri'zjʊmd] ,

He	had	presented	to	the	Athenæum	Gen	.	Heath's	Memoirs	,	as	a	declaration	,	we	presumed	,
他	有	呈现	到	这	雅典娜神庙	Gen	.	希思	回忆录	,	作为	一个	宣言	,	我们	假定	,

我们推测，他向雅典娜神庙提交希思将军的回忆录是一种声明。

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðem; ðəm] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] [kə'rekt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

that	**the**	**statements**	**in**	**them**	**relative**	**to**	**his**	**father**	**were**	**correct**	**;**	**and**	**to**
那	这	声明	在	他们	相对的	到	他的	父亲	是	正确的	;	和	到

['hiːθs] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi] [səb'skraɪbd] .

Heath's	**opinions**	**we**	**subscribed**	**.**
希思	意见	我们	已订阅	.

他们认为其中有关他父亲的陈述是正确的；我们也赞同希思的观点。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**have**	**contented**	**ourselves**	**heretofore**	**with**	**a**	**simple**	**statement**	**of**	**the**
我们	有	满足	我们自己	此前	和	一个	简单的	陈述	的	这

[fækts] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ;

facts	**that**	**were**	**known**	**relative**	**to**	**the**	**command**	**;**
事实	那	是	已知	相对的	到	这	命令	;

此前，我们一直满足于简单地陈述与该命令相关的已知事实；

[bʌt; bət][æn; ən][hɪ'stɔːriən][ɪz][baʊnd][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækts] ,

but	**an**	**historian**	**is**	**bound**	**to**	**state**	**the**	**principles**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**facts**	**,**
但	一个	历史学家	是	边界	到	状态	这	原则	,	作为	出色地	作为	这	事实	,

但是，历史学家有义务阐明其原则以及事实。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'klʊʒənz]

relative	**to**	**the**	**characters**	**he**	**introduces**	**,**	**and**	**the**	**legitimate**	**conclusions**
相对的	到	这	人物	他	介绍	,	和	这	合法的	结论

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fækts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

resulting	**from**	**those**	**facts**	**and**	**principles**	**,**
结果	从	那些	事实	和	原则	,

就他所引入的人物以及由此事实和原则得出的合理结论而言，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

as	**much**	**as**	**a**	**counsellor**	**is**	**bound**	**to**	**do**	**so**	**for**	**his**	**client**	**.**
作为	很多	作为	一个	顾问	是	边界	到	做	所以	为了	他的	客户	.

就像咨询师有义务为他的客户这样做一样。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn] ['rɔbiŋ] ['pʌtnəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] , “ [nɑːt] [in'ritʃiz] ” ['preskət] , [nɔːr] ['eni]

The	**author**	**,**	**in**	**robbing**	**Putnam**	**of**	**the**	**command**	**,**	**“**	**not**	**enriches**	**”**	**Prescott**	**,**	**nor**	**any**
这	作者	,	在	抢劫	普特南	的	这	命令	,	“	不是	丰富	”	普雷斯科特	,	也不	任何

[wʌn] [els] .

one	**else**	**.**
一	别的	.

作者剥夺了普特南的指挥权，但这并没有让普雷斯科特或任何其他人“获利”。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntɪmət] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['preskət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər]

He	**does**	**not**	**intimate**	**the**	**possibility**	**that**	**Prescott**	**may**	**have**	**been**	**the**	**commander**
他	做	不是	亲密的	这	可能性	那	普雷斯科特	可能	有	到过	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] :

of	**the**	**battle**	**:**
的	这	战斗	:

他并未暗示普雷斯科特可能是这场战役的指挥官：

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['eni]['ɔːrdər] [ˌwʌtsoʊ'evər]

so	**far**	**from**	**it**	**,**	**he**	**emphatically**	**denies**	**that**	**he**	**issued**	**any**	**order**	**whatsoever**
所以	远的	从	它	,	他	强调地	否认	那	他	发布	任何	命令	任何

[ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

on	**Bunker**	**Hill**	**,**
在	掩体	爬坡道	,

恰恰相反，他断然否认自己曾在邦克山下达过任何命令。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][reɪl] - [fens] ; [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]

or	at	the	rail	-	fence	;	and	states	that	he	was	one	of	the	junior
或者	在	这	轨	-	栅栏	;	和	各州	那	他	曾是	一	的	这	初级

['kəːnlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

colonels	in	the	army	,
上校	在	这	军队	,

或在栏杆边；并声称他是陆军中的一名低级上校，

[ðæt] [kɑːl] . [frai][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

that	Col	.	Frye	was	an	older	officer	and	in	the	battle	;
那	上校	.	弗莱	曾是	一个	老	官	和	在	这	战斗	;

弗莱上校是一位资深军官，也参加了战斗；

[waɪlst] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] ['preskət] ['eksəd] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ,

whilst	he	does	not	pretend	that	Prescott	exercised	,	or	had	a	right	to	exercise	,
而	他	做	不是	假装	那	普雷斯科特	锻炼	,	或者	有	一个	正确的	到	锻炼	,

虽然他并不声称普雷斯科特行使了权力，或者有权行使权力，

['eni] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['oʊvər] ['ʌðər] ['kəːnlz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

any	command	over	him	,	or	over	other	colonels	who	were	in	the	battle	,	and
任何	命令	超过	他	,	或者	超过	其他	上校	WHO	是	在	这	战斗	,	和

['oʊldər]['ɑːfəsərz][ðæn; ðən] [[faɪv]]

older	officers	than	[	5	]
老	警官	比	[	5	]

对他或参战的其他上校以及比他年长的军官的任何指挥权[5]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə]['preskət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɝːnəlz] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	attributes	to	Prescott	nothing	more	than	a	colonel's	command	over	his
他	属性	到	普雷斯科特	没有什么	更多的	比	一个	上校的	命令	超过	他的

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

他认为普雷斯科特对他的分遣队所展现的，不过是一位上校的指挥能力而已。

[wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [mis'teik] , [hiː; hi] [kəm'pjuːts] [æt; ət] [twelv] ['hʌndrəd] ,

which	,	by	some	unaccountable	mistake	,	he	computes	at	twelve	hundred	,
哪个	,	经过	一些	无法解释	错误	,	他	计算	在	十二	百	,

由于某种无法解释的错误，他将其计算为一千二百。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][kɑːl] . ['preskət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl][rɪ'laɪəb(ə)l]

whilst	it	is	limited	at	one	thousand	by	Col	.	Prescott	himself	,	and	all	reliable
而	它	是	有限的	在	一	千	经过	上校	.	普雷斯科特	他自己	,	和	全部	可靠的

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

虽然普雷斯科特上校本人以及所有可靠权威人士都将其限制在一千人以内。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['preskət] [held] ['kaunslz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] ,

He	states	that	Prescott	held	councils	of	war	;	but	he	ought	to	have	added	,
他	各州	那	普雷斯科特	握住	议会	的	战争	;	但	他	应该	到	有	额外	,

他声称普雷斯科特召开了军事会议；但他应该补充一点：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] [waɪlst] [dʒen] . ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɑːl,staun] ;

that	this	was	not	at	any	time	whilst	Gen	.	Putnam	was	in	Charlestown	;
那	这	曾是	不是	在	任何	时间	而	Gen	.	普特南	曾是	在	查尔斯顿	;

这并非普特南将军在查尔斯顿期间发生的任何事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] .

and	that	they	were	confined	to	the	junior	officers	of	his	detachment	.
和	那	他们	是	受限	到	这	初级	警官	的	他的	分离	.

而且他们仅限于他所在分队的低级军官。

[hi:; hi] ['kɑ:nfaɪnz] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ;

He	confines	him	during	the	battle	to	the	redoubt	;
他	限制	他	期间	这	战斗	到	这	堡垒	;

战斗期间，他将他限制在堡垒内；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

and	he	might	have	added	that	it	was	impossible	for	him	to
和	他	可能	有	额外	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[hæv; həv] ['eksəd] ['eni] [kə'mænd] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] ,

have	exercised	any	command	through	the	line	,
有	锻炼	任何	命令	通过	这	线	,

他或许还会补充说，他不可能通过这条战线行使任何指挥权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [fʊt] ; [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]

because	he	was	on	foot	;	though	he	does	add	one	fact	which	is	exceedingly
因为	他	曾是	在	脚	;	尽管	他	做	添加	一	事实	哪个	是	非常

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

因为他是步行前往的；不过他还补充了一个极其重要的事实：

— [ðæt] ['preskət] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [left] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

—	that	Prescott	had	but	one	hundred	and	fifty	men	left	under	his	command
—	那	普雷斯科特	有	但	一	百	和	五十	男人	左边	在下面	他的	命令

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

at	the	redoubt	,
在	这	堡垒	,

——当时普雷斯科特麾下只剩下150名士兵坚守在堡垒中。

[[wʌn]] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:]

[	1	]	during	the	battle	,	as	is	stated	by	the	colonel	himself	,	and	others	who
[	1	]	期间	这	战斗	,	作为	是	声明	经过	这	上校	他自己	,	和	其他的	WHO

[wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

were	with	him	;
是	和	他	;

[1] 在战斗中，正如上校本人和与他在一起的其他人所说；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] , [ðæt] ['preskət] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , ['dʊrɪŋ]

and	,	in	conclusion	,	he	observes	,	that	Prescott	was	left	in	the	redoubt	,	during
和	,	在	结论	,	他	观察	,	那	普雷斯科特	曾是	左边	在	这	堡垒	,	期间

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

最后，他指出，在战斗期间，普雷斯科特被留在了堡垒里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntər'fɪrəns] , [kən'troʊl] , [ɔ:r] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [dʒen] . ['pʌtnəm] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .

without	the	slightest	interference	,	control	,	or	command	from	Gen	.	Putnam	or	any	one	else	.
没有	这	丝毫	干涉	,	控制	,	或者	命令	从	Gen	.	普特南	或者	任何	一	别的	.

完全没有受到普特南将军或其他任何人的丝毫干预、控制或命令。

[naʊ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ,

Now	,	there	never	was	,	and	never	will	be	,
现在	,	那里	绝不	曾是	,	和	绝不	将要	是	,

现在，从来没有，也永远不会有。

['eni] [wʌn] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ɔ:r] [dɪ'naɪ] [wʌn] ['tɪtl] [ʌv; əv] [ði:z] ['steɪtmənts] ['relətɪv] [tu:; tə] ['preskət] ;

any	one	to	question	or	deny	one	tittle	of	these	statements	relative	to	Prescott	;
任何	一	到	问题	或者	否定	一	标题	的	这些	声明	相对的	到	普雷斯科特	;

任何人不得质疑或否认与普雷斯科特有关的上述任何一项陈述;

[wi:; wi] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] .

we	subscribe	to	them	implicitly	.
我们	订阅	到	他们	隐式地	.

我们默认接受这些观点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['leɪbərd] , [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

But	the	author	has	labored	,	throughout	a	large	portion	of	his	book	,
但	这	作者	有	辛勤劳作	,	自始至终	一个	大的	部分	的	他的	书	,

但作者在本书的大部分篇幅中都花费了大量精力,

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æb'strækʃn] [ðæt] ['evər] ['entərd] [vɪʒənɛri:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	prove	the	most	insignificant	abstraction	that	ever	entered	visionary's	imagination	,
到	证明	这	最多	微不足道	抽象	那	曾经	进入	有远见的	想像力	,

为了证明有史以来进入幻想家想象中的最微不足道的抽象概念,

— [ðæt] [dʒen] . ['pʌtnəm] [pə'zest] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] [kɑ:l] . ['preskət] .

—	that	Gen	.	Putnam	possessed	no	right	to	command	Col	.	Prescott	.
—	那	Gen	.	普特南	拥有	不	正确的	到	命令	上校	.	普雷斯科特	.

—普特南将军无权指挥普雷斯科特上校。

[grænt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] ['preskət] ,

Grant	it	;	and	it	would	not	add	one	leaf	to	the	laurels	of	Prescott	,
授予	它	;	和	它	会	不是	添加	一	叶子	到	这	月桂树	的	普雷斯科特	,

即便批准,也不会为普雷斯科特的功绩增添一丝光彩。

[nɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

nor	a	single	ray	to	the	splendor	of	his	fame	.
也不	一个	单身的	射线	到	这	辉煌	的	他的	名声	.

他的名声丝毫未增。

[nɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] ['pʌtnəm] [lu:z] [baɪ] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] .

Nor	,	on	the	other	hand	,	would	Putnam	lose	by	the	concession	.
也不	,	在	这	其他	手	,	会	普特南	失去	经过	这	让步	.

另一方面,普特南也不会因为这一让步而吃亏。

[grænt] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Grant	to	Putnam	the	command	of	all	the	rest	of	the	battle	,
授予	到	普特南	这	命令	的	全部	这	休息	的	这	战斗	,

授予普特南剩余所有战斗的指挥权。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər] ['preskət] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æn; ən]

and	all	that	is	thus	demanded	for	Prescott	would	constitute	so	insignificant	an
和	全部	那	是	因此	要求	为了	普雷斯科特	会	构成	所以	微不足道	一个

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

因此,对普雷斯科特的所有要求都只能算作微不足道的例外。

[æz; əz] ['mɪrli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪz] [pru:vd] [baɪ] [ðə; ði]

as	merely	to	illustrate	the	proverb	,	that	the	general	rule	is	proved	by	the
作为	仅仅	到	阐明	这	谚语	,	那	这	一般的	规则	是	已证实	经过	这

[ɪk'sepʃn] .

exception	.
例外	.

这仅仅是为了说明那句谚语:例外证明了普遍规律。

['mɪstər] . ['frɔθɪŋˌhæm] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] , [ðoʊ] ,

Mr	.	Frothingham	says	nothing	of	any	command	at	the	breastwork	,	though	,
先生	.	弗罗辛厄姆	说道	没有什么	的	任何	命令	在	这	胸墙	,	尽管	,

弗罗辛厄姆先生并未提及任何关于胸墙防御工事的命令。

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [slaʊ] ,

by	describing	it	as	reaching	down	to	the	slough	,
经过	描述	它	作为	到达	向下	到	这	泥沼	,

通过将其描述为延伸至沼泽地，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

he	has	represented	it	as	longer	than	it	was	,
他	有	代表	它	作为	更长	比	它	曾是	,

他把它描述得比实际时间更长。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mɑ:rd] [ænd; ənd][əb'skjuəd][baɪ] [ðɪs] [mis'teik] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [[sɪks]]

and	has	marred	and	obscured	by	this	mistake	one	of	the	principal	[	6	]
和	有	受损	和	模糊不清	经过	这	错误	一	的	这	主要的	[	6	]

这一错误损害并掩盖了主要[6]之一

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

features	of	the	battle	.
特征	的	这	战斗	.

这场战役的特点。

[ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [slaʊ] [baɪ][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][rɑ:dz] ;

The	breastwork	did	not	reach	down	to	the	slough	by	six	or	seven	rods	;
这	胸墙	做过	不是	抵达	向下	到	这	泥沼	经过	六	或者	七	杆	;

胸墙没有延伸到沼泽地六七杆远；

[wɪtʃ] [speɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:r][kwaɪt] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

which	space	was	nearly	or	quite	unprotected	,
哪个	空间	曾是	几乎	或者	相当	未受保护	,

哪个空间几乎没有或完全没有防护?

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [speɪs] [ʌv; əv] - [ja:dz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] [ænd; ənd][reɪl] -

as	was	the	farther	space	of	190	yards	between	the	breastwork	and	rail	-
作为	曾是	这	更远	空间	的	-	码	之间	这	胸墙	和	轨	-

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

还有胸墙和栏杆围栏之间更远的190码的距离，

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [slaʊ] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] - [fens] [baɪ] - [ja:dz] .

except	by	the	slough	,	that	did	not	reach	back	to	the	rail	-	fence	by	80	yards	.
除了	经过	这	泥沼	,	那	做过	不是	抵达	后退	到	这	轨	-	栅栏	经过	-	码	.

除了沼泽地之外，沼泽地距离铁路围栏还有 80 码远。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Now	,	this	was	the	weak	point	and	key	to	the	American	position	,
现在	,	这	曾是	这	虚弱的	观点	和	钥匙	到	这	美国人	位置	,

这就是美国的弱点和关键所在。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['groʊsli] ['kʌlpəb(ə)l][fɔ:r; fər][nɑ:t] [dɪs'kʌvərɪŋ] ,

which	the	enemy	were	grossly	culpable	for	not	discovering	,
哪个	这	敌人	是	粗略地	有罪的	为了	不是	发现	,

敌方未能发现这一点，负有严重责任。

[θru:] [ðer; ðər] ['pri:viəs] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

through	their	previous	reconnoissances	and	knowledge	of	the	ground	.
通过	他们的	以前的	侦察	和	知识	的	这	地面	.

通过他们之前的侦察和对地形的了解。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər] , [tɪl][wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs][fɑːr] ,

We	did	not	discover	,	till	we	had	written	thus	far	,
我们	做过	不是	发现	,	直到	我们	有	书面	因此	远的	,

直到写到这里，我们才发现

[ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][oʊn] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ɔːr]['ræðər]['aʊər; ɑːr]

that	the	author	had	our	own	authority	for	his	mistake	,	or	rather	our
那	这	作者	有	我们的	自己的	权威	为了	他的	错误	,	或者	相当	我们的

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] .

printer's	.
打印机的	.

作者有权为他的错误负责，或者更确切地说，是我们印刷商的错误负责。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fækt] [kə'rektli] ;

In	our	map	of	the	battle	,	we	have	represented	the	fact	correctly	;
在	我们的	地图	的	这	战斗	,	我们	有	代表	这	事实	正确	;

在我们的战役地图中，我们正确地反映了这一事实；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][tekst][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ðæt][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ræn] “ [tuː; tə] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “

but	in	our	text	it	stands	,	that	the	breastwork	ran	“	to	”	instead	of	“
但	在	我们的	文本	它	站立	,	那	这	胸墙	跑	“	到	”	反而	的	“

[tɔːrd] ” [ðə; ði] [slaʊ] .

toward	”	the	slough	.
朝向	”	这	泥沼	.

但在我们的文本中，胸墙是“延伸到”沼泽而不是“朝向”沼泽。

['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['græntɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ʌv; əv]['preskət] ,

Taking	for	granted	all	the	author	says	of	Prescott	,
采取	为了	的确	全部	这	作者	说道	的	普雷斯科特	,

假设作者对普雷斯科特的描述都是理所当然的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs]['oʊvər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hiː; hi][hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

we	should	pass	over	the	authorities	he	has	accumulated	concerning	him	,
我们	应该	经过	超过	这	当局	他	有	积累	有关	他	,

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ,

were	it	not	that	,
是	它	不是	那	,

如果不是因为……，我们本应略过他所积累的关于他的那些权威资料。

[left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['ɪntuː][ðə; ði]

left	unexplained	as	they	are	by	him	,	they	may	mislead	his	readers	into	the
左边	无法解释	作为	他们	是	经过	他	,	他们	可能	误导	他的	读者	进入	这

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

由于他并未对这些情节进行解释，它们可能会误导读者产生这样的误解。

[ðæt] ['preskət][hæd; həd] [kə'mænd] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

that	Prescott	had	command	,	not	only	of	his	detachment	,	but	of	the
那	普雷斯科特	有	命令	,	不是	仅有的	的	他的	分离	,	但	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

普雷斯科特不仅指挥着他的分遣队，而且指挥着整场战斗。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][lɪst] .

We	will	go	through	the	list	.
我们	将要	去	通过	这	列表	.

我们将逐一查看清单。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [sez] ,

The	report	of	the	Committee	of	Safety	says	,
这	报告	的	这	委员会	的	安全	说道	,

安全委员会的报告指出：

“ [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ;

“	The	commander	of	the	party	gave	orders	to	retreat	from	the	redoubt	;
“	这	指挥官	的	这	派对	给予	订单	到	撤退	从	这	堡垒	;

“部队指挥官下令从据点撤退；

” [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv]

”	and	one	of	the	writers	of	the	the	report	is	supposed	to	have
”	和	一	的	这	作家	的	这	这	报告	是	据称	到	有

[kɔ:ld] ['preskət] “ [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

called	Prescott	“	the	commander	of	the	provincials	.
称为	普雷斯科特	“	这	指挥官	的	这	省级	.

”而且，该报告的其中一位作者据说称普雷斯科特为“地方部队的指挥官”。

” [ðæt] [ɪz] , ['preskət] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [hu:] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

”	That	is	,	Prescott	commanded	the	party	,	the	provincials	,	who	raised	the	redoubt	,
”	那	是	,	普雷斯科特	命令	这	派对	,	这	省级	,	WHO	提高	这	堡垒	,

也就是说，普雷斯科特指挥着这支队伍，也就是那些构筑堡垒的外省人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [fɔ:t] [ðer; ðər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	those	of	them	who	fought	there	under	him	,	till	he	gave	them
和	那些	的	他们	WHO	战斗	那里	在下面	他	,	直到	他	给予	他们

['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

orders	to	retreat	.
订单	到	撤退	.

还有那些在他麾下战斗的人，直到他下令撤退。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ['eni] ['ʌðər] : “ [dʒen] . [wɔ:rd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]

The	author	denies	that	he	commanded	any	others	:	“	Gen	.	Ward	,	in	his	letter	to
这	作者	否认	那	他	命令	任何	其他的	:	“	Gen	.	沃德	,	在	他的	信	到

['prezɪdənt] ['ædəmz] ,

President	Adams	,
总统	亚当斯	,

作者否认他曾指挥过其他人：“沃德将军在给亚当斯总统的信中说，

30th ['ɔkt] . - - , [sez] [ðæt] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

30th	Oct	.	'	75	,	says	that	Bunker	Hill	Battle	was	conducted	by	a	Massachusetts
30th	十月	.	-	-	,	说道	那	掩体	爬坡道	战斗	曾是	实施	经过	一个	马萨诸塞州

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

1975年10月30日，有报道称邦克山战役是由一名马萨诸塞州军官指挥的。

” [wɔ:rd] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

”	Ward	was	endeavoring	to	make	out	a	strong	case	for	the	Massachusetts
”	沃德	曾是	努力	到	制作	出去	一个	强的	案件	为了	这	马萨诸塞州

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:fəsərz] .

against	the	Southern	officers	.
反对	这	南方	警官	.

沃德努力为马萨诸塞州争取反对南方军官的有力证据。

[æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['preskət] [tu:; tə] [hæv; həv]

As	he	knew	it	was	physically	impossible	for	Prescott	to	have
作为	他	知道	它	曾是	身体	不可能的	为了	普雷斯科特	到	有

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

conducted	the	battle	,
实施	这	战斗	,

他知道普雷斯科特不可能亲自指挥这场战斗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][ˌmɪləˈterəli][soʊ] ,

because	he	was	on	foot	,	and	militarily	so	,
因为	他	曾是	在	脚	,	和	军事上	所以	,

因为他是徒步行军，而且是以军人的身份。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈpreskət][ɑːn][ðə; ði]

because	there	were	generals	and	other	officers	older	than	Prescott	on	the
因为	那里	是	将军们	和	其他	警官	老	比	普雷斯科特	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

因为场上还有比普雷斯科特年纪更大的将军和其他军官。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [hɪmˈself][ɔːr] [ˈwɔrən] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌktər]

he	must	have	intended	to	designate	himself	or	Warren	as	the	conductor
他	必须	有	故意的	到	指定	他自己	或者	沃伦	作为	这	导体

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

of	the	battle	.
的	这	战斗	.

他一定是打算指定自己或沃伦为这场战斗的指挥官。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [hɪmˈself] .

Possibly	he	intended	to	claim	the	honor	himself	.
可能	他	故意的	到	宣称	这	荣誉	他自己	.

或许他原本打算自己领取这份荣誉。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [kənˈdʌktɪd] ” [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði][pen] :

The	first	syllable	of	the	word	“	conducted	”	has	been	altered	by	the	pen	:
这	第一的	音节	的	这	单词	“	实施	”	有	到过	已修改	经过	这	笔	:

“conducted”一词的第一个音节被笔改写了：

[hiː; hi][bɪˈgæn][pərˈhæps][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [kəˈmɑːndid] ; [['sɛvən]]

he	began	perhaps	to	write	the	word	“	commanded	;	[	7	]
他	开始	也许	到	写	这	单词	“	命令	;	[	7	]

他或许开始写“命令”这个词；[7]

” [bʌt; bət] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kleɪm][ðə; ði] [kəˈmænd] , ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] “

”	but	,	recollecting	that	he	could	not	claim	the	command	,	altered	it	into	“
”	但	,	回忆	那	他	可以	不是	宣称	这	命令	,	已修改	它	进入	“

[kənˈdʌktɪd] .

conducted	.
实施	.

但他想起自己不能声称拥有指挥权，于是将其改为“指挥”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv]

”	And	he	was	authorized	to	claim	to	have	been	the	conductor	of
”	和	他	曾是	授权	到	宣称	到	有	到过	这	导体	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

“而且他被授权声称自己是这场战役的指挥者。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][dɪˈskreʃ(ə)n] .

and	to	have	conducted	it	with	great	skill	and	discretion	.
和	到	有	实施	它	和	伟大的	技能	和	审慎	.

而且他以高超的技巧和谨慎的态度完成了这项工作。

['mɪstər] . ['frɔθɪŋˌhæm] [θɪŋks] , [ðæt] , “ [ɪn][ə; eɪ]['mɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Mr	.	Frothingham	thinks	,	that	,	“	in	a	military	point	of	view	,
先生	.	弗罗辛厄姆	思考	,	那	,	“	在	一个	军队	观点	的	看法	,

弗罗辛厄姆先生认为，“从军事角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ][dʒʌst]['moʊtɪv][tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrti][fɔːr; fər] [ðɪs]

it	would	be	difficult	to	assign	a	just	motive	to	either	party	for	this
它	会	是	难的	到	分配	一个	只是	动机	到	任何一个	派对	为了	这

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

很难判断这场冲突中任何一方的动机是否正当。

" [wiː; wi] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pendɪks] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd]['peɪtriət]['ædəmz][ɑːn]

"	We	place	in	our	Appendix	the	declaration	of	the	proscribed	patriot	Adams	on
"	我们	地方	在	我们的	附录	这	宣言	的	这	禁止	爱国者	亚当斯	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

"我们在附录中收录了被禁爱国者亚当斯就此主题发表的声明，

[wɪtʃ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][dʒen] . [wɔːrd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

which	will	justify	Gen	.	Ward	,	and	satisfy	every	one	on	this	point	.
哪个	将要	证明合法	Gen	.	沃德	,	和	满足	每一个	一	在	这	观点	.

这将证明沃德将军的做法是正确的，并让所有人对此感到满意。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [dʒen] . ['wɔrdz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [kən'dʌktɪd] ,

But	,	notwithstanding	Gen	.	Ward's	use	of	the	word	"	conducted	,
但	,	虽然	Gen	.	病房	使用	的	这	单词	"	实施	,

但是，尽管沃德将军使用了"进行"一词，

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɔrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɔːr] [kə'mændər]

"	he	probably	intended	to	say	that	Warren	was	the	conductor	or	commander
"	他	大概	故意的	到	说	那	沃伦	曾是	这	导体	或者	指挥官

[ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] ,

of	Bunker	Hill	Battle	,
的	掩体	爬坡道	战斗	,

他可能想表达的是，沃伦是邦克山战役的指挥者或指挥官。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti]

knowing	that	he	was	on	the	field	,	vested	with	all	the	rights	and	authority
会心	那	他	曾是	在	这	场地	,	既得权益	和	全部	这	权利	和	权威

[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ;

of	a	major	-	general	;
的	一个	主要的	-	一般的	;

他知道自己身处战场，拥有少将的一切权利和权力；

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] - [mis'teik] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt]

—	which	was	literally	true	,	notwithstanding	Frothingham's	mistake	in	supposing	that
—	哪个	曾是	字面上地	真的	,	虽然	-	错误	在	假如	那

['wɔrən] [toʊld]['preskət] ,

Warren	told	Prescott	,
沃伦	讲述	普雷斯科特	,

——尽管弗罗辛厄姆错误地认为沃伦告诉了普雷斯科特，但这在字面上是真实的。

[æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd]

as	a	reason	for	not	assuming	the	command	,	that	he	had	not	received
作为	一个	原因	为了	不是	假设	这	命令	,	那	他	有	不是	已收到

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

his	commission	.
他的	委员会	.

他拒绝接受指挥权的理由是，他还没有获得委任状。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [lɔː] : ['wɔrən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒen] . [hiːθ] ,

This	is	a	mistake	of	fact	and	law	:	Warren	,	according	to	Gen	.	Heath	,
这	是	一个	错误	的	事实	和	法律	:	沃伦	,	根据	到	Gen	.	希思	,

这是事实和法律上的错误：根据希思将军的说法，沃伦

[sed] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
said **not** **one** **word** **about** **his** **commission** **,**
说 不是 一 单词 关于 他的 委员会 ,

他对自己受委任一事只字未提。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn][dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ;
and **his** **want** **of** **one** **did** **not** **diminish** **his** **rights** **of** **office** **;**
和 他的 想 的 一 做过 不是 减少 他的 权利 的 办公室 ;

即使他没有公职，他的职务权利也没有减少；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
a **point** **that** **has** **been** **settled** **by** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **.**
一个 观点 那 有 到过 定居 经过 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

这一点已由美国最高法院裁决。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fɔːr; fər][wɔːrd][tuː; tə][kɔːl] [ˈwɔrən] [ðə; ði] [kəˈmændər] ,
It **was** **not** **so** **extraordinary** **for** **Ward** **to** **call** **Warren** **the** **commander** **,**
它 曾是 不是 所以 非凡的 为了 沃德 到 称呼 沃伦 这 指挥官 ,

沃德称沃伦为指挥官，这并不算什么稀奇事。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒen] . [ˈhʌmfriːz] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] , [huːz] [eɪd][hiː; hi]
as **for** **Gen** **.** **Humphreys** **to** **do** **so** **in** **his** **life** **of** **Putnam** **,** **whose** **Aid** **he**
作为 为了 Gen . 汉弗莱斯 到 做 所以 在 他的 生活 的 普特南 , 谁 援助 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

至于汉弗莱斯将军，他在普特南的传记中也这样做，因为他曾是普特南的助手。

[bəuθ] , [ˈdaʊtləs] , [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˈwɔrən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
Both **,** **doubtless** **,** **were** **ignorant** **of** **the** **fact** **,** **that** **Warren** **refused** **to**
两个都 , 毫无疑问 , 是 无知 的 这 事实 , 那 沃伦 拒绝 到
[ˈeksərsaɪz] [ˈeni] [kəˈmænd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
exercise **any** **command** **on** **the** **occasion** **.**
锻炼 任何 命令 在 这 场合 .

毫无疑问，他们两人都不知道沃伦当时拒绝行使任何指挥权。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [tɪl] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒen] . [hiːθ] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði]
It **was** **not** **generally** **known** **till** **published** **by** **Gen** **.** **Heath** **,** **twenty** **years** **after** **the**
它 曾是 不是 一般来说 已知 直到 已发布 经过 Gen . 希思 , 二十 年 后 这
[ˈbæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

直到希思将军在战役结束后二十年将其公布，这件事才广为人知。

[ˈmɑːrtn][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
Martin **the** **chaplain** **,** **who** **was** **present** **the** **night** **before** **and** **during** **the** **battle** **,**
马丁 这 牧师 , WHO 曾是 展示 这 夜晚 前 和 期间 这 战斗 ,

随军牧师马丁在战斗前夜和战斗期间都在场。

[sez] , “ [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈʌndər] [ˈpreskət] .
says **,** **“** **The** **Americans** **took** **possession** **of** **the** **hill** **under** **Prescott** **.**
说道 , “ 这 美国人 采取 拥有 的 这 爬坡道 在下面 普雷斯科特 .

他说：“美国人在普雷斯科特的指挥下占领了山头。”

” [ðɪs] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈfrɔθɪŋˌhæm] [frʌm; frəm] [staɪlzɪz] [ˈdaɪəri] ;
” **This** **is** **taken** **by** **Frothingham** **from** **Stiles's** **Diary** **;**
” 这 是 已采取 经过 弗罗辛厄姆 从 斯泰尔斯的 日记 ;

“这是弗罗辛厄姆从斯泰尔斯的日记中摘录的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [staɪlz] [dʌz] [nɑ:t][kwoʊt]['mɑ:rtn][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ʌndər]

and	the	reason	why	Stiles	does	not	quote	Martin	as	saying	they	were	under
和	这	原因	为什么	斯泰尔斯	做	不是	引用	马丁	作为	说	他们	是	在下面

['pʌtnəm] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ,

Putnam	likewise	is	,
普特南	同样地	是	,

而斯泰尔斯没有引用马丁的话来证明他们也同样受普特南管辖，原因在于：

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['entərd] [ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði]

because	he	had	just	before	entered	the	same	fact	in	his	diary	from	the
因为	他	有	只是	前	进入	这	相同的	事实	在	他的	日记	从	这

[ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][dʒen] . [gri:n] .

all	-	sufficient	authority	of	Gen	.	Green	.
全部	-	充足的	权威	的	Gen	.	绿色的	.

因为他之前已经根据格林将军的权威，在日记中记录了同样的事情。

['mɑ:rtn] [sez] , [ðæt] [hi:; hi]['ɜ:dʒd] ['preskət][ɪn][veɪn][tu:; tə][send][fɔ:r; fər] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Martin	says	,	that	he	urged	Prescott	in	vain	to	send	for	Putnam	and	a
马丁	说道	,	那	他	敦促	普雷斯科特	在	徒劳	到	发送	为了	普特南	和	一个

[ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] ;

reinforcement	;
加强	;

马丁说，他曾徒劳地敦促普雷斯科特派人去请普特南和增援部队；

[ðæt] ['preskət][ænd; ənd][hi:; hi] ['difəd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]['kwɑ:rəl] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] ;

that	Prescott	and	he	differed	,	even	to	quarrel	,	about	the	reinforcements	;
那	普雷斯科特	和	他	不同	,	甚至	到	争吵	,	关于	这	增援部队	;

他和普雷斯科特在增援问题上意见不合，甚至发生了争吵；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɔ:f] [hɪm'self][tu:; tə][dʒen] . [wɔ:rd] , [wɪtʃ]

and	that	he	ordered	one	of	the	men	off	himself	to	Gen	.	Ward	,	which
和	那	他	订购	一	的	这	男人	离开	他自己	到	Gen	.	沃德	,	哪个

[brɔ:t] [dʒen] . [[eɪt]]

brought	Gen	.	[	8	]
带来	Gen	.	[	8	]

他还命令其中一人亲自去见沃德将军，这让沃德将军[8]

['pʌtnəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ə'baʊt] [nu:n] .

Putnam	and	a	large	reinforcement	about	noon	.
普特南	和	一个	大的	加强	关于	中午	.

普特南和一大批援军大约在中午抵达。

“ ['gɔ:rdn] [sez] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ʌndər] ['preskət] [ɪn'trentʃ] ;

“	Gordon	says	one	thousand	men	under	Prescott	intrenched	;
“	戈登	说道	一	千	男人	在下面	普雷斯科特	战壕	;

戈登说，普雷斯科特麾下有一千名士兵构筑了战壕；

[dʒen] . ['pʌtnəm] [ɪz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz]

Gen	.	Putnam	is	busily	engaged	in	aiding	and	encouraging	here	and	there	as
Gen	.	普特南	是	忙碌地	已订婚的	在	协助	和	鼓励	这里	和	那里	作为

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] . ”

the	case	requires	.	”
这	案件	需要	.	”

普特南将军正忙于根据实际情况在各处提供援助和鼓励。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θætʃər] [sez] , ['preskət] ['hedɪd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði]
“ Dr . Thatcher says , Prescott headed the detachment , and retained the
“ 博士 . 撒切尔夫人 说道 , 普雷斯科特 标题 这 分离 , 和 保留 这
[kə'mænd] , ” [ðæt] [ɪz] ,
command , ” that is ,
命令 , ” 那 是 ,

“撒切尔博士说，普雷斯科特领导了这支分遣队，并保留了指挥权，”也就是说，

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the command of it .
这 命令 的 它 .

它的命令。

['frɔθɪŋˌhæm] [sez] [ðɪs] [ɪz][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['preskət] .
Frothingham says this is unequivocal in favor of Prescott .
弗罗辛厄姆 说道 这 是 明确的 在 偏爱 的 普雷斯科特 .

弗罗辛厄姆表示，这毫无疑问地对普雷斯科特有利。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['θætʃər] [ɪz][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['pʌtnəmz] [kə'mænd] ,
Instead of that , Thatcher is unequivocal in favor of Putnam's command ,
反而 的 那 , 撒切尔夫人 是 明确的 在 偏爱 的 普特南 命令 ,

相反，撒切尔夫人明确表示赞成普特南的命令。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
by placing him at the head of all the officers , in the following words :
经过 放置 他 在 这 头 的 全部 这 警官 , 在 这 下列的 字 :

让他担任所有军官之首，具体内容如下：

— “ ['dʒenrəlz] ['pʌtnəm] , ['wɔrən] , ['pɑ:mɝˌɔɪ] , [ænd; ənd][kɑ:l] . ['preskət][wɜ:r; wər] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði]
— “ Generals Putnam , Warren , Pomeroy , and Col . Prescott were emphatically the
— “ 将军们 普特南 , 沃伦 , 波默罗伊 , 和 上校 . 普雷斯科特 是 强调地 这
['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
heroes of the day . ”
英雄 的 这 天 . ”

“普特南将军、沃伦将军、波默罗伊将军和普雷斯科特上校无疑是当天的英雄。”

“ ['pɪts] [sez] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [les]
“ Pitts says , it appears to me there never was more confusion and less
“ 皮茨 说道 , 它 出现 到 我 那里 绝不 曾是 更多的 困惑 和 较少的
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

皮茨说：“在我看来，当时的混乱和混乱程度前所未有；

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [bʌt; bət][kɑ:l] . ['preskət] . ”
no one seemed to have any but Col . Prescott . ”
不 一 似乎 到 有 任何 但 上校 . 普雷斯科特 . ”

除了普雷斯科特上校之外，似乎没有人有。

“ [dʒen] . [hi:θ] [sez] , ['preskət][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .
“ Gen . Heath says , Prescott was the proper commanding officer in the redoubt .
“ Gen . 希思 说道 , 普雷斯科特 曾是 这 恰当的 指挥 官 在 这 堡垒 .

希思将军说，普雷斯科特是堡垒中合适的指挥官。

” [ænd; ənd] [hi:θ] [sez] ,
” And Heath says ,
” 和 希思 说道 ,

希思说：

[ænd; ənd] ['frɔθɪŋˌhæm] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [k'woʊts][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n]

and	Frothingham	in	another	place	quotes	it	as	an	instance	of	a	collision
和	弗罗辛厄姆	在	其他	地方	引号	它	作为	一个	实例	的	一个	碰撞

[bɪ'twiːn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd]['preskət] ,

between	Putnam	and	Prescott	,
之间	普特南	和	普雷斯科特	,

弗罗辛厄姆在另一处引用了此事，将其作为普特南和普雷斯科特之间冲突的一个例子。

[ðæt] ['pʌtnəm] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

that	Putnam	rode	up	to	the	redoubt	,
那	普特南	骑	向上	到	这	堡垒	,

普特南骑马来到了堡垒前，

[ænd; ənd][toʊld][kɑːl] . ['preskət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] [mʌst; məst][biː; bi][sent] [ɔːf] ; [ænd; ənd]

and	told	Col	.	Prescott	that	the	intrenching	tools	must	be	sent	off	;	and
和	讲述	上校	.	普雷斯科特	那	这	挖沟	工具	必须	是	发送	离开	;	和

[ðæt] [kɑːl] . ['preskət] ,

that	Col	.	Prescott	,
那	上校	.	普雷斯科特	,

并告诉普雷斯科特上校，必须把工事工具送走；并且普雷斯科特上校，

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

though	he	remonstrated	against	it	,	obeyed	the	order	.
尽管	他	抗议	反对	它	,	服从	这	命令	.

虽然他极力反对，但还是服从了命令。

[dʒen] . [liː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

Gen	.	Lee	,	in	his	memoirs	of	the	war	in	the	Southern	States	,
Gen	.	李	,	在	他的	回忆录	的	这	战争	在	这	南方	各州	,

李将军在他的南方各州战争回忆录中写道：

[hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['oʊbɪtər]['dɪktəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

has	what	is	called	an	obiter	dictum	,	a	few	words	foreign	to	his	subject	,
有	什么	是	称为	一个	附带意见	格言	,	一个	很少	字	外国的	到	他的	主题	,

他发表了一段被称为附带意见的言论，即一些与主题无关的词语。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈmaːks] [ðæt] [dʒen] . [haʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['poʊstɪd][ɑːn] ['briːdz] [hɪl] ,

in	which	he	remarks	that	Gen	.	Howe	found	his	enemy	posted	on	Breed's	Hill	,
在	哪个	他	评论	那	Gen	.	豪	成立	他的	敌人	发布	在	品种的	爬坡道	,

他在文中提到，豪将军发现他的敌人驻扎在布里德山上。

“ [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . ['preskət] .

“	commanded	by	Col	.	Prescott	.
“	命令	经过	上校	.	普雷斯科特	.

“由普雷斯科特上校指挥。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːz] [wɜːrdz] ,

”	The	author	gives	no	explanation	of	Lee's	words	,
”	这	作者	给予	不	解释	的	李氏	字	,

作者并未对李的话做出任何解释。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɛskəts] [kə'mænd] [ʌv; əv]

nor	does	he	claim	that	they	mean	any	thing	more	than	Prescott's	command	of
也不	做	他	宣称	那	他们	意思是	任何	事物	更多的	比	普雷斯科特的	命令	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɑːn] ['briːdz] [hɪl] .

his	detachment	and	the	redoubt	on	Breed's	Hill	.
他的	分离	和	这	堡垒	在	品种的	爬坡道	.

他也没有声称这些话的含义除了普雷斯科特指挥他的分遣队和布里德山上的堡垒之外还有什么别的意思。

[liː] [k'woʊts][noʊ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [hɪm'self] .

Lee	quotes	no	authority	,	and	was	no	authority	himself	.
李	引号	不	权威	,	和	曾是	不	权威	他自己	.

李没有引用任何权威，他本人也不是权威。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

He	knew	nothing	about	the	battle	.
他	知道	没有什么	关于	这	战斗	.

他对这场战役一无所知。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [groʊs] , [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːr'tɪləri] .

His	ignorance	was	so	gross	,	that	he	says	the	Americans	had	no	artillery	.
他的	无知	曾是	所以	总的	,	那	他	说道	这	美国人	有	不	炮兵	.

他的无知令人震惊，他竟然说美国人没有火炮。

[liː] [steɪts] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['preskət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lee	states	,	however	,	that	Prescott	received	no	promotion	in	the	army	of	the
李	各州	,	然而	,	那	普雷斯科特	已收到	不	晋升	在	这	军队	的	这

[juː'naɪtɪd] ['kɑːləniz] .

United	Colonies	.
团结的	殖民地	.

但李表示，普雷斯科特在联合殖民地军队中没有得到晋升。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	impossible	,	then	,	that	he	could	have	been	the	commander	of	the
它	是	不可能的	,	然后	,	那	他	可以	有	到过	这	指挥官	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

因此，他不可能担任这场战役的指挥官。

[dʒʌdʒ] ['tuːdər] [θroʊz] [noʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] : [hiː; hi] [sez] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Judge	Tudor	throws	no	light	on	the	subject	:	he	says	,	"	There	was	no
法官	都铎王朝	投掷	不	光	在	这	主题	:	他	说道	,	"	那里	曾是	不

['ɔːθəraɪzd] [kə'mændər] ;

authorized	commander	;
授权	指挥官	;

法官图多尔对此没有给出任何解释：他说，"没有授权的指挥官；

[kɑːl] . ['preskət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ; "

Col	.	Prescott	appeared	to	have	been	the	chief	;	"
上校	.	普雷斯科特	出现	到	有	到过	这	首席	;	"

普雷斯科特上校似乎是负责人；"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] , [ɔːr] ['regjələr]

"	the	whole	business	appeared	to	have	been	conducted	without	order	,	or	regular
"	这	所有的	商业	出现	到	有	到过	实施	没有	命令	,	或者	常规的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

"整个事件似乎都是在没有秩序或正规指挥的情况下进行的。"

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ædz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['prɛskəts] [sʌn] : " ['niːðər] [dʒen] . ['pʌtnəm] [nɔːr] [

"	Our	author	adds	the	words	of	Col	.	Prescott's	son	:	"	Neither	Gen	.	Putnam	nor	[
"	我们的	作者	添加	这	字	的	上校	.	普雷斯科特的	儿子	:	"	两者都不	Gen	.	普特南	也不	[

[naɪn]]

9	]
9	]

"我们的作者还引用了普雷斯科特上校的儿子的话：'普特南将军和[9]

['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ['evər] ['eksəd] [ɔːr] [kleɪmd] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [kə'mænd] ['oʊvər] [kɑːl] . ['preskət] ,

any	other	officer	ever	exercised	or	claimed	any	authority	or	command	over	Col	.	Prescott	,
任何	其他	官	曾经	锻炼	或者	声称	任何	权威	或者	命令	超过	上校	.	普雷斯科特	,

任何其他军官都从未对普雷斯科特上校行使或声称拥有任何权力或指挥权。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

or	the	detachment	,	before	or	in	the	battle	.
或者	这	分离	,	前	或者	在	这	战斗	.

或者分遣队，在战斗之前或战斗中。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	It	follows	not	that	they	had	no	right	to	do	so	.
"	它	跟随	不是	那	他们	有	不	正确的	到	做	所以	.

但这并不意味着他们没有权利这样做。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][kɑːl] . [skæmənz] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [noʊt][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

The	author	attributes	to	Col	.	Scammans	an	anonymous	note	in	a	newspaper	,
这	作者	属性	到	上校	.	骗子	一个	匿名的	笔记	在	一个	报纸	,

['rɪt(ə)n] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] ,

written	perhaps	by	the	editor	,
书面	也许	经过	这	编辑	,

作者将斯卡曼斯上校的一句话归于报纸上的匿名消息，这句话可能是编辑写的。

['seɪɪŋ] , " [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] [huː] [kə'mɑːndid] [ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

saying	,	"	As	there	was	no	general	officer	who	commanded	on	Bunker	Hill	,
说	,	"	作为	那里	曾是	不	一般的	官	WHO	命令	在	掩体	爬坡道	,

他说："由于邦克山战役中没有将军指挥，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪtkəmz] ['duːti][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?

was	it	not	Whitcomb's	duty	to	have	been	there	?
曾是	它	不是	惠特科姆	责任	到	有	到过	那里	?

惠特科姆难道不应该到场吗?

" [ðɪs] ['prɑːbəbli] [ment] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [skæmənz] [met]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ,

"	This	probably	meant	early	in	the	day	when	Scammans	met	Whitcomb	,
"	这	大概	意思是	早期的	在	这	天	什么时候	骗子	遇见	惠特科姆	,

"这可能指的是斯卡曼斯和惠特科姆在当天早些时候相遇的时候，

[ænd; ənd] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	Putnam	was	not	on	the	hill	.
和	普特南	曾是	不是	在	这	爬坡道	.

而普特南当时并不在山上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [əu'mits][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] ,

But	the	author	omits	to	mention	here	,
但	这	作者	省略	到	提到	这里	,

但作者在这里却遗漏了这一点：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['witnisiz] ['ʌndər] [oʊθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'naɪd]

that	in	the	same	paper	it	appears	from	witnesses	under	oath	,	and	not	denied
那	在	这	相同的	纸	它	出现	从	证人	在下面	誓言	,	和	不是	否认

,

,

,

同一份文件中，证人在宣誓后证实了这一点，而且没有否认。

[ðæt] [skæmənz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [sent] [tuː; tə][dʒen] . ['pʌtnəm] , [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

that	Scammans	,	during	the	battle	,	sent	to	Gen	.	Putnam	,	at	Bunker	Hill	,
那	骗子	,	期间	这	战斗	,	发送	到	Gen	.	普特南	,	在	掩体	爬坡道	,

斯卡曼斯在战斗期间向邦克山的普特南将军发送了

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

to	see	if	he	was	wanted	,	and	that	his	regiment	went	to	the	top	of
到	看	如果	他	曾是	通缉	,	和	那	他的	团	去	到	这	顶部	的

['bʌŋkər] [hɪl] ;

Bunker	Hill	;
掩体	爬坡道	;

看看他是否被通缉，以及他的部队是否到达了邦克山顶；

“ ['æftər] [wɪtʃ] [dʒen] . ['pʌtnəm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [æd'væns] [wɪ'ðɪn]

“	**after**	**which**	**Gen**	**.**	**Putnam**	**came**	**up**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**regiment**	**to**	**advance**	**within**
“	后	哪个	Gen	.	普特南	来了	向上	,	和	订购	这	团	到	进步	之内

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][kɑːl] . [skæmənz] . ” [[ˌtuːˈtuː]]

hearing	**of**	**Col**	**.**	**Scammans**	**.**	**”**	**[**	**2**	**]**
听力	的	上校	.	骗子	.	”	[	2	]

“之后，普特南将军上前，命令该团向斯卡曼斯上校的耳中推进。”[2]

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['mɪstər] . - [lɪst][ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] ;

We	**have**	**gone**	**through**	**Mr**	**.**	**Frothingham's**	**list**	**of**	**authorities**	**;**
我们	有	已消失	通过	先生	.	-	列表	的	当局	;

我们已经查阅了弗罗辛厄姆先生列出的权威人士名单；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

and	**in**	**the**	**whole**	**of**	**them**	**there**	**is**	**not**	**the**	**shadow**	**of**	**an**	**excuse**	**for**
和	在	这	所有的	的	他们	那里	是	不是	这	阴影	的	一个	原谅	为了

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ,

his	**conclusion**	**,**
他的	结论	,

而且在所有论述中，都找不到丝毫为他的结论辩解的余地。

“ [ðæt] [noʊ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mænd] ['oʊvər]['preskət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	**that**	**no**	**general**	**officer**	**was**	**authorized**	**to**	**command**	**over**	**Prescott**	**during**	**the**
“	那	不	一般的	官	曾是	授权	到	命令	超过	普雷斯科特	期间	这

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

“没有一位将军被授权在战斗期间指挥普雷斯科特。”

” [bʌt; bət] , [ɪf] [ðiːz] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n]

”	**But**	**,**	**if**	**these**	**authorities**	**were**	**trumpet**	**-**	**tongued**	**in**	**support**	**of**	**his**	**conclusion**
”	但	, 如果	这些	当局	是	喇叭	-	舌头	在	支持	的	他的	结论

,

,

,

但是，如果这些权威人士大肆宣扬他的结论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] ['evɪdəns] [kæn; kən] [pruːv] .

it	**would**	**remain**	**one**	**of**	**those**	**things**	**which**	**no**	**evidence**	**can**	**prove**	**.**
它	会	保持	一	的	那些	事物	哪个	不	证据	能	证明	.

它仍然是那种没有任何证据可以证明的事情之一。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['kærəktərz] : [wɔːrd] , ['wɔrən] , ['pʌtnəm] , [ænd; ənd]['preskət]

The	**author**	**is**	**dealing**	**with**	**hard**	**characters**	**:**	**Ward**	**,**	**Warren**	**,**	**Putnam**	**,**	**and**	**Prescott**
这	作者	是	处理	和	难的	人物	:	沃德	,	沃伦	,	普特南	,	和	普雷斯科特

, [ɑːr; ər][nɑːt][ræg]['beɪbiːz] ,

,	**are**	**not**	**rag**	**babies**	**,**
,	是	不是	抹布	婴儿	,

作者笔下的人物性格鲜明：沃德、沃伦、普特南和普雷斯科特，都不是软弱可欺的婴儿。

[ðæt] [æn; ən][hɪ'stɔːriən] [meɪ] [bend][ænd; ənd][dɪ'stɔːrt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .

that	**an**	**historian**	**may**	**bend**	**and**	**distort**	**according**	**to**	**his**	**fancy**	**.**
那	一个	历史学家	可能	弯曲	和	歪曲	根据	到	他的	想要	.

历史学家可以根据自己的喜好歪曲事实。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][bend][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	**whole**	**kingdom**	**of**	**Great**	**Britain**	**could**	**not**	**bend**	**one**	**of**	**them**	**.**
这	所有的	王国	的	伟大的	英国	可以	不是	弯曲	一	的	他们	.

整个大不列颠王国都无法让他们中的任何一个屈服。

[jet] , [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [biː; bi] [truː] , [wɔːrd] ,
Yet , if this story be true , Ward ,
然而 , 如果 这 故事 是 真的 , 沃德 ,

然而，如果这个故事是真的，沃德，

[ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ræŋk]
a stickler for the authority and dignity of officers according to their rank
一个 坚持者 为了 这 权威 和 尊严 的 警官 根据 到 他们的 秩
,
,
,

他非常重视军官的权威和尊严，并将其与军衔相符。

[ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
imposed on Warren and Putnam the insulting restriction of fighting the battle ,
强加 在 沃伦 和 普特南 这 侮辱 限制 的 斗争 这 战斗 ,

对沃伦和普特南强加了不得参战的侮辱性限制，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv] [hæf] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kə'mænd] ;
shorn of half their authority and command ;
剪 的 一半 他们的 权威 和 命令 ;

被剥夺了一半的权威和指挥权；

[ænd; ənd] [ðiːz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['gælənt] ['hɪroʊz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ə; eɪ]
and these high - spirited and gallant heroes submitted to so ignominious a
和 这些 高的 - 精神抖擞 和 英勇 英雄 提交 到 所以 可耻 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

这些英勇无畏的英雄们竟然屈服于如此耻辱的境地。

[stɪl] [wɜːrs] ; [-]
Still worse ; [10]
仍然 更糟 ; [-]

情况更糟；[10]

[ðeɪ] [noʊ] ['suːnər] [ə'raɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'griːmənt] .
they no sooner arrive on the field than they deny their own agreement .
他们 不 很快 到达 在 这 场地 比 他们 否定 他们的 自己的 协议 .

他们刚一踏上球场就违背了自己达成的协议。

['wɔrən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] ['preskət] , [ɪm'plaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
Warren , in a shuffling answer to Prescott , implies his right to the command ,
沃伦 , 在 一个 洗牌 回答 到 普雷斯科特 , 暗示 他的 正确的 到 这 命令 ,

沃伦含糊其辞地回答普雷斯科特的问题，暗示自己有权指挥。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['vetərən]
and makes a merit of foregoing it in favor of so distinguished a veteran
和 制作 一个 优点 的 前文 它 在 偏爱 的 所以 杰出的 一个 老将
;
;
;

并认为放弃这个机会而选择这样一位杰出的老兵是件好事；

[waɪl] ['pʌtnəm] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌdɪsə'vaʊz] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ,
while Putnam not only disavows his agreement ,
尽管 普特南 不是 仅有的 否认 他的 协议 ,

普特南不仅否认了他之前的协议，

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['fɑ:li][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['bʊli] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][æz; əz]

but	has	the	atrocious	folly	to	attempt	to	bully	such	an	officer	as
但	有	这	极其恶劣	蠢事	到	试图	到	欺负	这样的	一个	官	作为

['preskət] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Prescott	out	of	his	command	,
普雷斯科特	出去	的	他的	命令	,

但他却愚蠢至极地试图胁迫像普雷斯科特这样的军官撤换指挥权。

[hu:] [əu'beiz][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

who	obeys	him	,	however	,	without	daring	to	assert	his	rights	.
WHO	服从	他	,	然而	,	没有	大胆	到	断言	他的	权利	.

然而，他却服从他，不敢主张自己的权利。

[ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] , [ən'les] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

This	is	certainly	very	strange	history	;	but	,	unless	every	word	of	it	is	true	,
这	是	当然	非常	奇怪的	历史	;	但	,	除非	每一个	单词	的	它	是	真的	,

这的确是一段非常奇特的历史；但是，除非其中的每一个字都是真的，

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [kən'klu:ʒ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] .

the	author's	conclusion	must	be	false	.
这	作者的	结论	必须	是	错误的	.

作者的结论一定是错误的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][dʒen] . [dɪrbɔrnz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][kɑ:l] .

The	author	has	taken	no	notice	of	Gen	.	Dearborn's	declaration	of	Col	.
这	作者	有	已采取	不	注意	的	Gen	.	迪尔伯恩的	宣言	的	上校	.

['prɛskəts] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Prescott's	conversation	with	him	on	this	subject	.
普雷斯科特的	对话	和	他	在	这	主题	.

作者完全无视了迪尔伯恩将军关于普雷斯科特上校就此事与他谈话的声明。

['dɪrbərn] [steɪts] [ɪk'spresli] ,

Dearborn	states	expressly	,
迪尔伯恩	各州	明确地	,

迪尔伯恩明确指出：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]['preskət] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd]

that	he	was	informed	by	Prescott	that	he	sent	to	Putnam	to	come	forward
那	他	曾是	知情的	经过	普雷斯科特	那	他	发送	到	普特南	到	来	向前

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] [kə'mænd] ,

and	exercise	the	command	,
和	锻炼	这	命令	,

他从普雷斯科特那里得知，普雷斯科特已派人前往普特南，让他上前行使指挥权。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ræŋk] ; [kən'fesɪŋ] [ðʌs] [ðæt] ['pʌtnəm] ,

as	he	could	not	do	so	for	want	of	rank	;	confessing	thus	that	Putnam	,
作为	他	可以	不是	做	所以	为了	想	的	秩	;	坦白	因此	那	普特南	,

因为他地位不够，所以无法这样做；由此承认普特南，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'mændər] .

while	on	the	field	,	was	fully	entitled	to	be	the	commander	.
尽管	在	这	场地	,	曾是	完全	标题	到	是	这	指挥官	.

在战场上，他完全有资格担任指挥官。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [moʊst]

All	the	world	knows	that	he	did	come	forward	and	exercise	the	command	most
全部	这	世界	知道	那	他	做过	来	向前	和	锻炼	这	命令	最多

[ɪ'fektʃuəli] ,

effectually	,
有效地	,

全世界都知道他挺身而出，以最有效的方式行使了指挥权。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

from	the	beginning	to	the	end	of	the	engagement	.
从	这	开始	到	这	结尾	的	这	订婚	.

从订婚开始到结束。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] .

There	may	be	some	unwilling	to	believe	that	the	opinion	of	Mr	.
那里	可能	是	一些	不情愿	到	相信	那	这	观点	的	先生	.

['frɔθɪŋˌhæm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][noʊ] [weɪt] ;

Frothingham	is	entitled	to	no	weight	;
弗罗辛厄姆	是	标题	到	不	重量	;

或许有人不愿意相信弗罗辛厄姆先生的意见不值一提;

[bʌt; bət][hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd]

but	he	,	as	well	as	myself	,	are	writing	on	a	subject	technical	and
但	他	,	作为	出色地	作为	我	,	是	写作	在	一个	主题	技术的	和

[prə'feʃən(ə)l] ,

professional	,
专业的	,

但他和我一样，都在撰写技术性和专业性的文章。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [kən'fes] [wi:; wi] [noʊ]

belonging	to	the	art	of	war	,	concerning	which	both	of	us	confess	we	know
属于	到	这	艺术	的	战争	,	有关	哪个	两个都	的	我们	承认	我们	知道

['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

little	or	nothing	.
小的	或者	没有什么	.

这属于战争艺术的范畴，对此我们两人都承认自己知之甚少，甚至一无所知。

[hi:; hi] [si:mz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

He	seems	unable	to	distinguish	between	a	separate	and	an	independent
他	似乎	无法	到	区分	之间	一个	分离	和	一个	独立的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他似乎无法区分单独的命令和独立的命令。

[wɜ:r; wər][hi:; hi] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] ['kemɪstri] , [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps][ɪk'skleɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

Were	he	writing	on	chemistry	,	he	might	perhaps	exclaim	,	of	a	well	-	known
是	他	写作	在	化学	,	他	可能	也许	惊叹	,	的	一个	出色地	-	已知

[fækt] ,

fact	,
事实	,

如果他是在写化学方面的书，他或许会惊叹于一个众所周知的事实:

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ə'baʊt] ['pʌtnəm] [ænd; ənd]['preskət] ,

as	he	does	about	Putnam	and	Prescott	,
作为	他	做	关于	普特南	和	普雷斯科特	,

就像他对普特南和普雷斯科特所做的那样，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [tu:] [waɪt] [θɪŋz] [pʊt] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ;

“	It	is	impossible	that	two	white	things	put	together	should	make	a	black	one	;
“	它	是	不可能的	那	二	白色的	事物	放	一起	应该	制作	一个	黑色的	一	;

“两个白色的东西放在一起不可能变成黑色的东西;

” [ɔ:r][ɪn] [ə'strɑ:nəmi] ,

”	or	in	astronomy	,
”	或者	在	天文学	,

或者在天文学中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

that	it	is	quite	impossible	the	earth	should	have	any	movement	of	its	own	,
那	它	是	相当	不可能的	这	地球	应该	有	任何	移动	的	它是	自己的	,

地球不可能自行运动，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][kən'troʊl][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

while	it	was	under	control	of	Jupiter	and	the	Sun	.
尽管	它	曾是	在下面	控制	的	木星	和	这	太阳	.

当时它受木星和太阳的控制。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] ['biːɪŋ] ['sɑːlətəri] ;

We	have	made	the	supposition	of	the	author's	fundamental	error	being	solitary	;
我们	有	制成	这	假设	的	这	作者的	基本的	错误	存在	孤	;

[bʌt; bət] ['erərz] ,

but	errors	,
但	错误	,

我们假设作者的根本性错误是孤立的；但是错误，

[laɪk] [mɪs'fɔːtʃənz] , ['nevər] [kʌm] [ə'loʊn] .

like	misfortunes	,	never	come	alone	.
喜欢	不幸	,	绝不	来	独自的	.

不幸总是从不单独到来。

[ðə; ði][lɔːst] ['trævələr] , [huː] ['wɔndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , ['entərz][ɑːn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [fiːld]

The	lost	traveller	,	who	wanders	from	the	right	road	,	enters	on	a	boundless	field
这	丢失的	游客	,	WHO	漫游	从	这	正确的	路	,	进入	在	一个	无边无际	场地

[ʌv; əv][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

of	aberration	,
的	像差	,

迷失的旅人偏离了正确的道路，进入了无边无际的歧途。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [plʌndʒz] [diːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

and	at	every	step	plunges	deeper	into	a	chaos	of	mistakes	.
和	在	每一个	步	暴跌	更深	进入	一个	混乱	的	错误	.

每一步都让自己陷入更深的错误混乱之中。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kə'mændər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'ledʒz] [ðæt] , [ɪn]

To	prove	that	Putnam	was	not	the	commander	,	the	author	alleges	that	,	in
到	证明	那	普特南	曾是	不是	这	指挥官	,	这	作者	声称	那	,	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

some	cases	,
一些	案例	,

为了证明普特南并非指挥官，作者声称，在某些情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əu'beid] [æz; əz] [sʌtʃ] .

he	was	not	obeyed	as	such	.
他	曾是	不是	服从	作为	这样的	.

他并没有被完全服从。

[naʊ] , [wiː; wi] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] , ['eni] [fjuː] ['keɪsɪz] [-]

Now	,	we	say	with	the	utmost	confidence	,	that	,	any	few	cases	[	11	]
现在	,	我们	说	和	这	极致	信心	,	那	,	任何	很少	案例	[	-	]

现在，我们非常有信心地说，任何少数案例[11]

[ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

of	cowardice	out	of	the	question	,
的	怯懦	出去	的	这	问题	,

懦弱绝对不可能。

[noʊ] ['mɪlətəri] ['despɑ:t]['evər][wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪm'plɪsɪt][səb'dʒekʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['pʌtnəm]

no	military	despot	ever	was	obeyed	with	more	implicit	subjection	than	Putnam
不	军队	暴君	曾经	曾是	服从	和	更多的	隐式	隶属	比	普特南

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

没有哪个军事独裁者比普特南更受民众的绝对服从。

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [baɪ] ['evri] [wʌn] , ['ɑ:fəsərz][ɔ:r][men] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn¸θu:zi'æstɪk]

throughout	the	battle	,	by	every	one	,	officers	or	men	,	from	their	enthusiastic
自始至终	这	战斗	,	经过	每一个	一	,	警官	或者	男人	,	从	他们的	热情的

[lʌv] [ænd; ənd][¸ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

love	and	admiration	of	him	,
爱	和	钦佩	的	他	,

在整个战斗过程中，无论是军官还是士兵，都出于对他的热烈爱戴和钦佩，

[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] , [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət]

and	boundless	confidence	in	him	,	as	a	great	,	experienced	,	and	fortunate
和	无边无际	信心	在	他	,	作为	一个	伟大的	,	经验丰富的	,	和	幸运

['hɪroʊ][ænd; ənd]['peɪtrɪət] .

hero	and	patriot	.
英雄	和	爱国者	.

对他充满信心，认为他是一位伟大、经验丰富、幸运的英雄和爱国者。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [¸dɪsə'bi:diəns] [ɪz] [ðæt]

The	first	case	he	imagines	to	have	been	an	instance	of	disobedience	is	that
这	第一的	案件	他	想象	到	有	到过	一个	实例	的	不服从	是	那

[ʌv; əv][kɑ:l] . ['sɑ:rdʒənt] ,

of	Col	.	Sargent	,
的	上校	.	萨金特	,

他认为第一个构成违抗命令的案例是萨金特上校的案例。

[hu:m] [hi:; hi]['tʃɑ:rdʒɪz][wɪð; wɪθ] [¸dɪsə'beɪŋ] [dʒen] . ['pʌtnəmz] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

whom	he	charges	with	disobeying	Gen	.	Putnam's	order	for	him	to	go	on
谁	他	收费	和	违抗命令	Gen	.	普特南	命令	为了	他	到	去	在

[tu:; tə] ['bʌŋkər] [hɪl] . [[θri:]]

to	Bunker	Hill	.	[	3	]
到	掩体	爬坡道	.	[	3	]

他指控他违抗普特南将军让他前往邦克山的命令。[3]

[ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	injustice	to	the	reputations	of	Putnam	and	Sargent	arises	from	the
这	不公正	到	这	声誉	的	普特南	和	萨金特	出现	从	这

[moʊst] [¸ɪnkən'si:vəbl] [¸mɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['sɑ:rdʒənts] ['letər] [tu:; tə][¸ju: 'es] ,

most	inconceivable	misconstruction	of	Col	.	Sargent's	letter	to	us	,
最多	不可思议	误解	的	上校	.	萨金特的	信	到	我们	,

对普特南和萨金特名誉的这种不公正待遇，源于对萨金特上校写给我们的信的极其荒谬的错误解读。

[ðə; ði]['oʊnli]['dɑ:kjumənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	only	document	on	the	subject	.
这	仅有的	文档	在	这	主题	.

关于这个主题的唯一文件。

[kɑ:l] . [pɔ:l] ['dʌdli] ['sɑ:rdʒənt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['bæt(ə)l] -

Col	.	Paul	Dudley	Sargent	refuse	to	go	on	to	Bunker	Hill	,	or	any	other	battle	-
上校	.	保罗	达德利	萨金特	拒绝	到	去	在	到	掩体	爬坡道	,	或者	任何	其他	战斗	-

[graʊnd] !

ground	!
地面	!

保罗·达德利·萨金特上校拒绝前往邦克山或任何其他战场！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['faɪər] - ['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] .

He	was	one	of	the	greatest	fire	-	eaters	of	the	revolutionary	army	.
他	曾是	一	的	这	最	火	-	食客	的	这	革命性的	军队	.

他是革命军中最伟大的吞火者之一。

[dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaunslz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Gen	.	Washington	observed	,	that	,	in	all	his	councils	of	war	,
Gen	.	华盛顿	观察到	,	那	,	在	全部	他的	议会	的	战争	,

华盛顿将军观察到，在他所有的战争会议上，

[wen'evər] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['eni] ['meʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [θɔːt] [tuː] ['despərət]

whenever	he	proposed	any	measure	which	his	other	officers	thought	too	desperate
每当	他	建议的	任何	措施	哪个	他的	其他	警官	想法	也	绝望的

[tuː; tə][biː; bi][ˌʌndər'teɪkən] ,

to	be	undertaken	,
到	是	已	,

每当他提出其他军官认为过于孤注一掷而无法实施的措施时，

['sɑːrdʒənt]['ɔːlweɪz]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . [[fɔːr]] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθər] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Sargent	always	voted	for	its	execution	.	[	4	]	Had	the	author	ever	heard	of
萨金特	总是	投票	为了	它是	执行	.	[	4	]	有	这	作者	曾经	听到	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

萨金特始终投票赞成执行死刑。[4] 如果作者听说过这个人，

[ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

or	made	the	slightest	inquiry	among	his	relatives	in	Boston	,
或者	制成	这	丝毫	询问	之中	他的	亲属	在	波士顿	,

或者向他在波士顿的亲戚们稍作询问，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

he	would	never	have	imagined	the	possibility	of	such	an	imputation	.
他	会	绝不	有	想象	这	可能性	的	这样的	一个	估算	.

他做梦也想不到会有这样的指控。

[hæd; həd] ['pʌtnəm] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]['saɪˌnaɪz] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][fairz] , [hiː; hi] [wʊd]

Had	Putnam	ordered	him	on	to	Sinai's	hill	,	with	all	its	fires	,	he	would
有	普特南	订购	他	在	到	西奈山	爬坡道	,	和	全部	它是	火灾	,	他	会

[nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

not	have	hesitated	,
不是	有	犹豫了一下	,

如果普特南命令他前往西奈山，面对那里熊熊燃烧的篝火，他也不会犹豫。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

had	there	been	fighting	there	.
有	那里	到过	斗争	那里	.

那里是否发生过战斗？

[waɪlst] [kɑːl] . ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Whilst	Col	.	Sargent	was	at	Cambridge	,	his	regiment	,	and	that	of
而	上校	.	萨金特	曾是	在	剑桥	,	他的	团	,	和	那	的

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

萨金特上校在剑桥期间，他的团和康涅狄格州的团.....

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [æt; ət] ['ɪnmənz] [fɑːrm] ,

were	stationed	under	the	immediate	command	of	Putnam	at	Inman's	farm	,
是	驻	在下面	这	即时	命令	的	普特南	在	因曼的	农场	,

他们驻扎在普特南的直接指挥下，驻扎在英曼的农场。

[ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	most	exposed	and	important	post	of	the	army	,
这	最多	裸露	和	重要的	邮政	的	这	军队	,

军队中最易暴露、最重要的岗位，

[nɪr] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ['bæt(ə)l] .

near	which	place	the	enemy	had	landed	at	the	time	of	Lexington	Battle	.
靠近	哪个	地方	这	敌人	有	登陆	在	这	时间	的	列克星敦	战斗	.

列克星顿战役时，敌军登陆的地点附近。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] , [bəuθ] [ðiːz] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər][laɪk] “ ['greɪhaʊnd] [ɑːn]

During	the	Battle	of	Bunker	Hill	,	both	these	regiments	were	like	“	greyhounds	on
期间	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,	两个都	这些	军团	是	喜欢	“	灵缇犬	在

[ðə; ði][slɪp] ,

the	slip	,
这	滑	,

在邦克山战役中，这两个团就像"滑道上的猎犬"一样，

" ['ɜːrnɪstli] [en'triːtɪŋ] [ʌv; əv][dʒen] . [wɔːrd][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

"	earnestly	entreating	of	Gen	.	Ward	for	permission	to	join	in	the	conflict	.
"	切实	恳求	的	Gen	.	沃德	为了	允许	到	加入	在	这	冲突	.

"恳切地请求沃德将军允许他加入这场冲突。"

[bʌt; bət] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'seɪl]

But	,	apprehending	the	enemy	would	land	at	the	same	place	again	to	assail
但	,	逮捕	这	敌人	会	土地	在	这	相同的	地方	再次	到	攻击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，即使抓住了敌人，他们也会再次从同一地点登陆并攻击他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][grænt][ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

he	would	not	grant	them	permission	,
他	会	不是	授予	他们	允许	,

他不会批准他们的请求。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][kɑːl] . ['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

until	it	was	too	late	for	Col	.	Sargent	to	participate	in	the	battle	.
直到	它	曾是	也	晚的	为了	上校	.	萨金特	到	参加	在	这	战斗	.

直到为时已晚，萨金特上校无法参加战斗。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ; ['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd]

When	he	arrived	at	Charlestown	,	the	battle	was	over	;	our	troops	had
什么时候	他	到达的	在	查尔斯顿	,	这	战斗	曾是	超过	;	我们的	军队	有

[ri'triːtid] ;

retreated	;
撤退	;

当他到达查尔斯顿时，战斗已经结束；我们的军队已经撤退了；

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt][faʊnd] ['pʌtnəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['ræli] , [ɑːn][tɑːp] [-]

and	Sargent	found	Putnam	,	with	all	he	could	rally	,	on	top	[	12	]
和	萨金特	成立	普特南	,	和	全部	他	可以	集会	,	在	顶部	[	-	]

萨金特发现普特南竭尽全力，最终取得了胜利[12]

[ʌv; əv]['prɑːspekt] [hɪl] , [wer] , [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] ,

of	Prospect	Hill	,	where	,	in	hot	haste	,	he	was	throwing	up	intrenchments	,
的	前景	爬坡道	,	在哪里	,	在	热的	匆忙	,	他	曾是	投掷	向上	防御工事	,

在展望山，他正匆忙地构筑战壕。

['ɔːf(ə)n] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːd] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz][men] .

often	laying	some	of	the	sods	himself	to	encourage	his	men	.
经常	躺下	一些	的	这	草皮	他自己	到	鼓励	他的	男人	.

为了鼓舞士气，他经常亲自铺设草皮。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

The	day	after	the	battle	,
这	天	后	这	战斗	,

战后的第二天，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ni:ðər] [wɑ:ʃt] [nɔ:r] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

he	observed	that	for	three	days	he	had	neither	washed	nor	changed	his
他	观察到	那	为了	三	天	他	有	两者都不	洗过	也不	已更改	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他发现自己已经三天没有洗澡也没有换衣服了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

But	,	though	the	battle	was	over	,
但	,	尽管	这	战斗	曾是	超过	,

但是，尽管战斗已经结束，

['sɑ:rdʒənt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .

Sargent	could	not	deny	himself	the	satisfaction	of	scenting	the	British	Lion	.
萨金特	可以	不是	否定	他自己	这	满意	的	香味	这	英国	狮子	.

萨金特无法抗拒嗅到英国雄狮气味的满足感。

[hi:; hi] ['liŋgə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌkænə'neɪd] [tɪl] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [rʌn]

He	lingered	under	the	enemy's	cannonade	till	every	one	of	his	men	had	run
他	徘徊不去	在下面	这	敌人的	炮击	直到	每一个	一	的	他的	男人	有	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他顶着敌人的炮火坚持战斗，直到所有部下都逃走了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	he	himself	was	wounded	,	when	he	returned	to	Cambridge	.
和	他	他自己	曾是	受伤	,	什么时候	他	返回	到	剑桥	.

他返回剑桥时，自己也受了伤。

['pʌtnəm] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['wɔrdz] ['ɔ:rdərz] , [hu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rdʒənsi] , [hæd; həd]

Putnam	,	in	defiance	of	Ward's	orders	,	who	,	notwithstanding	his	urgency	,	had
普特南	,	在	蔑视	的	病房	订单	,	WHO	,	虽然	他的	紧迫性	,	有

['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

always	refused	him	permission	,
总是	拒绝	他	允许	,

普特南违抗了沃德的命令，尽管沃德一直很着急，但始终拒绝他的请求。

[wʌz; wəz] ['fɔ:tifaiŋ] ['prɑ:spekt] [hɪl] , [ænd; ənd] [sent] [rɪ'pi:tɪdli] [fɔ:r; fər] ['sɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm]

was	fortifying	Prospect	Hill	,	and	sent	repeatedly	for	Sargent	to	join	him
曾是	强化	前景	爬坡道	,	和	发送	反复	为了	萨金特	到	加入	他

, [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ;

,	which	he	declined	;
,	哪个	他	拒绝	;

他当时正在加固展望山，并多次派人去请萨金特加入他的队伍，但萨金特拒绝了；

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪntɪmət] .

but	why	he	does	not	intimate	.
但	为什么	他	做	不是	亲密的	.

但他为何不透露原因?

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] .

He	might	have	exposed	himself	to	a	court	-	martial	by	a	compliance	.
他	可能	有	裸露	他自己	到	一个	法庭	-	武术	经过	一个	遵守	.

他可能因为服从命令而面临军事法庭的审判。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][fækts][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
These are all the facts the author has for the assertion ,
这些 是 全部 这 事实 这 作者 有 为了 这 断言 ,

这就是作者用来支持这一论断的所有事实。

[ðæt] ['sɑːrdʒənt] [ˌdɪsə'beɪd] ['pʌtnəmz] ['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['bʌŋkər] [hɪl] .
that Sargent disobeyed Putnam's order to go on to Bunker Hill .
那 萨金特 违抗命令 普特南 命令 到 去 在 到 掩体 爬坡道 .

萨金特违抗了普特南的命令，没有前往邦克山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pælpəbli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
It is simply and palpably impossible that any such order should have been given
它 是 简单地 和 明显地 不可能的 那 任何 这样的 命令 应该 有 到过 给定
[ɔːr] [ˌdɪsə'beɪd] .
or disobeyed .
或者 违抗命令 .

显然，这样的命令根本不可能下达或被违抗。

([fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] , [siː] [ə'pendɪks] .)
(For more of Sargent , see Appendix .)
(为了 更多的 的 萨金特 , 看 附录 .)

（关于萨金特的更多信息，请参见附录。）

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [bʊk] [ʌv; əv] ['pʌtnəmz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] ,
The only other instance in the author's book of Putnam's being disobeyed ,
这 仅有的 其他 实例 在 这 作者的 书 的 普特南 存在 违抗命令 ,

作者书中唯一另一次普特南被违抗的例子是：

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪg'zɪstɪd] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][kæpt] . [kə'lɛndɝ]
to make good his allegation that such cases existed , is that of Capt . Callender
到 制作 好的 他的 指控 那 这样的 案例 存在 , 是 那 的 船长 . 卡伦德
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] .
of the Artillery .
的 这 炮兵 .

为了证实他关于此类案件存在的说法，炮兵上尉卡伦德出庭作证。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔθɝz] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn] [hɪl] [fɔːr; fər]
If any thing could be more wonderful than the author's mistaking one hill for
如果 任何 事物 可以 是 更多的 精彩的 比 这 作者的 误会 一 爬坡道 为了
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

如果说有什么比作者把一座山错认成另一座山更奇妙的事，

[wen] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
when both have been before his eyes from his birth ,
什么时候 两个都 有 到过 前 他的 眼睛 从 他的 出生 ,

虽然这两者自他出生起就一直出现在他的眼前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'djuːs] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
it would be his adducing this case as one of disobedience ,
它 会 是 他的 引 这 案件 作为 一 的 不服从 ,

他会把这起案件作为一起违抗命令的案例提出来。

[ɔːr][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] .
or a case of any kind to disprove that Putnam was the commander .
或者 一个 案件 的 任何 种类 到 反驳 那 普特南 曾是 这 指挥官 .

或者任何能够反驳普特南是指挥官的案例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

And	it	is	quite	as	extraordinary	that	he	should	refer	to	a	newspaper
和	它	是	相当	作为	非凡的	那	他	应该	参考	到	一个	报纸

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][ɪn] [kæləndɚz] [keɪs] ,

for	the	facts	in	Calender's	case	,
为了	这	事实	在	日历的	案件	,

更令人惊讶的是，他竟然要从报纸上查找卡伦德案件的事实依据。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪˈpɔːrt]

when	he	had	before	him	a	complete	statement	of	them	in	the	report
什么时候	他	有	前	他	一个	完全的	陈述	的	他们	在	这	报告

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['kɑːŋgrəs] ;

of	a	committee	to	the	Massachusetts	Congress	;
的	一个	委员会	到	这	马萨诸塞州	国会	;

当他面前摆着一份完整的陈述，即马萨诸塞州议会委员会的报告时；

[ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪkˈstræktɪd]['oʊnli][faɪv][wɜːrdz] ,

a	report	from	which	he	has	extracted	only	five	words	,
一个	报告	从	哪个	他	有	提取	仅有的	五	字	,

他从一份报告中只摘录了五个字。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['pʌtnəm] ['ɔːrdərd] [kəˈlɛndɚ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

saying	that	Putnam	ordered	Callender	to	go	back	,
说	那	普特南	订购	卡伦德	到	去	后退	,

普特南说他命令卡伦德回去，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

though	it	is	so	important	in	a	description	of	the	battle	,
尽管	它	是	所以	重要的	在	一个	描述	的	这	战斗	,

虽然它在描述这场战役中非常重要，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][dʒen] . ['pʌtnəm] ,

and	especially	for	the	fame	of	Gen	.	Putnam	,
和	尤其	为了	这	名声	的	Gen	.	普特南	,

尤其是为了普特南将军的名声，

[ðæt] ['eni] [hɪˈstɔːriən] [huː] [niˈglekts] [ˌaɪ 'tiː] [kəˈmits] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mis'teik] .

that	any	historian	who	neglects	it	commits	a	most	unfortunate	mistake	.
那	任何	历史学家	WHO	疏忽	它	提交	一个	最多	不幸	错误	.

任何历史学家如果忽视这一点，都将犯下极其不幸的错误。

[ðɪs] [kəˈmɪti] [seɪ] , “ [wiː; wi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][dʒen] . ['pʌtnəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

This	committee	say	,	“	We	applied	to	Gen	.	Putnam	and	other	officers	,
这	委员会	说	,	“	我们	应用	到	Gen	.	普特南	和	其他	警官	,

该委员会表示：“我们向普特南将军和其他军官提出了申请，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'telɪdʒəns] .

who	were	in	the	heat	of	the	engagement	,	for	further	intelligence	.
WHO	是	在	这	热	的	这	订婚	,	为了	更远	智力	.

那些身处激战之中的人，为了获取更多情报。

[dʒen] . ['pʌtnəm] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp]

Gen	.	Putnam	informed	us	,	that	,	in	the	late	action	,	as	he	was	riding	up
Gen	.	普特南	知情的	我们	,	那	,	在	这	晚的	行动	,	作为	他	曾是	骑术	向上

['bʌŋkər] [hɪl] ,

Bunker	Hill	,
掩体	爬坡道	,

普特南将军告诉我们，在最后的战斗中，当他骑马登上邦克山时，

[hiː; hi][met][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [-]

he	met	an	officer	in	the	[	13	]
他	遇见	一个	官	在	这	[	-	]

他在[13]中遇到了一名军官

[treɪn] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænən] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ; [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [stɑ:p]

train	,	drawing	his	cannon	down	in	great	haste	;	he	ordered	the	officer	to	stop
火车	,	绘画	他的	大炮	向下	在	伟大的	匆忙	;	他	订购	这	官	到	停止

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] ;

and	go	back	;
和	去	后退	;

火车上，他急忙将大炮拉下来；他命令军官停下并返回；

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

he	replied	,	he	had	no	cartridges	;	the	general	dismounted	,	and	examined
他	回复	,	他	有	不	墨盒	;	这	一般的	下马	,	和	检查

[hɪz; ɪz] [bɑ:ksɪz] ,

his	boxes	,
他的	盒子	,

他回答说，他没有子弹了；将军下了马，检查了他的弹药箱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]

and	found	a	considerable	number	of	cartridges	,	upon	which	he	ordered	him
和	成立	一个	大量	数字	的	墨盒	,	之上	哪个	他	订购	他

[bæk] ;

back	;
后退	;

他搜出了相当数量的弹药，并命令他回去；

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] [deθ] ;

he	refused	until	the	general	threatened	him	with	immediate	death	;
他	拒绝	直到	这	一般的	威胁	他	和	即时	死亡	;

他一直拒绝，直到将军威胁要立即处死他；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [bʌt; bət] [su:n] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [ænd; ənd]

upon	which	he	returned	up	the	hill	again	,	but	soon	deserted	his	post	,	and
之上	哪个	他	返回	向上	这	爬坡道	再次	,	但	很快	荒凉的	他的	邮政	,	和

[left] [ðə; ði] ['kænən] .

left	the	cannon	.
左边	这	大炮	.

于是他又返回山顶，但很快就擅离职守，弃置了大炮。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [keɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [bʌt; bət]

"	Now	,	this	is	the	strongest	case	imaginable	,	not	of	disobedience	,	but
"	现在	,	这	是	这	最强	案件	可以想象的	,	不是	的	不服从	,	但

[kəm'pʌlsəri] [ə'bi:diəns] .

compulsory	obedience	.
强制性的	服从	.

"现在，这是你能想象到的最强有力的案例，不是不服从，而是强制服从。"

[kə'lɛndɚ] [əu'beid] ['pʌtnəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] , [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [seɪ] ; [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd]

Callender	obeyed	Putnam	to	the	letter	,	as	the	committee	say	;	he	deserted
卡伦德	服从	普特南	到	这	信	,	作为	这	委员会	说	;	他	荒凉的

[hɪz; ɪz] [poʊst] ['æftərwərdz] .

his	post	afterwards	.
他的	邮政	然后	.

委员会称，卡伦德完全服从了普特南的命令；之后他擅离职守。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [æsk] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['weðər] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

And	we	ask	the	author	whether	this	conduct	of	Putnam	was	that	of	a
和	我们	问	这	作者	无论	这	执行	的	普特南	曾是	那	的	一个

[ˌvɑ:lən'tɪr] .

volunteer	.
志愿者	.

我们向作者询问普特南的这种行为是否出于自愿。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][fækts] . [[faɪv]] [sə'poʊz]

But	allow	the	author	to	make	his	own	case	regardless	of	facts	.	[	5	]	Suppose
但	允许	这	作者	到	制作	他的	自己的	案件	不管	的	事实	.	[	5	]	认为

[kə'lɛndɚ] [ˌdɪsə'beɪd] ['pʌtnəm] ,

Callender	disobeyed	Putnam	,
卡伦德	违抗命令	普特南	,

但允许作者不考虑事实，自行论证。[5] 假设卡伦德违背了普特南的意见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs]

and	that	it	was	for	this	he	was	condemned	,	instead	of	cowardice
和	那	它	曾是	为了	这	他	曾是	谴责	,	反而	的	怯懦

['oʊnli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

only	,	as	he	was	,
仅有的	,	作为	他	曾是	,

而他之所以被判刑，正是因为这个原因，而不是仅仅因为怯懦，尽管他实际上也是因为怯懦。

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

this	imaginary	case	would	be	worse	than	the	real	one	for	the	author	and
这	假想	案件	会	是	更糟	比	这	真实的	一	为了	这	作者	和

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ;

his	argument	;
他的	争论	;

对于作者及其论点而言，这种假想的情况比现实情况更糟糕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['pʌtnəm]

it	would	give	us	the	sentence	of	the	court	-	martial	to	prove	that	Putnam
它	会	给	我们	这	句子	的	这	法庭	-	武术	到	证明	那	普特南

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

was	his	commander	.
曾是	他的	指挥官	.

这将为我们提供军事法庭的判决，以证明普特南是他的指挥官。

[æz; əz] [ɪf] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə] ['pʌtnəm]

As	if	purposely	to	declare	he	did	not	think	any	thing	relative	to	Putnam
作为	如果	故意	到	宣布	他	做过	不是	思考	任何	事物	相对的	到	普特南

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

deserving	of	ordinary	care	or	attention	,
值得	的	普通的	关心	或者	注意力	,

仿佛故意要表明他认为与普特南有关的任何事情都不值得给予正常的关注或重视，

[hiː; hi] [sez] , “ [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [steɪts] [kə'lɛndɚ] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

he	says	,	“	This	report	states	Callender	was	riding	down	the	hill	,
他	说道	,	“	这	报告	各州	卡伦德	曾是	骑术	向下	这	爬坡道	,

他说：“这份报告指出，卡伦德当时正骑车下山，

” [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

”	when	there	is	not	a	syllable	of	the	kind	.
”	什么时候	那里	是	不是	一个	音节	的	这	种类	.

”当没有这类音节时。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['rækt] [hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['pʌtnəmz]

The	author	has	racked	his	fancy	to	discover	other	objections	to	Putnam's
这	作者	有	架子	他的	想要	到	发现	其他	反对意见	到	普特南

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

having	the	command	,
拥有	这	命令	,

作者绞尽脑汁，试图找出其他反对普特南拥有指挥权的理由。

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['graʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

that	are	as	groundless	as	the	foregoing	.
那	是	作为	无根据的	作为	这	前文	.

这些说法和前面的说法一样毫无根据。

[hiː; hi]['ɑːbdʒekts] , [ðæt] , [ɪf] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

He	objects	,	that	,	if	Putnam	had	been	the	commander	,
他	对象	,	那	,	如果	普特南	有	到过	这	指挥官	,

他反对说，如果普特南是指挥官，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

he	would	have	boasted	of	it	in	his	letter	to	the	town	of	Cambridge	,
他	会	有	吹嘘	的	它	在	他的	信	到	这	镇	的	剑桥	,

他一定会在写给剑桥镇的信中夸耀这件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n]

in	which	he	claims	the	merit	of	having	saved	that	place	from	the	incursion
在	哪个	他	索赔	这	优点	的	拥有	已保存	那	地方	从	这	侵入

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

他在声明中声称，是他使那个地方免遭敌人入侵。

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ɑːn] ['prɑːspekt] [hɪl] .

after	the	battle	,	by	erecting	fortifications	on	Prospect	Hill	.
后	这	战斗	,	经过	竖立	防御工事	在	前景	爬坡道	.

战后，在展望山上构筑防御工事。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] :

In	the	first	place	,	the	argument	proves	too	much	:
在	这	第一的	地方	,	这	争论	证明	也	很多	:

首先，这个论点本身就过于牵强：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['tʃelsi] ;

it	would	prove	that	he	was	not	the	commander	in	the	battle	at	Chelsea	;
它	会	证明	那	他	曾是	不是	这	指挥官	在	这	战斗	在	切尔西	;

这将证明他并非切尔西战役的指挥官；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n]

for	he	does	not	mention	that	in	his	letter	;	and	he	had	more	reason
为了	他	做	不是	提到	那	在	他的	信	;	和	他	有	更多的	原因

[tuː; tə] [-]

to	[	14	]
到	[	-	]

因为他在信中没有提到这一点；而且他更有理由[14]

[boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

boast	of	that	,	than	of	Bunker	Hill	Battle	,	to	the	people	of	Cambridge	,
夸	的	那	,	比	的	掩体	爬坡道	战斗	,	到	这	人们	的	剑桥	,

与其向剑桥人民夸耀邦克山战役，不如夸耀这场战役。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] .

who	would	have	thanked	him	for	nothing	in	regard	to	the	latter	.
WHO	会	有	谢谢	他	为了	没有什么	在	看待	到	这	后者	.

对于后者，谁又会感谢他呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['preskət] , [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd]

It	was	he	who	,	with	Prescott	,	had	urged	on	that	battle	for	the	good
它	曾是	他	WHO	,	和	普雷斯科特	,	有	敦促	在	那	战斗	为了	这	好的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

正是他与普雷斯科特一起，为了国家的利益，力主进行那场战斗。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

but	at	the	imminent	risk	of	Cambridge	,
但	在	这	迫在眉睫	风险	的	剑桥	,

但剑桥大学却面临着迫在眉睫的风险，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] .

and	brought	on	them	the	very	danger	to	which	he	alluded	.
和	带来	在	他们	这	非常	危险	到	哪个	他	暗示	.

结果，他们真的遭遇了他所暗示的那种危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['menʃənɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bætlz] .

But	he	had	a	better	reason	for	not	mentioning	either	of	those	battles	.
但	他	有	一个	更好的	原因	为了	不是	提及	任何一个	的	那些	战斗	.

但他没有提及这两场战役还有更充分的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] .

He	was	not	a	braggadocio	.
他	曾是	不是	一个	吹牛	.

他并不自夸。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [nekst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ,

The	author's	next	objection	is	,
这	作者的	下一个	异议	是	,

作者的下一个反对意见是：

[ðæt] ['pʌtnəm] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['pʌblɪkli] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] .

that	Putnam	did	not	at	the	time	publicly	claim	to	have	been	the	commander	.
那	普特南	做过	不是	在	这	时间	公开	宣称	到	有	到过	这	指挥官	.

当时普特南并没有公开声称自己是指挥官。

['pʌtnəm] [kleɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

Putnam	claim	the	honor	of	the	command	,
普特南	宣称	这	荣誉	的	这	命令	,

普特南声称自己获得了指挥权的荣誉。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'griːd] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['wɔrən]

when	all	the	world	at	that	time	agreed	in	attributing	it	to	the	martyred	Warren
什么时候	全部	这	世界	在	那	时间	同意	在	归因	它	到	这	殉道者	沃伦

!

!
!

当时全世界都一致认为这是殉道者沃伦的功劳！

“ ['pʌtnəmz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] ; ”

“	Putnam's	generosity	was	singular	;	”
“	普特南	慷慨	曾是	单数	;	”

“普特南的慷慨是独一无二的；”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

“	he	was	generous	almost	to	a	fault	.
“	他	曾是	慷慨的	几乎	到	一个	过错	.

他慷慨得近乎过分。

” [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [braʊ] [ʌv; əv] ['wɔrən] [ðə; ði] [kraʊn]

”	Was	he	the	man	to	pluck	from	the	bloody	brow	of	Warren	the	crown
”	曾是	他	这	男人	到	采摘	从	这	血腥	眉头	的	沃伦	这	王冠

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honor	,
的	荣誉	,

“他会是那个从沃伦血淋淋的额头上摘下荣誉桂冠的人吗？”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] ? — [frʌm; frəm] ['wɔrən] , [huːm]

for	the	nominal	command	of	Bunker	Hill	Battle	?	—	from	Warren	,	whom
为了	这	名义上的	命令	的	掩体	爬坡道	战斗	?	—	从	沃伦	,	谁

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] ,

he	adored	as	a	patriot	,
他	受人喜爱	作为	一个	爱国者	,

是否担任邦克山战役的名义指挥官？——来自沃伦，他视沃伦为爱国者，并对其无比敬仰。

[ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ;

and	loved	as	a	friend	and	brother	;
和	喜爱	作为	一个	朋友	和	兄弟	;

并被爱戴，如同朋友和兄弟;

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [æt; ət] ['tʃelsi] [ænd; ənd]

who	had	just	stood	by	his	side	at	the	cannon's	mouth	at	Chelsea	and
WHO	有	只是	站立	经过	他的	边	在	这	大炮的	嘴	在	切尔西	和

['bʌŋkər] [hɪl] ?

Bunker	Hill	?
掩体	爬坡道	?

就在切尔西山和邦克山战役中，谁曾与他并肩站在炮口?

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə]

In	the	bosom	of	his	family	,	he	declared	the	bare	idea	was	abhorrent	to
在	这	怀	的	他的	家庭	,	他	声明	这	裸	主意	曾是	令人憎恶的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在家人面前，他公开表示，这种想法令他感到厌恶。

[ɪn] [ðæt] ['sæŋktʃueri] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

In	that	sanctuary	,	however	,	he	did	not	hesitate	to	declare	that	he	was	the
在	那	避难所	,	然而	,	他	做过	不是	犹豫	到	宣布	那	他	曾是	这

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

然而，在那座圣所里，他毫不犹豫地宣称自己是指挥官。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ˌreprɪ'zents] ['prezɪdənt] [staɪlz] [æz; əz] ['steɪtɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , 20th [dʒu:n] ,

The	author	represents	President	Stiles	as	stating	,	in	his	Diary	,	20th	June	,
这	作者	代表	总统	斯泰尔斯	作为	声明	,	在	他的	日记	,	20th	六月	,

作者援引斯泰尔斯总统6月20日日记中的话说:

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['ru:məz] [frʌm; frəm][kæmp] ,

as	one	among	various	rumors	from	camp	,
作为	一	之中	各种各样的	谣言	从	营	,

这是营地里流传的各种传闻之一。

[ðæt] [dʒen] . ['pʌtnəm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

that	Gen	.	Putnam	took	possession	of	the	hill	the	night	before	the	battle	;
那	Gen	.	普特南	采取	拥有	的	这	爬坡道	这	夜晚	前	这	战斗	;

普特南将军在战斗前夜占领了这座山丘;

[ænd; ənd] [ðæt] [staɪlz] , [ɑ:n] 23d [dʒu:n] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	that	Stiles	,	on	23d	June	,	after	receiving	additional	information	from	those
和	那	斯泰尔斯	,	在	23d	六月	,	后	接收	额外的	信息	从	那些

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [dʒen] . ['pʌtnəm] ,

who	had	seen	Gen	.	Putnam	,
WHO	有	已见	Gen	.	普特南	,

斯泰尔斯在6月23日从见过普特南将军的人那里获得了更多信息后，

['entərz][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] “ [ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

enters	in	his	Diary	“	that	Putnam	was	not	on	the	hill	at	the	beginning	.
进入	在	他的	日记	“	那	普特南	曾是	不是	在	这	爬坡道	在	这	开始	.

他在日记中写道：“普特南一开始并不在山上。”

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['sekənd] ['entri] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði]

"	The	author	has	no	right	to	introduce	the	second	entry	to	contradict	the
"	这	作者	有	不	正确的	到	介绍	这	第二	入口	到	顶撞	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

"作者无权引入第二条记录来反驳第一条记录，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ;

because	he	knows	that	,	if	it	does	so	,	it	is	false	;
因为	他	知道	那	,	如果	它	做	所以	,	它	是	错误的	;

因为他知道，如果这样做，那就是假的；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]['steɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

for	he	has	stated	himself	that	Putnam	was	present	at	the	beginning	of
为了	他	有	声明	他自己	那	普特南	曾是	展示	在	这	开始	的

[ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] .

the	intrenchment	.
这	战壕	.

因为他自己曾说过，普特南在构筑工事之初就在场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][hi:; hi]['kænɑ:t] [ə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pru:v] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt]

For	the	same	reason	he	cannot	adduce	it	to	prove	Putnam	was	not	present
为了	这	相同的	原因	他	不能	引	它	到	证明	普特南	曾是	不是	展示

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

at	the	beginning	of	the	battle	.
在	这	开始	的	这	战斗	.

出于同样的原因，他不能以此证明普特南在战斗开始时不在场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['entriz] : [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [tru:] .

But	there	is	no	contradiction	between	these	entries	:	both	of	them	are	true	.
但	那里	是	不	矛盾	之间	这些	条目	:	两个都	的	他们	是	真的	.

但这两句话之间并不矛盾：它们都是真的。

['prezɪdənt] [staɪlz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]

President	Stiles	was	not	a	man	to	contradict	himself	;	his	meaning	is	perfectly
总统	斯泰尔斯	曾是	不是	一个	男人	到	顶撞	他自己	;	他的	意义	是	完美

[klɪr] ;

clear	;
清除	;

斯泰尔斯总统不是一个会自相矛盾的人；他的意思非常清楚；

[hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [dʒu:n] , [ænd; ənd] [sez] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][æt; ət]

he	is	speaking	of	the	17th	June	,	and	says	Putnam	was	not	present	at
他	是	请讲	的	这	17th	六月	,	和	说道	普特南	曾是	不是	展示	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

他指的是6月17日，并说普特南一开始并不在场。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [-]

that	is	,	the	beginning	of	the	contest	by	the	enemy's	cannonade	at	[	15	]
那	是	,	这	开始	的	这	竞赛	经过	这	敌人的	炮击	在	[	-	]

也就是说，战斗以敌军炮击开始[15]

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

日光。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['ruːməz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kɔːlz]

But	who	would	imagine	,	that	,	instead	of	any	rumors	,	as	the	author	calls
但	WHO	会	想象	,	那	,	反而	的	任何	谣言	,	作为	这	作者	呼叫

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但谁会想到，这并非作者所说的谣言，而是.....

[ɑːn] [wɪtʃ] [staɪlz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['entri] , [staɪlz] [sez] [nɑːt] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['ruːmər] ?

on	which	Stiles	makes	his	first	entry	,	Stiles	says	not	one	syllable	of	any	rumor	?
在	哪个	斯泰尔斯	制作	他的	第一的	入口	,	斯泰尔斯	说道	不是	一	音节	的	任何	谣言	?

在Stiles首次发帖的页面上，Stiles对任何谣言只字未提?

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [steɪts] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['wɪljəm] ['ɛlɜ˞i] ,

So	far	from	it	,	he	states	expressly	and	distinctly	that	William	Ellery	,
所以	远的	从	它	,	他	各州	明确地	和	明显地	那	威廉	埃勒里	,

恰恰相反，他明确而清晰地指出，威廉·埃勒里，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['saɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	leading	man	of	Rhode	Island	,	and	well	-	known	signer	of	the
这	领导	男人	的	罗德岛	岛	,	和	出色地	-	已知	签名者	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Declaration	of	Independence	,
宣言	的	独立	,

罗德岛的领军人物，也是著名的《独立宣言》签署人，

[hæd; həd] [dʒʌst] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dʒen] . [griːn] [æt; ət] ['rɑːksˌbɛri]

had	just	shown	him	a	copy	of	a	letter	from	Gen	.	Greene	at	Roxbury
有	只是	所示	他	一个	复制	的	一个	信	从	Gen	.	格林	在	罗克斯伯里

,

,

,

刚才我给他看了格林将军从罗克斯伯里寄来的一封信的副本，

['sekənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪk'sept] ['wɑːʃɪŋtən] ,

second	to	no	one	in	the	army	except	Washington	,
第二	到	不	一	在	这	军队	除了	华盛顿	,

除了华盛顿之外，军队里无人能及。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [[ʌv; əv] [ɑːr] .

and	a	copy	of	another	letter	from	the	Committee	of	Supplies	[	of	R	.
和	一个	复制	的	其他	信	从	这	委员会	的	补给品	[	的	拉	.

['aɪlənd] [æt; ət] ['rɑːksˌbɛri]] ;

Island	at	Roxbury	]	;
岛	在	罗克斯伯里	]	;

以及罗克斯伯里 R. Island 物资供应委员会的另一封信的副本；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒen] . [griːn] [sed] , [dʒen] . ['pʌtnəm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [ɑːn]

and	that	Gen	.	Greene	said	,	Gen	.	Putnam	took	possession	and	intrenched	on
和	那	Gen	.	格林	说	,	Gen	.	普特南	采取	拥有	和	战壕	在

['bʌŋkər] [hɪl] ,

Bunker	Hill	,
掩体	爬坡道	,

格林将军说，普特南将军占领了邦克山并构筑了防御工事。

['fraɪdeɪ] [naɪt] , 16th [ɪnst] . ;

Friday	night	,	16th	inst	.	;
星期五	夜晚	,	16th	装置	.	;

星期五晚上，16日；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʒen] . [wɔːrd] [sed] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
“ and that Gen . Ward said , the enemy's loss was three times as great as
“ 和 那 Gen . 沃德 说 , 这 敌人的 损失 曾是 三 时代 作为 伟大的 作为
['aʊərz] . ”
ours . ”
我们的 . ”

“沃德将军还说，敌人的损失是我们损失的三倍。”

“ [griːn] , ” [staɪlz] [sez] , “ [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm]['æftər] -
“ Greene , ” Styles says , “ seemed to doubt this at first ; but , from after -
“ 格林 , ” 款式 说道 , “ 似乎 到 怀疑 这 在 第一的 ; 但 , 从 后 -
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

“格林，”斯泰尔斯说，“起初似乎对此表示怀疑；但事后调查显示，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['pʌtnəm] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
and considering that Putnam fired from the trenches ,
和 考虑 那 普特南 被解雇 从 这 战壕 ,

考虑到普特南是从战壕里开火的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌvərd] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]
and that it was said the dead of the enemy covered an acre of
和 那 它 曾是 说 这 死的 的 这 敌人 涵盖 一个 英亩 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

据说敌军尸体覆盖了一英亩的土地。

[dʒen] . [griːn] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
Gen . Greene seemed rather to credit the estimate .
Gen . 格林 似乎 相当 到 信用 这 估计 .

格林将军似乎比较认同这一估计。

” [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [sez] , “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [ə'tækt] [dʒen] . ['pʌtnəm] , [huː]
” The Chamber of Supplies says , “ The king's troops attacked Gen . Putnam , who
” 这 商会 的 补给品 说道 , “ 这 国王的 军队 遭到攻击 Gen . 普特南 , WHO
[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['breɪvəri] ,
defended himself with bravery ,
辩护 他自己 和 勇敢 ,

军需部报告称：“国王的军队攻击了普特南将军，普特南将军英勇抵抗。”

[tɪl] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
till overpowered and obliged to retreat .
直到 实力悬殊 和 有义务 到 撤退 .

直到寡不敌众，被迫撤退。

” [naʊ] , [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ə'loʊn]['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌtnəmz] [kə'mænd] [fɔːr; fər]
” Now , these accounts alone settle the whole question of Putnam's command for
” 现在 , 这些 账户 独自的 定居 这 所有的 问题 的 普特南 命令 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

“现在，仅凭这些记载就彻底解决了普特南的指挥权问题。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [beɪs] ['met(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] ['ruːməz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɜːrlɪŋ]
Instead of being base metal to be stigmatized as rumors , they are sterling
反而 的 存在 根据 金属 到 是 受污名化的 作为 谣言 , 他们 是 英镑
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

它们不是应该被污蔑为谣言的贱金属，而是纯金。

[ænd; ənd] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɪnt][ɪn][ə'merɪkə] .

and	stamped	at	the	highest	mint	in	America	.
和	盖章	在	这	最高	薄荷	在	美国	.

并由美国最高级别的造币厂盖章。

[wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['pʌtnəmz] [kleɪmz] ,

We	have	gone	through	the	objections	of	the	author	to	Putnam's	claims	,
我们	有	已消失	通过	这	反对意见	的	这	作者	到	普特南	索赔	,

我们已经仔细研究了作者对普特南观点的反对意见，

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][pə'ziʃənz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɛskəts] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd]

as	we	did	through	his	positions	in	favor	of	Prescott's	,	and	demonstrated
作为	我们	做过	通过	他的	职位	在	偏爱	的	普雷斯科特的	,	和	已证明

[ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['graʊndləs] .

them	all	to	be	groundless	.
他们	全部	到	是	无根据的	.

正如我们通过他支持普雷斯科特的立场所做的那样，并证明这些立场都是毫无根据的。

[wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'pʌgnəns] ,

We	repeat	that	we	have	done	this	with	the	greatest	repugnance	,
我们	重复	那	我们	有	完毕	这	和	这	最	厌恶	,

我们重申，我们怀着极度的厌恶之情做了这件事。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

not	only	from	our	personal	respect	for	the	author	,
不是	仅有的	从	我们的	个人的	尊重	为了	这	作者	,

不仅出于我们对作者的个人尊重，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][frʌm; frəm]['raɪv(ə)lri] .

but	because	we	may	be	suspected	of	doing	so	from	rivalry	.
但	因为	我们	可能	是	怀疑	的	正在做	所以	从	对抗	.

但因为我们可能会被怀疑是出于竞争关系而这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [ber] [ˌju: 'es] ['wɪtnəs] ,

But	the	author	will	bear	us	witness	,
但	这	作者	将要	熊	我们	证人	,

但作者会为我们作证，

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə]['rendər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['pɜ:rfɪkt]

that	we	did	all	in	our	power	beforehand	to	render	his	history	as	perfect
那	我们	做过	全部	在	我们的	力量	预先	到	使成为	他的	历史	作为	完美的

[ænd; ənd] [kə'rekt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	correct	as	possible	,
和	正确的	作为	可能的	,

我们事先尽一切努力使他的生平尽可能完美和正确，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'gen][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

for	the	very	purpose	of	avoiding	the	necessity	of	writing	again	on	the	subject
为了	这	非常	目的	的	避免	这	必要性	的	写作	再次	在	这	主题

.
:
.

正是为了避免再次就此主题撰写文章。

[wens] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌpripə'seʃən] [ə'genst] ['pʌtnəmz] [kleɪmz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]

Whence	his	invincible	prepossession	against	Putnam's	claims	it	is	useless	to	inquire
何处	他的	无敌	预感	反对	普特南	索赔	它	是	无用	到	查询

;
:
;

至于他为何对普特南的主张毫无胜算，探究其根源毫无意义；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈnɔlidʒz] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [æz; əz]

but	he	acknowledges	the	assistance	of	a	number	of	gentlemen	,	who	,	as
但	他	承认	这	协助	的	一个	数字	的	先生们	,	WHO	,	作为

[wel] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][maɪˈself] ,

well	as	he	and	myself	,
出色地	作为	他	和	我	,

但他承认得到了几位先生的帮助，他们和他以及我一样，

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl]

belong	to	Massachusetts	;	and	we	must	all	acknowledge	our	natural
属于	到	马萨诸塞州	;	和	我们	必须	全部	承认	我们的	自然的

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈprefrəns] [-]

and	instinctive	preference	[	16	]
和	本能	偏爱	[	-	]

属于马萨诸塞州；我们都必须承认我们自然而本能的偏好[16]

[ænd; ənd][ˌpɑːrʃiˈæləti][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈkɑːmənwelθ] .

and	partiality	in	favor	of	an	officer	of	our	own	Commonwealth	.
和	偏袒	在	偏爱	的	一个	官	的	我们的	自己的	联邦	.

偏袒我们联邦的一名官员。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [ɑːdz] [əˈgenst] [ˈpʌtnəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈwɔːrfer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

This	is	fearful	odds	against	Putnam	;	but	,	in	his	long	warfare	for	his	country	,
这	是	可怕	赔率	反对	普特南	;	但	,	在	他的	长的	战争	为了	他的	国家	,

这对普特南来说是极其不利的局面；但是，在他为国家进行的漫长战斗中，

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːf] [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkɑːnflɪkt] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] ;

he	came	off	triumphant	in	many	a	desperate	conflict	while	living	;
他	来了	离开	凯	在	许多	一个	绝望的	冲突	尽管	活的	;

他在世时曾在许多惨烈的冲突中取得胜利；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə][geɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈvɪktəri] [mɔːr] ,

and	his	hard	-	earned	reputation	may	suffice	to	gain	him	one	victory	more	,
和	他的	难的	-	获得	名声	可能	足够了	到	获得	他	一	胜利	更多的	,

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

though	he	is	dead	.
尽管	他	是	死的	.

即使他已去世，他辛辛苦苦赢得的声誉或许也足以让他再赢一场。

[ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['peɪntɪd] [baɪ][mæn] ,

In	the	fable	of	the	lion	painted	by	man	,
在	这	寓言	的	这	狮子	绘	经过	男人	,

在人类描绘的狮子寓言中，

[ðə; ði]['laɪən] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['peɪntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm'self] .

the	lion	complains	that	man	is	the	painter	instead	of	himself	.
这	狮子	抱怨	那	男人	是	这	画家	反而	的	他自己	.

狮子抱怨说，画家是人类而不是它自己。

['pʌtnəm] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Putnam	,	the	lion	of	Connecticut	,
普特南	,	这	狮子	的	康涅狄格州	,

普特南，康涅狄格州的雄狮

[maɪt] [wel] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][men][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

might	well	complain	that	we	men	of	Massachusetts	are	drawing	a	picture	of
可能	出色地	抱怨	那	我们	男人	的	马萨诸塞州	是	绘画	一个	图片	的

[hɪm; ɪm][ɪn] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] .

him	in	Bunker	Hill	Battle	.
他	在	掩体	爬坡道	战斗	.

他们很可能会抱怨说，我们马萨诸塞州的男人在邦克山战役中描绘了他的形象。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪb(ə)l] , [θri:] ['ʌðər] ['laɪənz][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
But **happily** **for** **the** **moral** **of** **that** **fable** **,** **three** **other** **lions** **of** **Connecticut** **,**
但 快乐地 为了 这 道德 的 那 寓言 , 三 其他 狮子 的 康涅狄格州 ,

但令人欣慰的是，为了这个寓言故事的寓意，康涅狄格州还有另外三头狮子.....

[staɪlz] , [dwaɪt] , [ænd; ənd] ['hwitni] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Stiles **,** **Dwight** **,** **and** **Whitney** **,** **have** **done** **the** **same** **;**
斯泰尔斯 , 德怀特 , 和 惠特尼 , 有 完毕 这 相同的 ;

斯泰尔斯、德怀特和惠特尼也做了同样的事情;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪf] - [laɪk][ðæn; ðən] - .
and **their** **picture** **of** **him** **is** **much** **more** **life** **-** **like** **than** **Frothingham's** **.**
和 他们的 图片 的 他 是 很多 更多的 生活 - 喜欢 比 - .

而且他们画的他比弗罗辛厄姆画的更栩栩如生。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [æt; ət][læst] , ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
We **are** **delighted** **to** **discover** **,** **at** **last** **,** **something** **amusing** **in** **one** **of** **the**
我们 是 高兴极了 到 发现 , 在 最后的 , 某物 有趣 在 一 的 这
['ɔθɚz] [mɪ'steɪks] ,
author's **mistakes** **,**
作者的 错误 ,

我们很高兴终于在作者的一个错误中发现了一些有趣的东西。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðɪs] [draɪ][ænd; ənd] ['doʊlərəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
to **relieve** **this** **dry** **and** **dolorous** **discussion** **.**
到 缓解 这 干燥 和 悲伤的 讨论 .

为了缓解这种枯燥乏味的讨论。

[hi:; hi] [sez] , ['pʌtnəm] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
He **says** **,** **Putnam** **had** **the** **command** **of** **a** **regiment** **,**
他 说道 , 普特南 有 这 命令 的 一个 团 ,

他说，普特南曾指挥过一个团。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
because **he** **was** **complimented** **with** **the** **empty** **title** **of** **colonel** **of** **a**
因为 他 曾是 赞扬 和 这 空的 标题 的 上校 的 一个
[pər'tɪkjələr]['redʒɪmənt] ,
particular **regiment** **,**
特别的 团 ,

因为他被授予了一个空洞的“上校”头衔，隶属于某个特定的团。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntid] [baɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l]
or **rather** **the** **regiment** **was** **complimented** **by** **bearing** **the** **name** **of** **the** **nominal**
或者 相当 这 团 曾是 赞扬 经过 轴承 这 姓名 的 这 名义上的
['kɜ:rn(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
colonel **according** **to** **the** **etiquette** **and** **fashion** **of** **that** **day** **.**
上校 根据 到 这 礼仪 和 时尚 的 那 天 .

或者更确切地说，按照当时的礼仪和风尚，该团以名义上的上校的名字命名，以此表示对上校的敬意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l]['kɜ:rn(ə)l][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
But **this** **gave** **the** **nominal** **colonel** **no** **more** **right** **of** **command** **over** **it** **,**
但 这 给予 这 名义上的 上校 不 更多的 正确的 的 命令 超过 它 ,

但这使得名义上的上校不再拥有对该部队的指挥权。

[ðæn; ðən][maɪ] ['saɪnɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l]
than **my** **signing** **myself** **the** **author's** **humble** **servant** **gives** **him** **a** **right** **to** **call**
比 我的 签名 我 这 作者的 谦逊的 仆人 给予 他 一个 正确的 到 称呼
[ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['mi:niəl] ['sɜ:rvɪs] .
on **me** **for** **menial** **service** **.**
在 我 为了 卑微的 服务 .

与其说我自称是作者的卑微仆人，不如说我赋予了他随意驱使我从事卑微工作的权力。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] ,

The	regiment	,	in	these	cases	,	had	a	full	compliment	of	officers	in	command	,
这	团	,	在	这些	案例	,	有	一个	满的	赞扬	的	警官	在	命令	,

在这些情况下，该团的指挥官人员配备齐全。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['kɜːrn(ə)l] .

exclusive	of	the	nominal	colonel	.
独家的	的	这	名义上的	上校	.

不包括名义上的上校。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	King	of	Prussia	paid	the	same	compliment	to	the	King	of	France	,
这	国王	的	普鲁士	有薪酬的	这	相同的	赞扬	到	这	国王	的	法国	,

普鲁士国王也向法国国王表达了同样的赞扬。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts] ;

by	making	him	a	colonel	of	one	of	his	regiments	;
经过	制作	他	一个	上校	的	一	的	他的	军团	;

任命他为他麾下某个团的上校；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

and	even	the	Virgin	Mary	was	appointed	by	Louis	XI	.
和	甚至	这	处女	玛丽	曾是	任命	经过	路易斯	十一	.

甚至连圣母玛利亚也是由路易十一任命的。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

the	colonel	of	a	regiment	.
这	上校	的	一个	团	.

一个团的上校。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθɝz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] : [pər'hæps] ,

We	are	at	a	loss	to	account	for	the	author's	hallucination	:	perhaps	,
我们	是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	作者的	幻觉	:	也许	,

['biːɪŋ] [æn; ən][ˌæntɪ'kweriən] ,

being	an	antiquarian	,
存在	一个	古玩	,

我们无法解释作者的幻觉：或许，作为一名古董收藏家，

[hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [ɑːd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [ðæt] [sʌm; səm][men][ɑːr; ər]

he	has	adopted	the	odd	notion	of	our	ancestors	,	that	some	men	are
他	有	已采用	这	奇怪的	概念	的	我们的	祖先	,	那	一些	男人	是

[bɔːrn][fɔːr; fər] [pɜːr'dɪʃn] ,

born	for	perdition	,
出生	为了	毁灭	,

他接受了我们祖先那种奇怪的观念，即有些人天生注定要下地狱。

[huːz] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] ['fɪlθi] [rægz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['juːsləs] ;

whose	good	deeds	are	filthy	rags	,	and	all	efforts	to	save	them	useless	;
谁	好的	契约	是	污秽	破布	,	和	全部	努力	到	节省	他们	无用	;

他们的善行如同污秽的破布，一切挽救的努力都徒劳无功；

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌlprɪts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] - [lɔː]

in	fact	,	that	Putnam	was	one	of	those	culprits	described	in	our	common	-	law
在	事实	,	那	普特南	曾是	一	的	那些	罪魁祸首	描述	在	我们的	常见的	-	法律

[koʊd][æz; əz] ['aʊtlɔːz] ,

code	as	outlaws	,
代码	作为	亡命之徒	,

事实上，普特南正是我们普通法典中所描述的那些不法之徒之一。

[huː] [wer] [wʊlvz] - ['hedz] , “ ['keɪpət] - ,

who	wear	wolves	'	heads	,	“	caput	lupinum	,
WHO	穿	狼	-	头部	,	“	头	-	,

戴狼头的人，“caput lupinum，

” [ænd; ənd] [huːz] [breɪnz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [biːt] [aʊt] .

”	and	whose	brains	it	is	the	duty	of	every	one	to	beat	out	.
”	和	谁	大脑	它	是	这	责任	的	每一个	一	到	打	出去	.

而每个人都有责任发挥自己的聪明才智。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] ['pʌtnəm] [sluː] [ɪn][ðə; ði]['kævərn]

He	seems	to	imagine	,	that	the	head	of	the	wolf	Putnam	slew	in	the	cavern
他	似乎	到	想象	,	那	这	头	的	这	狼	普特南	一万	在	这	洞穴

[meɪ] [baɪ] [-]

may	by	[	17	]
可能	经过	[	-	]

他似乎认为，普特南在洞穴中杀死的狼头可能是[17]

[sʌm; səm]['ledʒərdəmeɪn][hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

some	legerdemain	have	been	transferred	to	his	shoulders	;
一些	戏法	有	到过	转移	到	他的	肩膀	;

一些障眼法已经转移到了他的肩上；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	must	be	acknowledged	there	are	some	who	appear	to	be
和	它	必须	是	已确认	那里	是	一些	WHO	出现	到	是

[ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] .

of	that	opinion	.
的	那	观点	.

必须承认，确实有些人持有这种观点。

['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] , ['mʌskjələr][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] , [boʊld] ,

Putnam	was	a	large	,	strong	,	muscular	man	,	with	an	open	,	bold	,
普特南	曾是	一个	大的	,	强的	,	肌肉发达的	男人	,	和	一个	打开	,	大胆的	,

[dɪˈtɜːrmɪnd] ['kaʊntənəns] ,

determined	countenance	,
决定	面容	,

普特南身材高大、强壮、肌肉发达，面容开朗、勇敢、坚定。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [brɔːd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][breɪn] ,

and	a	large	head	,	with	full	broad	forehead	and	brain	,
和	一个	大的	头	,	和	满的	广阔	前额	和	脑	,

头部较大，前额宽阔，大脑发达。

[prəˈkleimɪŋ] [prəˈdɪdʒəs] ['paʊər] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd][dəˈrekt] ,

proclaiming	prodigious	power	and	energy	of	mind	to	govern	and	direct	,
宣告	惊人	力量	和	活力	的	头脑	到	治理	和	直接的	,

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪmˈpel] .

and	passion	to	impel	.
和	热情	到	促使	.

宣称拥有强大的精神力量和能量去统治和引导，以及澎湃的激情去激励。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] - [bɔɪ] , [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['esɪks] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

As	a	farmer	-	boy	,	born	and	brought	up	in	Essex	,	Massachusetts	,
作为	一个	农民	-	男生	,	出生	和	带来	向上	在	埃塞克斯	,	马萨诸塞州	,

我出生并成长于马萨诸塞州埃塞克斯，是个农家子弟。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['kauntiz] [ɪn][əˈmerɪkə] ,

one	of	the	most	enlightened	counties	in	America	,
一	的	这	最多	开明	县	在	美国	,

美国最开明的县之一

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,

he	must	have	partaken	of	the	universal	cultivation	around	him	,
他	必须	有	参与	的	这	普遍的	栽培	大约	他	,

他一定参与了周围普遍存在的修炼活动。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪntər] [wiːks] ['ænjuəli] .

though	his	schooling	was	confined	to	a	few	winter	weeks	annually	.
尽管	他的	学校教育	曾是	受限	到	一个	很少	冬天	周	每年	.

虽然他的学业仅限于每年冬季的几个星期。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

Before	the	Revolution	,	he	had	been	many	years	in	the	army	,
前	这	革命	,	他	有	到过	许多	年	在	这	军队	,

革命前，他已在军队服役多年。

[ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['despərət] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

in	continual	desperate	battle	on	the	continent	and	in	the	West	Indies	,
在	持续的	绝望的	战斗	在	这	大陆	和	在	这	西方	印第斯	,

在非洲大陆和西印度群岛持续不断的殊死搏斗中，

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['k\\ːnəlsi] .

and	fought	his	way	up	from	captain	to	a	colonelcy	.
和	战斗	他的	方式	向上	从	队长	到	一个	上校	.

他一路奋斗，从上尉晋升为上校。

[fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , ['juːlədʒiːz] ,

For	particular	accounts	of	him	,	we	refer	to	the	biographies	,	eulogies	,
为了	特别的	账户	的	他	,	我们	参考	到	这	传记	,	悼词	,

[ænd; ənd] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	histories	that	mention	him	.
和	历史	那	提到	他	.

有关他的具体事迹，请参阅提及他的传记、悼词和历史著作。

['frɔθɪŋˌhæm] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['juːlədʒiːz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dʒen] . [riːd] ,

Frothingham	has	given	us	the	flattering	eulogies	on	him	by	Gen	.	Reed	,
弗罗辛厄姆	有	给定	我们	这	奉承	悼词	在	他	经过	Gen	.	芦苇	,

弗罗辛厄姆向我们展示了里德将军对他的溢美之词。

[ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtən] .

than	whom	a	more	intelligent	officer	was	not	under	Washington	.
比	谁	一个	更多的	聪明的	官	曾是	不是	在下面	华盛顿	.

华盛顿麾下没有比他更聪明的军官。

[ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['skɑːlər] , [dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] , [sent] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['juːlədʒi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	late	eminent	scholar	,	John	Pickering	,	sent	us	an	eulogy	upon	him	,
这	晚的	杰出	学者	,	约翰	皮克林	,	发送	我们	一个	颂	之上	他	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] ,

from	the	English	Annual	Register	,
从	这	英语	年度的	登记	,

已故的著名学者约翰·皮克林从《英国年鉴》上给我们发来了一篇悼念他的文章。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['edmənd] [bɜːrk] .

which	he	thought	was	written	by	the	great	Edmund	Burke	.
哪个	他	想法	曾是	书面	经过	这	伟大的	埃德蒙	伯克	.

他认为这篇文章是伟大的埃德蒙·伯克所写。

[dʒen] . ['dɪrbərn] [sez] ,

Gen	.	Dearborn	says	,
Gen	.	迪尔伯恩	说道	,

迪尔伯恩将军说：

“ [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	The	universal	popularity	of	Putnam	at	the	commencement	of	the
“	这	普遍的	人气	的	普特南	在	这	开始	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] ['skersli] [naʊ] [biː; bi] [kən'siːvd] ,

Revolution	was	such	as	can	scarcely	now	be	conceived	,
革命	曾是	这样的	作为	能	几乎	现在	是	构思	,

“普特南在革命初期所受到的普遍欢迎，在今天几乎是难以想象的。”

['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ðen] [felt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

even	by	those	who	then	felt	the	whole	force	of	it	.
甚至	经过	那些	WHO	然后	毛毡	这	所有的	力量	的	它	.

即使是那些当时亲身感受到其全部威力的人也是如此。

" [dʒen] . [bɝ:bɛk] [sez] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Gen	.	Burbeck	says	,	"	He	was	the	great	gun	of	the	day	.
"	Gen	.	伯贝克	说道	,	"	他	曾是	这	伟大的	枪	的	这	天	.

伯贝克将军说："他是当时最伟大的枪手。"

" ['prezɪdənt] [dwaɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] ['betər] , [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mæn]

"	President	Dwight	,	and	no	one	knew	him	better	,	says	he	was	"	a	man
"	总统	德怀特	,	和	不	一	知道	他	更好的	,	说道	他	曾是	"	一个	男人

[hu:z] [ˌdʒenə'ra:səti][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] ,

whose	generosity	was	singular	,
谁	慷慨	曾是	单数	,

德怀特总统——没有人比他更了解他——说他"慷慨得独一无二"，

[hu:z] ['ɑ:nəsti] [wʌz; wəz][prə'vɜ:rbiəl] ; [ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] [derd] [tu:; tə] [li:d] [wer] ['eni] [derd] [tu:; tə]

whose	honesty	was	proverbial	;	a	hero	who	dared	to	lead	where	any	dared	to
谁	诚实	曾是	谚语	;	一个	英雄	WHO	敢于	到	带领	在哪里	任何	敢于	到

['fɑ:loʊ] .

follow	.
跟随	.

他的诚实是出了名的；他是一位英雄，敢于引领他人，而其他人却不敢追随。

" [bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [stæmpt] [ɑ:n] ['pʌtnəm] [ðə; ði]['fi:ɑ:t][ʌv; əv] [feɪm] .

"	But	Washington	has	stamped	on	Putnam	the	fiat	of	fame	.
"	但	华盛顿	有	盖章	在	普特南	这	菲亚特	的	名声	.

但华盛顿已经让普特南获得了名声。

[ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi:; hi][met][hɪm; ɪm][ɑ:n]['prɑ:spekt] [hɪl] , [hi:; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flætərɪŋ]

The	first	moment	he	met	him	on	Prospect	Hill	,	he	paid	him	a	flattering
这	第一的	片刻	他	遇见	他	在	前景	爬坡道	,	他	有薪酬的	他	一个	奉承

['kɑ:mplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

他们在展望山初次见面时，他就对对方赞不绝口。

" [ðæt] [hi:; hi][ɪn'spaɪərd] ['evri] [mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

"	that	he	inspired	every	man	under	him	with	his	own	energy	and	spirit	;
"	那	他	灵感	每一个	男人	在下面	他	和	他的	自己的	活力	和	精神	;

"他用自己的精力和精神激励着他手下的每一个人；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'naʊnst] ['veriəs] ['ju:lədʒi:z][ɑ:n][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

"	and	he	pronounced	various	eulogies	on	him	up	to	the	moment	of
"	和	他	发音	各种各样的	悼词	在	他	向上	到	这	片刻	的

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][læst] [ˌfer'wel] .

bidding	him	his	last	farewell	.
投标	他	他的	最后的	告别	.

"他发表了各种各样的悼词，直到向他作最后的告别。"

[ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən]

Their	mutual	confidence	and	friendship	were	uninterrupted	,	except	for	an
他们的	相互的	信心	和	友谊	是	不间断	,	除了	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

除了短暂的一瞬间，他们之间的相互信任和友谊从未中断过。

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [θɔːt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer]
when **Washington** **thought** **Putnam** **was** **desirous** **of** **doing** **more** **than** **his** **share**
什么时候 华盛顿 想法 普特南 曾是 渴望 的 正在做 更多的 比 他的 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
of **the** **fighting** **.**
的 这 斗争 .

当时华盛顿认为普特南想要承担比他应承担的更多的战斗任务。

['wɑːʃɪŋtən] [kɔːld] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] , [huː] [-]
Washington **called** **for** **part** **of** **the** **troops** **of** **Putnam** **,** **who** **[** **18** **]**
华盛顿 称为 为了 部分 的 这 军队 的 普特南 , WHO [-]

华盛顿召集了普特南的部分军队，他们[18]

['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm][fɜːrst] [ə'genst] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][hiː; hi]
waited **to** **entreat** **permission** **to** **head** **them** **first** **against** **New** **York** **,** **as** **he**
等待 到 恳求 允许 到 头 他们 第一的 反对 新的 约克 , 作为 他
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'genst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
had **before** **against** **Boston** **.**
有 前 反对 波士顿 .

他等了一段时间才请求允许他先在对阵纽约的比赛中首发，就像他之前在对阵波士顿的比赛中那样。

['wɑːʃɪŋtən] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['stɜːrnnəs] [wʌz; wəz][æz; əz][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
Washington **,** **though** **his** **military** **sternness** **was** **as** **gigantic** **as** **all** **his** **other**
华盛顿 , 尽管 他的 军队 严厉 曾是 作为 巨大 作为 全部 他的 其他
[gʊd] ['kwɑːlətiz] ,
good **qualities** **,**
好的 品质 ,

华盛顿虽然在军事上的严厉与他其他所有优点一样突出，

[ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːr'berəns] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]
rebuked **him** **with** **more** **forbearance** **than** **he** **ever** **exhibited** **on** **a** **similar**
责备 他 和 更多的 宽容 比 他 曾经 展出 在 一个 相似的
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

他训斥他时比以往任何类似场合都更加宽容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ɑːn]['hæmɪltən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [wen]
He **was** **more** **severe** **on** **Hamilton** **for** **a** **slight** **want** **of** **punctuality** **,** **when**
他 曾是 更多的 严重 在 汉密尔顿 为了 一个 轻微 想 的 准时 , 什么时候
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he **said** **to** **him** **,**
他 说 到 他 ,

他对汉密尔顿稍有迟到就更加严厉了，他对汉密尔顿说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ][eɪd] . ” [[sɪks]]
“ **You** **must** **change** **your** **watch** **,** **or** **I** **must** **change** **my** **Aid** **.** **”** **[** **6** **]**
“ 你 必须 改变 你的 手表 , 或者 我 必须 改变 我的 援助 . ” [6]

“你必须更换手表，否则我必须更换我的助手。”[6]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd]
But **the** **appointment** **of** **Putnam** **as** **Brigadier** **-** **General** **by** **Connecticut** **,** **and**
但 这 预约 的 普特南 作为 准将 - 一般的 经过 康涅狄格州 , 和
['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑːŋgrəs] ,
Major **-** **General** **by** **the** **Federal** **Congress** **,**
主要的 - 一般的 经过 这 联邦 国会 ,

但康涅狄格州任命普特南为准将，联邦国会任命他为少将，

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['ɑːfəsərz] , [wʊd] [pruːv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv]

over	the	heads	of	many	most	respectable	officers	,	would	prove	,	without	any	of
超过	这	头部	的	许多	最多	可敬	警官	,	会	证明	,	没有	任何	的

[ðiːz] ['noʊtɪsɪz] ,

these	notices	,
这些	通知	,

即使没有这些通知，也会越过许多最受尊敬的官员，证明：

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

that	no	other	officer	could	have	been	selected	as	the	commander	of
那	不	其他	官	可以	有	到过	已选	作为	这	指挥官	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

没有其他军官能够被选为这场战役的指挥官。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [θriː] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ə'keiʒənz] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	been	on	three	very	conspicuous	occasions	before	.
作为	他	有	到过	在	三	非常	显眼的	场合	前	.

此前他曾三次非常引人注目地出现过这种情况。

[ɪf] [kə'mændər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] ; [ænd; ənd] “

If	commander	there	was	,	he	must	have	been	the	commander	;	and	“
如果	指挥官	那里	曾是	,	他	必须	有	到过	这	指挥官	;	和	“

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

that	there	was	,
那	那里	曾是	,

如果真有指挥官，那他一定是指挥官；而且“既然有指挥官，

[ɔːl] ['neɪtʃər] [kraɪz] [ə'laʊd] .

all	nature	cries	aloud	.
全部	自然	哭泣	大声	.

大自然都在呐喊。

” [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] , [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

”	Since	the	world	began	,	in	all	history	or	natural	history	,
”	自从	这	世界	开始	,	在	全部	历史	或者	自然的	历史	,

“自世界诞生以来，在所有历史或自然史中，

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mændər] .

there	never	was	a	battle	known	without	a	commander	.
那里	绝不	曾是	一个	战斗	已知	没有	一个	指挥官	.

历史上从未有过一场战役没有指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃər] , ['ɪnsekt] , ['ænɪm(ə)l] , [ɔːr][mæn] ;

It	is	the	instinct	of	all	animated	nature	,	insect	,	animal	,	or	man	;
它	是	这	本能	的	全部	动画	自然	,	昆虫	,	动物	,	或者	男人	;

这是所有生物的本能，无论是昆虫、动物还是人类；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['sævɪdʒ][tuː; tə][dʒen] . ['teilə] .

from	the	bee	to	the	buffalo	,	from	the	Indian	savage	to	Gen	.	Taylor	.
从	这	蜜蜂	到	这	水牛	,	从	这	印度	野蛮的	到	Gen	.	泰勒	.

从蜜蜂到野牛，从印第安野蛮人到泰勒将军。

['mɪltənz] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [fɔːt] ['ʌndər] ['maɪk(ə)l][ænd; ənd] ['seɪtn] [æz; əz][ðə; ði]

Milton's	battles	of	the	angels	were	fought	under	Michael	and	Satan	as	the
米尔顿的	战斗	的	这	天使	是	战斗	在下面	迈克尔	和	撒但	作为	这

[kə'mɑːndəz] .

commanders	.
指挥官	.

弥尔顿笔下的天使之战，是由米迦勒和撒旦分别担任指挥官。

['aʊər; ɑːr][nekst][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn]
Our **next** **incontrovertible** **proof** **that** **Putnam** **was** **the** **commander** **is** **founded** **on**
我们的 下一个 无可辩驳的 证明 那 普特南 曾是 这 指挥官 是 创立 在
[ðə; ði][fækt] ,
the **fact** **,**
这 事实 ,

我们下一个无可辩驳的证据证明普特南是指挥官，其依据是：

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ʌndər]
that **the** **army** **at** **Cambridge** **was** **regularly** **organized** **and** **consolidated** **under**
那 这 军队 在 剑桥 曾是 经常 组织 和 合并 在下面
[wɔːrd] , ['wɔrən] ,
Ward **,** **Warren** **,**
沃德 , 沃伦 ,

剑桥的军队在沃德、沃伦等人的领导下得到了正规的组织和巩固。

['pʌtnəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn]['regjələr] [grə'deɪʃn] ,
Putnam **,** **and** **other** **officers** **in** **regular** **gradation** **,**
普特南 , 和 其他 警官 在 常规的 层次 ,

普特南以及其他按正规晋升程序晋升的军官

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wens] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] .
without **any** **distinction** **in** **regard** **to** **the** **colonies** **whence** **the** **troops** **came** **.**
没有 任何 区别 在 看待 到 这 殖民地 何处 这 军队 来了 .

不加区分地对待来自各个殖民地的军队。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ək'nɔlɪdʒz] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The **author** **acknowledges** **,** **if** **this** **was** **the** **fact** **,** **that** **Putnam** **was** **the**
这 作者 承认 , 如果 这 曾是 这 事实 , 那 普特南 曾是 这
[kə'mændər] ;
commander **;**
指挥官 ;

作者承认，如果情况属实，那么普特南就是指挥官；

[wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [soʊ] [klɪr] ,
we **take** **him** **at** **his** **word** **,** **and** **will** **make** **this** **so** **clear** **,**
我们 拿 他 在 他的 单词 , 和 将要 制作 这 所以 清除 ,

我们相信他的话，并且会把这一点说清楚。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .
that **he** **who** **runs** **may** **read** **.**
那 他 WHO 跑步 可能 读 .

让奔跑者也能阅读。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][fækt]['oʊnli] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][bəuθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][dʒen] . ['pʌtnəm]
The **question** **is** **one** **of** **fact** **only** **,** **as** **regards** **both** **the** **army** **and** **Gen** **.** **Putnam**
这 问题 是 一 的 事实 仅有的 , 作为 问候 两个都 这 军队 和 Gen . 普特南
;
;
;

这个问题仅仅是一个事实问题，涉及军队和普特南将军两方面；

['weðər] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd]['bɑːdi] ,
whether **the** **army** **was** **,** **in** **fact** **,** **a** **consolidated** **and** **organized** **body** **,**
无论 这 军队 曾是 , 在 事实 , 一个 合并 和 组织 身体 ,

军队是否真的是一个组织严密、运转良好的整体？

[ænd; ənd] ['weðər] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][diː]['fækto] .
and **whether** **Putnam** **was** **commander** **of** **the** **battle** **de** **facto** **.**
和 无论 普特南 曾是 指挥官 的 这 战斗 德 事实上 .

以及普特南是否是这场战役的实际指挥官。

['weðər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teknɪkli] ['li:g(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz]

Whether	all	this	was	technically	legal	and	constitutional	is	a	question	as
无论	全部	这	曾是	技术上来说	合法的	和	宪法	是	一个	问题	作为

['æbstrækt][ænd; ənd] ['ju:sləs] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ,

abstract	and	useless	as	that	other	of	the	author's	,
抽象的	和	无用	作为	那	其他	的	这	作者的	,

这一切在技术上是否合法合宪，是一个和作者提出的其他问题一样抽象且无用的问题。

['weðər] ['pʌtnəm] [-]

whether	Putnam	[	19	]
无论	普特南	[	-	]

普特南[19]

[hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] ['preskət] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpləs] :

had	any	right	to	command	Prescott	;	and	more	hopeless	:
有	任何	正确的	到	命令	普雷斯科特	;	和	更多的	绝望	:

他有什么资格指挥普雷斯科特？而且更加绝望：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [fri:] ['eɪdʒənsi] , [ɔ:r][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

it	is	almost	on	a	par	with	that	of	free	agency	,	or	the	origin	of	evil	.
它	是	几乎	在	一个	帕	和	那	的	自由的	机构	,	或者	这	起源	的	邪恶的	.

它几乎可以与自由球员制度，或者说万恶之源相提并论。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] ,

It	would	be	as	preposterous	to	deny	that	Putnam	was	the	commander	,
它	会	是	作为	荒谬	到	否定	那	普特南	曾是	这	指挥官	,

否认普特南是指挥官也是荒谬的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['li:g(ə)l][wʌn] ,

even	if	the	army	was	not	a	legal	one	,
甚至	如果	这	军队	曾是	不是	一个	合法的	一	,

即使这支军队并非合法军队，

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [hɪs'tɔ:rɪənz][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as	for	British	historians	to	have	denied	that	Washington	was	the
作为	为了	英国	历史学家	到	有	否认	那	华盛顿	曾是	这

[kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [hi:; hi] [fɔ:t] ,

commander	in	the	battles	he	fought	,
指挥官	在	这	战斗	他	战斗	,

至于英国历史学家否认华盛顿是他所参与战役的指挥官，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [kə'mændər] , [ænd; ənd][dʒen] . [haʊ] [sed]

because	they	said	he	was	not	a	legal	commander	,	and	Gen	.	Howe	said
因为	他们	说	他	曾是	不是	一个	合法的	指挥官	,	和	Gen	.	豪	说

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] ,

he	was	no	General	,
他	曾是	不	一般的	,

因为他们说他不是合法的指挥官，而豪将军则说他根本不是将军。

['oʊnli]['mɪstər] . & [si:] . ; [ðoʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] , [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]

only	Mr	.	&	c	.	;	though	he	found	to	his	sorrow	,	that	Washington	and
仅有的	先生	.	&	c	.	;	尽管	他	成立	到	他的	悲哀	,	那	华盛顿	和

['pʌtnəm] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['dʒenrəlz] ,

Putnam	both	were	generals	,
普特南	两个都	是	将军们	,

只有先生等等；尽管他悲哀地发现，华盛顿和普特南都是将军，

[ænd; ənd] [aʊt] - [hɪm; ɪm] , — ['pʌtnəm] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['evər]

and	out	-	generalled	him	,	—	Putnam	at	Bunker	Hill	,	and	Washington	ever
和	出去	-	普遍	他	,	一	普特南	在	掩体	爬坡道	,	和	华盛顿	曾经

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

在邦克山战役中，普特南胜过了他，此后华盛顿也一直胜过他。

[ðer; ðər] [ɪz] [pʊr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	is	poor	encouragement	for	any	one	to	enter	into	this	question	of	the
那里	是	贫穷的	鼓励	为了	任何	一	到	进入	进入	这	问题	的	这

[lɪ'gæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

legality	of	the	organization	of	the	army	,
合法性	的	这	组织	的	这	军队	,

几乎没有人鼓励任何人去探讨军队组织合法性的问题。

[wen] ['prɛz] . ['ædəmz] , [sen] . [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['tuːdər] [feɪld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] .

when	Pres	.	Adams	,	sen	.	and	Judge	Tudor	failed	under	it	so	egregiously	.
什么时候	总统	.	亚当斯	,	sen	.	和	法官	都铎王朝	失败的	在下面	它	所以	极其严重	.

当老亚当斯总统和都铎法官如此严重地违反该法时。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwɪkˌset] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

They	both	jumped	into	this	quickset	hedge	,	and	the	author	shuts	his	eyes	and
他们	两个都	跳了起来	进入	这	快速设置	对冲	,	和	这	作者	关闭	他的	眼睛	和

['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] .

follows	them	.
跟随	他们	.

他们俩跳进了这片速生树篱，作者闭上眼睛，跟着他们走了进去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

The	result	is	,
这	结果	是	,

结果是：

['prɛz] . ['ædəmz] [dauts] ['weðər] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]

Pres	.	Adams	doubts	whether	any	one	was	authorized	to	command	the	troops	of
总统	.	亚当斯	疑虑	无论	任何	一	曾是	授权	到	命令	这	军队	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ;

all	the	colonies	;
全部	这	殖民地	;

亚当斯总统怀疑是否有人被授权指挥所有殖民地的军队；

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [oʊld] [mə'lɪʃə] [dʒen] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

and	whether	any	one	,	except	the	old	militia	Gen	.	Pomeroy	,
和	无论	任何	一	,	除了	这	老的	民兵	Gen	.	波默罗伊	,

除了老民兵将军波默罗伊之外，是否还有其他人？

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kə'mænd] ['oʊvər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

a	volunteer	with	no	command	over	an	individual	in	Cambridge	,
一个	志愿者	和	不	命令	超过	一个	个人	在	剑桥	,

一名在剑桥没有管辖权的志愿者

[hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

had	a	right	to	command	the	troops	of	Massachusetts	.
有	一个	正确的	到	命令	这	军队	的	马萨诸塞州	.

有权指挥马萨诸塞州的军队。

[dʒʌdʒ] ['tuːdər] [dauts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Judge	Tudor	doubts	with	him	.
法官	都铎王朝	疑虑	和	他	.

都铎法官对他表示怀疑。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['ælaɪz]['oʊnli] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [ə; eɪ]

The	author	is	positive	that	the	army	was	one	of	allies	only	,	and	Putnam	a
这	作者	是	积极的	那	这	军队	曾是	一	的	盟国	仅有的	,	和	普特南	一个

[mɪr] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

mere	volunteer	.
仅仅	志愿者	.

作者确信这支军队完全由盟军组成，而普特南只是一名志愿兵。

['pʌtnəm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz]

Putnam	was	no	more	a	volunteer	than	the	whole	army	at	Cambridge	was
普特南	曾是	不	更多的	一个	志愿者	比	这	所有的	军队	在	剑桥	曾是

[ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɑ:rmi] ,

a	volunteer	army	,
一个	志愿者	军队	,

普特南并非自愿参战，就像剑桥大学的整个军队并非志愿军一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谁是邦克山战役的指挥官？(Who was the Commander at Bunker Hill With)

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [huː] [sent][ðə; ði] [truːps] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
or **than** **the** **governments** **of** **the** **colonies** **who** **sent** **the** **troops** **there** **were**
或者 比 这 政府 的 这 殖民地 WHO 发送 这 军队 那里 是
[ˌvɑːlən'tɪr] ['gʌvərnmənts] ;
volunteer **governments** **;**
志愿者 政府 ;

或者说，那些向那里派遣军队的殖民地政府是志愿政府；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] [mɪr] ['gʌvərnmənts] [diː]['fækto] , [wɪ'ðaʊt] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɔːr]
and **they** **were** **in** **fact** **mere** **governments** **de** **facto** **,** **without** **constitutions** **,** **or**
和 他们 是 在 事实 仅仅 政府 德 事实上 , 没有 宪法 , 或者
[kən'vɛnʃənz] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] .
conventions **to** **form** **any** **.**
惯例 到 形式 任何 .

事实上，它们只是事实上的政府，既没有宪法，也没有制定宪法的惯例。

[nuː] ['hæmpʃə] , ['ræðər][ðə; ði][wɜːrst][ɔːf][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hæd; həd] [tuː] ['seprət] ['gʌvərnmənts]
New **Hampshire** **,** **rather** **the** **worst** **off** **in** **this** **respect** **,** **had** **two** **separate** **governments**
新的 汉普郡 , 相当 这 最差 离开 在 这 尊重 , 有 二 分离 政府
,
,
,

新罕布什尔州在这方面的情况最为糟糕，它有两个独立的政府。

— [ðə; ði] ['rɔɪəl] , ['ʌndər][ðə; ði] ['veri] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] [gʌv] . ['wɛn'twɝːθ] ; [ænd; ənd]
— **the** **royal** **,** **under** **the** **very** **popular** **and** **conciliatory** **Gov** **.** **Wentworth** **;** **and**
— 这 皇家 , 在下面 这 非常 受欢迎的 和 和解 政府 . 温特沃斯 ; 和
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
the **rebel** **,**
这 反叛 ,

——在广受欢迎且态度温和的温特沃斯总督领导下的王室；以及叛军，

['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]
under **a** **convention** **;** **and** **both** **were** **in** **operation** **for** **a** **month** **after** **the**
在下面 一个 习俗 ; 和 两个都 是 在 手术 为了 一个 月 后 这
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

根据一项公约；战后，两者均投入使用一个月。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [lɪ'gæləti] [ænd; ənd][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz]
But **just** **as** **much** **legality** **and** **constitutionality** **as** **there** **was** **in** **these**
但 只是 作为 很多 合法性 和 合宪 作为 那里 曾是 在 这些
['gʌvərnmənts] ,
governments **,**
政府 ,

但这些政府也同样存在着诸多合法性和合宪性问题。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]

so	much	there	was	in	the	consolidation	and	organization	of	the	army
所以	很多	那里	曾是	在	这	合并	和	组织	的	这	军队

['ʌndər][dʒen] . [wɔ:rd] .

under	Gen	.	Ward	.
在下面	Gen	.	沃德	.

在沃德将军的领导下，军队的整合和组织取得了巨大成就。

[ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

The	facts	were	perfectly	well	known	to	all	three	of	the	colonies	,
这	事实	是	完美	出色地	已知	到	全部	三	的	这	殖民地	,

这三个殖民地都非常清楚这些事实。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['tæsɪt][kən'sent][ænd; ənd][,æprə'beɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['baɪndɪŋ][ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz]

and	their	tacit	consent	and	approbation	was	as	binding	on	them	as
和	他们的	默契	同意	和	赞许	曾是	作为	结合	在	他们	作为

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðer; ðər]['regjələr][en'æktmənts] [ɪn'roʊld] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] . [-]

if	it	was	expressed	by	their	regular	enactments	enrolled	and	recorded	.	[	20	]
如果	它	曾是	表达	经过	他们的	常规的	法令	已注册	和	记录	.	[	-	]

他们的默许和赞同对他们具有与通过正式立法登记和记录表达的同等约束力。[20]

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [əu'mits] , [ɪn][hɪz; ɪz][iks'trækts][frʌm; frəm]['ædəmzɪz] ['letər] ,

The	author	omits	,	in	his	extracts	from	Adams's	letter	,
这	作者	省略	,	在	他的	提取物	从	亚当斯的	信	,

作者在摘录亚当斯的信件时遗漏了以下内容：

[fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]

far	the	most	interesting	and	important	part	of	it	,	as	it	regards	the
远的	这	最多	有趣的	和	重要的	部分	的	它	,	作为	它	问候	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

就主题而言，其中最有趣、最重要的部分是：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['pʌtnəmz] [kleɪmz] .

and	especially	Putnam's	claims	.
和	尤其	普特南	索赔	.

尤其是普特南的说法。

['ædəmz] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪk'stend][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,

Adams	thinks	his	objections	to	the	legality	of	the	army	extend	to	it	,
亚当斯	思考	他的	反对意见	到	这	合法性	的	这	军队	延长	到	它	,

亚当斯认为他对军队合法性的反对也适用于军队本身。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] .

and	to	Washington	,	when	he	took	command	.
和	到	华盛顿	,	什么时候	他	采取	命令	.

以及在他接管指挥权时对华盛顿的讲话。

[naʊ] , [ðɪs] ['fɔ:rtʃənətli] ['gɪvz] [,ju: 'es][ðə; ði] [kən'klu:sɪv] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Now	,	this	fortunately	gives	us	the	conclusive	authority	of	Washington	,
现在	,	这	幸运的是	给予	我们	这	确凿	权威	的	华盛顿	,

幸运的是，这赋予了我们华盛顿的最终权威。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['li:g(ə)l] ['sʌltiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

to	show	that	all	these	legal	subtleties	are	of	no	practical	importance	.
到	展示	那	全部	这些	合法的	微妙之处	是	的	不	实际的	重要性	.

表明所有这些法律上的细微差别在实际应用中都无关紧要。

['ædəmz] [dauts] ['weðər] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Adams	doubts	whether	the	army	was	sufficiently	organized	to	authorize	Washington
亚当斯	疑虑	无论	这	军队	曾是	足够	组织	到	授权	华盛顿

[tu:; tə][traɪ][baɪ] [kɔ:rts] - ['mɑ:rʃ(ə)l][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

to	try	by	courts	-	martial	the	delinquents	in	the	battle	.
到	尝试	经过	法院	-	武术	这	不良少年	在	这	战斗	.

亚当斯怀疑军队是否有足够的组织能力授权华盛顿通过军事法庭审判战斗中的罪犯。

[bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][kʌt] [ðɪs] ['gɔ:rdiən] [nɑ:t] .

But	Washington	did	not	hesitate	a	moment	to	cut	this	Gordian	knot	.
但	华盛顿	做过	不是	犹豫	一个	片刻	到	切	这	戈尔迪安	结	.

但华盛顿毫不犹豫地斩断了这个难解的谜团。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['mænsfi:ld] , ['dʒɛrɪʃ] , [skæmənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [dɪ'lɪŋkwənt] , [bɪ'fɔ:r] [kɔ:rts]

He	brought	Mansfield	,	Gerrish	,	Scammans	,	and	all	other	delinquents	,	before	courts
他	带来	曼斯菲尔德	,	格里什	,	骗子	,	和	全部	其他	不良少年	,	前	法院

- ['mɑ:rʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [meɪd] [dʒen] . [gri:n] ,

-	martial	;	and	made	Gen	.	Greene	,
-	武术	;	和	制成	Gen	.	格林	,

他将曼斯菲尔德、格里什、斯卡曼斯以及所有其他违纪者送上军事法庭；并任命格林将军为.....

[ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs]

of	Rhode	Island	,	the	president	of	them	,	as	if	for	the	express	purpose
的	罗德岛	岛	,	这	总统	的	他们	,	作为	如果	为了	这	表达	目的

[ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

of	declaring	his	opinion	,
的	声明	他的	观点	,

罗德岛州的州长，仿佛是为了明确表达他的观点，

[ðæt] [ðɪs] [kə'loʊniəl] ['kwestʃən] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	this	colonial	question	did	not	affect	in	the	slightest	degree	the	organization	of
那	这	殖民	问题	做过	不是	影响	在	这	丝毫	程度	这	组织	的

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

这一殖民地问题丝毫没有影响军队的组织。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

or	the	authority	and	liabilities	of	the	officers	.
或者	这	权威	和	负债	的	这	警官	.

或官员的权限和责任。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['leibəz] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] ['pʌtnəmz] [kə'mænd] ,

Our	author	labors	to	make	out	an	argument	against	Putnam's	command	,
我们的	作者	劳动	到	制作	出去	一个	争论	反对	普特南	命令	,

作者费尽心思地提出反对普特南命令的论点，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [lɪ'gæləti] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	showing	that	there	was	more	legality	and	intimacy	in	the	connection	of
经过	显示	那	那里	曾是	更多的	合法性	和	亲密关系	在	这	联系	的

[ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [tru:ps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	New	Hampshire	troops	with	the	rest	of	the	army	,
这	新的	汉普郡	军队	和	这	休息	的	这	军队	,

通过展现新罕布什尔州部队与军队其他部分之间更合法、更紧密的联系，

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

than	in	that	of	the	troops	from	Connecticut	.
比	在	那	的	这	军队	从	康涅狄格州	.

比康涅狄格州的部队还要少。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [truːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

So	complete	was	the	union	of	the	Connecticut	troops	with	the	rest	of
所以	完全的	曾是	这	联盟	的	这	康涅狄格州	军队	和	这	休息	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

康涅狄格州的军队与军队其他部分的融合是如此彻底，

[ðæt] ['pʌtnəm] [kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] ['wɔrdz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt]

that	Putnam	could	not	obtain	Ward's	permission	to	take	the	Connecticut	regiment
那	普特南	可以	不是	获得	病房	允许	到	拿	这	康涅狄格州	团

[tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

to	Charlestown	the	night	before	the	battle	,
到	查尔斯顿	这	夜晚	前	这	战斗	,

普特南未能获得沃德的许可，在战斗前夜率领康涅狄格军团前往查尔斯顿。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['strenjuəsli] ['ɝːdʒd][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	strenuously	urged	it	.
尽管	他	竭尽全力	敦促	它	.

尽管他极力劝说。

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	most	he	could	obtain	was	two	hundred	of	them	;
这	最多	他	可以	获得	曾是	二	百	的	他们	;

他最多只能弄到两百个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['preskət] ,

and	they	were	placed	under	the	command	of	Prescott	,
和	他们	是	放置	在下面	这	命令	的	普雷斯科特	,

他们被置于普雷斯科特的指挥之下。

[huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] ([kæpt] . ['daʊz]) ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

who	had	likewise	a	company	from	New	Hampshire	(	Capt	.	Dow's	)	under	his
WHO	有	同样地	一个	公司	从	新的	汉普郡	(	船长	.	道琼斯指数	)	在下面	他的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他麾下还有一支来自新罕布什尔州的连队（道斯上尉的连队）。

[kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

Could	any	thing	be	more	conclusive	as	to	the	consolidation	of	the	army	?
可以	任何	事物	是	更多的	确凿	作为	到	这	合并	的	这	军队	?

还有什么比这更能说明军队的巩固呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [peɪ] - [roʊlz][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [tuː; tə] [pruːv] ,

We	have	the	pay	-	rolls	of	New	Hampshire	to	prove	,
我们	有	这	支付	-	卷	的	新的	汉普郡	到	证明	,

我们有新罕布什尔州的工资单可以证明这一点。

[ðæt] [hɜːr; hər] [truːps] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

that	her	troops	were	adopted	and	paid	by	her	from	the	first
那	她	军队	是	已采用	和	有薪酬的	经过	她	从	这	第一的

['moʊmənt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

moment	they	went	to	Cambridge	.
片刻	他们	去	到	剑桥	.

她的部队从踏上剑桥的那一刻起，就由她收养并支付薪水。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ðɪs] ['juːniən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

On	the	side	of	Connecticut	this	union	was	not	only	expressed	by	the	manner	in
在	这	边	的	康涅狄格州	这	联盟	曾是	不是	仅有的	表达	经过	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər]['duːti][baɪ][wɔːrd] ;

which	their	officers	were	detailed	for	duty	by	Ward	;
哪个	他们的	警官	是	详细的	为了	责任	经过	沃德	;

康涅狄格州的这种团结不仅体现在沃德指派军官执行任务的方式上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv]['pʌtnəm] , ['pætɜ·sənz]

but	he	placed	under	the	immediate	command	of	Putnam	,	Patterson's
但	他	放置	在下面	这	即时	命令	的	普特南	,	帕特森的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənts] [nuː] ['hæmpʃə] ['redʒɪmənts] ,

Massachusetts	and	Sargent's	New	Hampshire	regiments	,
马萨诸塞州	和	萨金特的	新的	汉普郡	军团	,

但他将这些部队置于普特南、帕特森的马萨诸塞州团和萨金特的新罕布什尔州团的直接指挥之下。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [æt; ət] ['ɪnmənz] [fɑːrm] , [-]

in	addition	to	one	from	Connecticut	,	at	Inman's	Farm	,	[	21	]
在	添加	到	一	从	康涅狄格州	,	在	因曼的	农场	,	[	-	]

除了康涅狄格州的 Inman's Farm 的一只[21]

[ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] . [['sɛvən]] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	most	exposed	and	important	outpost	of	the	army	.	[	7	]	And	the
这	最多	裸露	和	重要的	前哨	的	这	军队	.	[	7	]	和	这

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

very	important	action	was	fought	,
非常	重要的	行动	曾是	战斗	,

这是军队中最易受攻击且最重要的前哨阵地。[7] 而这场极其重要的战斗也正是在这里打响的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'tʃiːvd] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['pʌtnəm] , [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	the	victory	achieved	,	under	the	command	of	Putnam	,	the	27th	of	May	,
和	这	胜利	已达成	,	在下面	这	命令	的	普特南	,	这	27th	的	可能	,

[æt; ət] ['tʃelsi] .

at	Chelsea	.
在	切尔西	.

在普特南的指挥下，5月27日在切尔西取得了胜利。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [meɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɑːtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

On	the	13th	May	,	all	the	troops	at	Cambridge	marched	under	the	command	of
在	这	13th	可能	,	全部	这	军队	在	剑桥	行军	在下面	这	命令	的

['pʌtnəm] [tuː; tə] ['tʃɑːlˌstaun] ,

Putnam	to	Charlestown	,
普特南	到	查尔斯顿	,

5月13日，剑桥的所有部队在普特南的指挥下向查尔斯顿进军。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndər][ðə; ði] ['veri] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

and	defied	the	enemy	under	the	very	muzzles	of	their	guns	.
和	违抗	这	敌人	在下面	这	非常	口套	的	他们的	枪支	.

在敌人的枪口下，他们奋勇抵抗。

[lɛf'tɛnənt] - [kɑːl] . ['hʌntiŋtən] [raɪts] [tuː; tə] [gʌv] . ['trʌmbəl] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , 27th ['eɪprəl] : “

Lieut	-	Col	.	Huntington	writes	to	Gov	.	Trumbull	from	Cambridge	,	27th	April	:	“
中尉	-	上校	.	亨廷顿	写	到	政府	.	特朗布尔	从	剑桥	,	27th	四月	:	“

[dʒen] . [wɔːrd] ['biːɪŋ] [æt; ət]['rɑːksˌbɛri] ,

Gen	.	Ward	being	at	Roxbury	,
Gen	.	沃德	存在	在	罗克斯伯里	,

亨廷顿中校于4月27日从剑桥致信特朗布尔州长：“沃德将军在罗克斯伯里，

[dʒen] . ['pʌtnəm] [ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Gen	.	Putnam	is	commander	-	in	-	chief	at	this	place	.
Gen	.	普特南	是	指挥官	-	在	-	首席	在	这	地方	.

普特南将军是这里的总司令。

" [naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɔːθər] ,
" Now , how is it conceivable , that the author ,
" 现在 , 如何 是 它 可以想象的 , 那 这 作者 ,

"那么，作者怎么可能……"

['æftər] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['straɪkɪŋ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌtnəmz] [kə'mænd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ðiː] [truːps] ,
after narrating these three striking cases of Putnam's command over all the troops ,
后 叙述 这些 三 引人注目 案例 的 普特南 命令 超过 全部 这 军队 ,

在叙述了普特南指挥所有部队的这三个引人注目的例子之后，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kəm'pliːt] [ˌkoʊə'les(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]
and after this overwhelming evidence of the complete coalescence of these
和 后 这 压倒 证据 的 这 完全的 聚结 的 这些
[truːps] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,
troops , should a few days after ,
军队 , 应该 一个 很少 天 后 ,

在充分证明这些部队已经完全集结之后，几天后，

[wen] ['pʌtnəm] [ə'pɪrz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['ɑːrmi] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt]
when Putnam appears again with the army at Bunker Hill , turn to the right
什么时候 普特南 出现 再次 和 这 军队 在 掩体 爬坡道 , 转动 到 这 正确的
[ə'baʊt] [feɪs] ,
about face ,
关于 脸 ,

当普特南再次率军出现在邦克山时，向右转，掉头。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kə'mænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
like lightning , and deny that he could possibly command , because it was
喜欢 闪电 , 和 否定 那 他 可以 可能 命令 , 因为 它 曾是
[æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['ælaɪz] ?
an army of allies ?
一个 军队 的 盟国 ?

像闪电一样，否认他有可能指挥军队，因为那是一支盟军?

[ðə; ðiː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ɑːrmi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz]
The organization of the army at Cambridge , just before the battle , was
这 组织 的 这 军队 在 剑桥 , 只是 前 这 战斗 , 曾是
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

战前，驻扎在剑桥的军队的组织结构如下：

[tuː] [fʊl] ['redʒɪmənts] , ['ʌndər] [stɑːrk] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smɔːl] [wʌn] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] ,
Two full regiments , under Stark and Reid , and another small one under Sargent ,
二 满的 军团 , 在下面 斯塔克 和 里德 , 和 其他 小的 一 在下面 萨金特 ,

斯塔克和里德指挥的两个完整团，以及萨金特指挥的一个小型团。

[frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊl] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .
from New Hampshire , and one full regiment from Connecticut under Lieut .
从 新的 汉普郡 , 和 一 满的 团 从 康涅狄格州 在下面 中尉 .
- [kɑːl] .
- Col .
- 上校 .

来自新罕布什尔州，以及来自康涅狄格州的一个完整团，由中校指挥。

[stɔːz] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ðiː] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]
Storrs , immediately after the battle of Lexington , about two months before that of
斯托尔斯 , 立即地 后 这 战斗 的 列克星敦 , 关于 二 几个月 前 那 的
['bʌŋkər] [hɪl] ,
Bunker Hill ,
掩体 爬坡道 ,

斯托尔斯战役发生在列克星顿战役之后，大约在邦克山战役前两个月。

[keɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [ju'naɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ʌndər]

came	to	Cambridge	,	and	voluntarily	united	themselves	with	the	army	under
来了	到	剑桥	,	和	自愿	团结的	他们自己	和	这	军队	在下面

['meɪdʒər] - [dʒen] . [wɔːrd] .

Major	-	Gen	.	Ward	.
主要的	-	Gen	.	沃德	.

他们来到剑桥，自愿加入沃德少将麾下的军队。

[ɔːl] [ðiːz] [truːps] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] ['steɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

All	these	troops	previous	to	the	battle	,	as	we	stated	in	our	history	of
全部	这些	军队	以前的	到	这	战斗	,	作为	我们	声明	在	我们的	历史	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如我们在战史中所述，所有这些部队在战前都已部署完毕。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [gʌv] . [brʊks] (['mædʒ] . [brʊks] , [ʌv; əv] ['wɔrdz] ['ɑːrmi]

in	the	very	words	,	we	believe	,	of	Gov	.	Brooks	(	Maj	.	Brooks	,	of	Ward's	army
在	这	非常	字	,	我们	相信	,	的	政府	.	布鲁克斯	(	少校	.	布鲁克斯	,	的	病房	军队

) ,

)	,
)	,

我们相信，布鲁克斯州长（沃德军队的布鲁克斯少校）的原话是这么说的。

[wɜːr; wər] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

were	regularly	organized	and	consolidated	,
是	经常	组织	和	合并	,

定期组织和巩固，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

and	the	routine	and	operations	of	a	regular	army	were	performed	by
和	这	常规	和	运营	的	一个	常规的	军队	是	执行	经过

[ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['prɑːvɪns] .

them	precisely	as	though	they	had	been	all	of	one	province	.
他们	恰恰	作为	尽管	他们	有	到过	全部	的	一	省	.

他们执行正规军的日常运作和作战行动，就像他们来自同一个省份一样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [dʒen] . ['wɔrdz] ['ɔːrdərli] [bʊk] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] :

The	following	extracts	from	Gen	.	Ward's	orderly	book	will	put	this	beyond	dispute	:
这	下列的	提取物	从	Gen	.	病房	秩序	书	将要	放	这	超过	争议	:

以下摘自沃德将军的军需手册的内容将无可辩驳地证明这一点：

— ['eɪprəl] - , [hiː; hi] ['ɔːrdərz] [kɑːl] . [stɑːrk] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['tʃelsi] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [men]

—	April	22	,	he	orders	Col	.	Stark	to	march	to	Chelsea	with	three	hundred	men
—	四月	-	,	他	订单	上校	.	斯塔克	到	行进	到	切尔西	和	三	百	男人

.

:
.

—4月22日，他命令斯塔克上校率领300人向切尔西进军。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] , [hiː; hi] ['ɔːrdərz] ['mædʒ] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] ,

May	2	,	he	orders	Maj	.	M'Clary	,	of	the	same	regiment	,
可能	2	,	他	订单	少校	.	-	,	的	这	相同的	团	,

5月2日，他命令同团的麦克拉里少校：

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [lʊk] - [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['wɪntər] [hɪl] .

to	keep	a	vigilant	look	-	out	as	far	as	Winter	Hill	.
到	保持	一个	警惕的	看	-	出去	作为	远的	作为	冬天	爬坡道	.

密切注意，直至冬山一带。

[dʒuːn][sɪks] , [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

June	6	,	Lieut	.	-	Col	.
六月	6	,	中尉	.	-	上校	.

6月6日，中校

[stɔːz] [ɪz]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] .

Storrs	is	officer	of	the	main	guard	.
斯托尔斯	是	官	的	这	主要的	警卫	.

斯托尔斯是主卫队的军官。

[dʒuːn]['sɛvən] , ['mædʒ] . ['dʒɤːki] [-]

June	7	,	Maj	.	Durkee	[	22	]
六月	7	,	少校	.	杜尔基	[	-	]

6月7日，杜尔基少校[22]

[kə'netɪkət] [truːps] [ɑːr; ər] [meɪd] [rɪ'piːtɪdli] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Connecticut	troops	are	made	repeatedly	;	and	,	on	the	12th	of	June	,
康涅狄格州	军队	是	制成	反复	;	和	,	在	这	12th	的	六月	,

康涅狄格州的军队被反复征召；并且，在6月12日，

[wɔːrd]['ɔːrdərz][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][kɑːl] . [frai] , ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

Ward	orders	a	court	-	martial	with	Col	.	Frye	,	president	,	and	other	officers	of
沃德	订单	一个	法庭	-	武术	和	上校	.	弗莱	,	总统	,	和	其他	警官	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

沃德下令对弗莱上校、马萨诸塞州总统及其他军官进行军事审判。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kɔit] [ænd; ənd] ['kiːz] , [ænd; ənd]['dʒoʊz] . ['trʌmbəl] , [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] , [ɔːl][ʌv; əv]

united	with	Coit	and	Keyes	,	and	Jos	.	Trumbull	,	judge	advocate	,	all	of
团结的	和	科伊特	和	基斯	,	和	乔斯	.	特朗布尔	,	法官	提倡	,	全部	的

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

与康涅狄格州的科伊特和凯斯，以及法官律师约瑟夫·特朗布尔联合起来。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]

Here	,	then	,	we	have	a	demonstration	,	as	clear	as	were	it
这里	,	然后	,	我们	有	一个	示范	,	作为	清除	作为	是	它

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,

mathematical	,
数学	,

那么，这里我们就有了一个例子，它清晰明了，如同数学论证一般。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['juːniən][ænd; ənd][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

of	the	complete	union	and	coalition	of	the	whole	army	,	not	only	with
的	这	完全的	联盟	和	联盟	的	这	所有的	军队	,	不是	仅有的	和

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ,

their	own	consent	,
他们的	自己的	同意	,

全军完全联合起来，形成联盟，这不仅仅是他们自己同意的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] , [tuː; tə]

but	with	the	sanction	and	approbation	of	their	several	provinces	,	to
但	和	这	制裁	和	赞许	的	他们的	一些	省份	,	到

[huːm] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] .

whom	all	this	was	known	.
谁	全部	这	曾是	已知	.

但这一切都得到了各省的认可和赞同，各省对此都知情。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [kə'lɛndɚ] , [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][hɪz; ɪz]

But	allow	the	gentleman	,	as	in	regard	to	Callender	,	to	manufacture	his
但	允许	这	绅士	,	作为	在	看待	到	卡伦德	,	到	生产	他的

[oʊn] [keɪs] ,

own	case	,
自己的	案件	,

但就像对待卡伦德一样，允许这位先生自行编造案情。

['groʊsli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] [fækts] .

grossly	regardless	of	all	known	facts	.
粗略地	不管	的	全部	已知	事实	.

完全无视所有已知事实。

[ə'laʊ] [ðæt] [ði:z] [nu:] ['ɪŋglənd] ['prɑ:vənsəz] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [laɪk] ['brʌðərz] ['ʌndər] [wʌn]

Allow	that	these	New	England	provinces	,	who	had	always	lived	like	brothers	under	one
允许	那	这些	新的	英格兰	省份	,	WHO	有	总是	居住地	喜欢	兄弟	在下面	一

['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

general	government	,
一般的	政府	,

假设这些新英格兰各省，一直以来都像兄弟一样生活在同一个中央政府的统治之下，

[ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] , ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['enəmi] [wɜ:r; wər][wʌn] , [bi:; bi][soʊ]

should	,	when	their	object	,	danger	,	and	enemy	were	one	,	be	so
应该	,	什么时候	他们的	目的	,	危险	,	和	敌人	是	一	,	是	所以

[dɪs'kɔ:rdənt][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

discordant	and	repulsive	,
不和谐的	和	丑恶	,

当他们的目标、危险和敌人是同一人时，为何会如此不和谐、如此令人反感?

[ðæt] [i:tʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔ:r] , ['i:v(ə)n][ɪn]['bæt(ə)l] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnsəleɪtɪd] ,

that	each	provincial	corps	,	even	in	battle	,	must	be	insulated	,
那	每个	省级	兵团	,	甚至	在	战斗	,	必须	是	绝缘的	,

每个省级军团，即使在战斗中，也必须相互隔离。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][step] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

he	would	not	be	one	step	nearer	to	his	object	.
他	会	不是	是	一	步	更近	到	他的	目的	.

他离目标还差得远。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['ælaɪz] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm] , [wen] [ɪn] ['mɪlətəri]

Is	it	possible	he	is	ignorant	that	allies	,	as	he	calls	them	,	when	in	military
是	它	可能的	他	是	无知	那	盟国	,	作为	他	呼叫	他们	,	什么时候	在	军队

[dɪ'tætʃmənts] ,

detachments	,
分遣队	,

他是否有可能不知道，他所谓的盟友，在军事分遣队中，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['ælaɪd]['ɑ:fɪsər] , [hu:] [ræŋks][ðə; ði][rest]

must	be	under	the	command	of	the	oldest	allied	officer	,	who	ranks	the	rest
必须	是	在下面	这	命令	的	这	最老	盟军	官	,	WHO	排名	这	休息

?

?
?

必须由盟军中最年长的军官指挥，其他人由谁来排名?

[ðɪs] [ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['setld] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

This	is	so	perfectly	settled	,	that	it	would	be	burning	daylight	to	prove	it	.
这	是	所以	完美	定居	,	那	它	会	是	燃烧	日光	到	证明	它	.

这件事已经完全确定，无需证明也无济于事。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [pruːvd] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

We	have	thus	proved	a	second	time	,	from	the	nature	of	the	army	,
我们	有	因此	已证实	一个	第二	时间	,	从	这	自然	的	这	军队	,

因此，我们已经第二次从军队的性质上证明了这一点：

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['pʌtnəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

and	the	rank	of	Putnam	,	according	to	the	author's	own	acknowledgment	,
和	这	秩	的	普特南	,	根据	到	这	作者的	自己的	致谢	,

根据作者本人的陈述，其排名为普特南。

[ðæt] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

that	Putnam	was	the	commander	of	the	battle	.
那	普特南	曾是	这	指挥官	的	这	战斗	.

普特南是这场战役的指挥官。

[wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

We	now	proceed	to	prove	it	a	third	and	fourth	time	,	by	his	conduct	in	the	battle	,
我们	现在	继续	到	证明	它	一个	第三	和	第四	时间	,	经过	他的	执行	在	这	战斗	,

现在，我们将通过他在战斗中的表现，第三次和第四次证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

and	the	evidence	in	the	case	.
和	这	证据	在	这	案件	.

以及案件中的证据。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [wel] [fed] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [θruː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] ,

Our	troops	were	well	fed	at	Cambridge	,	through	contributions	from	the	New	England	towns	,
我们的	军队	是	出色地美联储		在	剑桥	,	通过	贡献	从	这	新的	英格兰	城镇	,

在剑桥，由于新英格兰各城镇的捐助，我们的部队伙食很好。

[huː] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [men] [fɔːt] [best][ɑːn] [fʊl] ['stʌməks] :

who	thought	,	with	the	old	general	,	that	men	fought	best	on	full	stomachs	:
WHO	想法	,	和	这	老的	一般的	,	那	男人	战斗	最好的	在	满的	胃	:

他和那位老将军一样认为，士兵们吃饱肚子才能发挥出最佳战斗力：

[bʌt; bət] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː] [mʌnθs] , [ðeɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pʌtnəmz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	,	after	waiting	two	months	,	they	grew	impatient	for	fighting	;	and	Putnam's	whole	soul	was	with	them	.
但	,	后	等待	二	几个月	,	他们	生长	不耐烦	为了	斗争	;	和	普特南	所有的	灵魂	曾是	和	他们	.

但是，等了两个月后，他们就等不及要打仗了；普特南的整个心都与他们同在。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['wɔrdz] ['pruːd(ə)ns] ,

Notwithstanding	Ward's	prudence	,
虽然	病房	谨慎	,

尽管沃德很谨慎，

['pʌtnəm] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Putnam	persuaded	him	at	last	to	grant	him	two	thousand	men	to	meet	the	enemy	.
普特南	被说服	他	在	最后的	到	授予	他	二	千	男人	到	见面	这	敌人	.

普特南最终说服他，允许他派遣两千人迎战敌人。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːl,staun] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [baɪ] [ˈpʌtnəm] , [fæˈsiːn] [ænd; ənd]

The	heights	of	Charlestown	were	carefully	reconnoitred	by	Putnam	,	fascines	and
这	高度	的	查尔斯顿	是	小心	侦察	经过	普特南	,	束棒	和

[ˈempti] [kæsk] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ,

empty	casks	were	prepared	for	intrenchments	,
空的	酒桶	是	准备	为了	防御工事	,

普特南仔细侦察了查尔斯顿的高地，并准备好了束柴和空木桶用于构筑战壕。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃ] [tuːlz] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] ;

and	all	the	intrenching	tools	far	and	near	were	collected	;
和	全部	这	挖沟	工具	远的	和	靠近	是	集	;

把附近所有挖壕工具都收集了起来；

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

but	enough	only	could	be	found	for	one	thousand	men	,
但	足够的	仅有的	可以	是	成立	为了	一	千	男人	,

但只找到了足够一千人使用的东西。

[ænd; ənd] [ˈprɛskəts] [dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnʌmbər] [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] ;

and	Prescott's	detachment	was	limited	to	that	number	from	necessity	;
和	普雷斯科特的	分离	曾是	有限的	到	那	数字	从	必要性	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [-]

but	they	were	to	be	relieved	[	23	]
但	他们	是	到	是	松了口气	[	-	]

由于必要性，普雷斯科特的部队人数仅限于此；但他们将会得到补充[23]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .

in	the	morning	by	an	equal	number	in	their	places	.
在	这	早晨	经过	一个	平等的	数字	在	他们的	地方	.

早上，人数相等的人分别到各自的位置上。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈtemptɪd] ,

The	still	more	important	preparation	of	gunpowder	was	anxiously	attempted	,
这	仍然	更多的	重要的	准备	的	火药	曾是	焦虑地	尝试过	,

[ðoʊ] [ˈnɪrli] [ɪn] [veɪn] .

though	nearly	in	vain	.
尽管	几乎	在	徒劳	.

人们焦急地尝试制备更为重要的火药，但几乎徒劳无功。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

During	the	turmoil	of	the	day	of	battle	,
期间	这	动荡	的	这	天	的	战斗	,

在战斗当日的混乱中，

[ˈpʌtnəm] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈbærəlz] [ʌv; əv]

Putnam	called	on	the	Committee	of	Safety	to	receipt	for	eighteen	barrels	of
普特南	称为	在	这	委员会	的	安全	到	收据	为了	十八	桶	的

[ˈpaʊdər] [frʌm; frəm] [kəˈnetɪkət] .

powder	from	Connecticut	.
粉末	从	康涅狄格州	.

普特南要求安全委员会接收来自康涅狄格州的十八桶火药。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈbriːdz] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

He	went	on	to	Breed's	Hill	the	night	before	the	battle	,
他	去	在	到	品种的	爬坡道	这	夜晚	前	这	战斗	,

战斗前夜，他前往了布里德山。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] . [[eɪt]] [hi:; hi]['laɪkwaɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔ:l]

and	assisted	in	laying	out	the	intrenchments	.	[	8	]	He	likewise	took	his	small
和	协助	在	躺下	出去	这	防御工事	.	[	8	]	他	同样地	采取	他的	小的

['soʊldʒərz] - [tent] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

soldiers	-	tent	on	to	the	ground	,
士兵	-	帐篷	在	到	这	地面	,

并协助构筑了战壕。[8] 他还把自己的小士兵帐篷搬到了地上，

[ænd; ənd][kæpt] . ['trɛvɪt] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'rektid] .

and	Capt	.	Trevett	says	it	was	erected	.
和	船长	.	特雷维特	说道	它	曾是	竖立	.

特雷维特上尉说它已经竖立起来了。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] “ ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] , ” [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli]

This	shows	a	“	foregone	conclusion	,	”	that	he	was	to	be	indissolubly
这	演出	一个	“	已放弃	结论	,	”	那	他	曾是	到	是	不可分割地

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

connected	with	the	expedition	,
连接	和	这	远征	,

这表明他与这次探险有着“不可分割的联系”，这已是“既定事实”。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

and	all	its	consequences	.
和	全部它是		结果	.

及其所有后果。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

But	,	what	was	still	more	in	the	spirit	of	the	man	,
但	,	什么	曾是	仍然	更多的	在	这	精神	的	这	男人	,

但是，更符合他精神的，还有什么呢?

[hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ə; eɪ]['ri:leɪ][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

he	prepared	for	himself	a	relay	of	horses	for	the	battle	;	and	nothing
他	准备	为了	他自己	一个	中继	的	马匹	为了	这	战斗	;	和	没有什么

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] :

more	difficult	:
更多的	难的	:

他为自己准备了接力作战的马匹；仅此而已:

['i:v(ə)n][kɑ:l] . ['preskət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wʌn][fɔ:r; fər]['mædʒ] . [brʊks] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ]

even	Col	.	Prescott	could	not	find	one	for	Maj	.	Brooks	to	ride	to	Cambridge
甚至	上校	.	普雷斯科特	可以	不是	寻找	一	为了	少校	.	布鲁克斯	到	骑	到	剑桥

,

,

,

就连普雷斯科特上校也找不到一辆车让布鲁克斯少校骑去剑桥。

[ðoʊ] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [pres] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .

though	he	endeavored	to	press	one	from	the	artillery	.
尽管	他	努力	到	按	一	从	这	炮兵	.

尽管他努力从炮兵部队中夺取一枚。

['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:fɪsər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ən'les] ['mædʒ] . ['dɜ:ki] [wʌz; wəz]

Putnam	was	the	only	officer	mounted	in	the	battle	,	unless	Maj	.	Durkee	was
普特南	曾是	这	仅有的	官	安装	在	这	战斗	,	除非	少校	.	杜尔基	曾是

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

part	of	the	time	,
部分	的	这	时间	,

除非杜尔基少校也参与其中，否则普特南是这场战斗中唯一骑马的军官。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [rɪ'leɪts] .

as	one	of	the	documents	relates	.
作为	一	的	这	文件	相关	.

正如其中一份文件所述。

['dɚːki] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [wɔːr] ,

Durkee	had	been	his	intimate	associate	in	the	previous	war	,
杜尔基	有	到过	他的	亲密的	联系	在	这	以前的	战争	,

在上一次战争中，杜尔基是他的亲密战友。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

as	he	was	through	that	of	the	Revolution	.
作为	他	曾是	通过	那	的	这	革命	.

就像他经历了革命一样。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['pʌtnəm] [sent][tuː; tə][dʒen] . [wɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

By	daylight	on	the	morning	of	the	battle	,	Putnam	sent	to	Gen	.	Ward	for	a	horse	,
经过	日光	在	这	早晨	的	这	战斗	,	普特南	发送	到	Gen	.	沃德	为了	一个	马	,

战斗当天清晨，普特南派人去沃德将军那里要一匹马。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] [ə'nʌðər] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['ritʃəd] [dɪd] ,

and	procured	another	himself	;	he	seemed	to	consider	this	as	important	as	Richard	did	,
和	采购	其他	他自己	;	他	似乎	到	考虑	这	作为	重要的	作为	理查德	做过	,

他自己又弄到了一本；他似乎和理查德一样认为这本书很重要。

[wen] [hiː; hi][iks'kleimz] , “ [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

when	he	exclaims	,	“	My	kingdom	for	a	horse	.
什么时候	他	惊呼	,	“	我的	王国	为了	一个	马	.

当他喊道：“我愿用我的王国换一匹马。”

” [hiː; hi][went][tuː; tə] ['briːdz] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

”	He	went	to	Breed's	Hill	the	night	before	the	battle	;
”	他	去	到	品种的	爬坡道	这	夜晚	前	这	战斗	;

“他在战斗前夜去了布里德山；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][dʒen] . [wɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	this	he	did	under	the	express	agreement	with	Gen	.	Ward	that	he	was	to	do	so	,
和	这	他	做过	在下面	这	表达	协议	和	Gen	.	沃德	那	他	曾是	到	做	所以	,

他这样做是依据与沃德将军的明确协议。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	to	have	the	direction	and	superintendence	of	the	whole	expedition	.
和	到	有	这	方向	和	督察	的	这	所有的	远征	.

并负责指挥和监督整个探险队。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ʌv; əv] ['pʌtnəmz] [kən'dʌkt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

For	the	minute	detail	of	Putnam's	conduct	relative	to	the	battle	and
为了	这	分钟	细节	的	普特南	执行	相对的	到	这	战斗	和

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

connection	with	it	,
联系	和	它	,

关于普特南在战斗中的具体行为及其与战斗的关联，

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][noʊts] .

we	refer	to	our	history	and	notes	.
我们	参考	到	我们的	历史	和	笔记	.

我们参考我们的历史记录和笔记。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][kɑːl] . ['pʌtnəm] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	well	-	known	,	honorable	,	and	intelligent	Col	.	Putnam	,	son	of	the	general
这	出色地	-	已知	,	光荣的	,	和	聪明的	上校	.	普特南	,	儿子	的	这	一般的

,

,

,

这位声名显赫、正直睿智的普特南上校，是将军的儿子，

[huː] [əb'zəːvz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

who	observes	he	was	with	the	army	at	the	time	of	the	battle	,
WHO	观察	他	曾是	和	这	军队	在	这	时间	的	这	战斗	,

他观察到，战斗发生时他正在军队中。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][æn; ən]['ɑːfɪsər]['ʌndər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and	afterwards	an	officer	under	his	father	till	near	the	close	of	the	war	,
和	然后	一个	官	在下面	他的	父亲	直到	靠近	这	关闭	的	这	战争	,

之后，他一直担任其父亲麾下的军官，直到战争接近尾声。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['friːkwəntli] [kən'vəːst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	during	his	whole	life	frequently	conversed	on	the	subject	of	the	battle
和	期间	他的	所有的	生活	频繁地	交谈	在	这	主题	的	这	战斗

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ,

with	his	father	and	all	others	,
和	他的	父亲	和	全部	其他的	,

他一生中经常与父亲和其他人谈论这场战争的话题。

[roʊt] [ə; eɪ]['memwɑːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [-]

wrote	a	memoir	,	which	he	communicated	to	the	Monument	[	24	]
写道	一个	回忆录	,	哪个	他	沟通	到	这	纪念碑	[	-	]

他写了一部回忆录，并将其传达给了纪念碑[24]

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

协会。

['pʌtnəm] , [hiː; hi] [sez] , ['ɜːrli] ['ɜːdʒd][wɔːrd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun]

Putnam	,	he	says	,	early	urged	Ward	to	have	the	heights	of	Charlestown
普特南	,	他	说道	,	早期的	敦促	沃德	到	有	这	高度	的	查尔斯顿

['fɔːtifaid] ,

fortified	,
强化	,

他说，普特南很早就敦促沃德加固查尔斯顿的高地。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] , ['ɔbdʒiktid][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] ['kænən] .

who	,	with	Warren	,	objected	the	want	of	powder	and	battering	cannon	.
WHO	,	和	沃伦	,	反对	这	想	的	粉末	和	殴打	大炮	.

他和沃伦一起反对缺乏火药和攻城炮。

[wɔːrd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

Ward	**hoped**	**for**	**peace**	**and**	**reconciliation**	**with**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**wished**	**to**
沃德	希望	为了	和平	和	和解	和	这	敌人	,	和	希望	到

[kənˈtɪnjuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈfensɪv] .

continue	**on**	**the**	**defensive**	**.**
继续	在	这	防守	.

沃德希望与敌人实现和平与和解，并希望继续采取防御姿态。

[ˈpʌtnəm] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][geɪn] [piːs] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,

Putnam	**said**	**we**	**should**	**gain**	**peace**	**only**	**by**	**the**	**sword**	**,**
普特南	说	我们	应该	获得	和平	仅有的	经过	这	剑	,

普特南说，我们应该只用武力来换取和平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	**he**	**wished**	**only**	**to**	**draw**	**out**	**the**	**enemy**	**so**	**as**	**to**	**meet**	**them**	**on**
和	他	希望	仅有的	到	画	出去	这	敌人	所以	作为	到	见面	他们	在

[ˈiːkwəl][tɜːrmz] .

equal	**terms**	**.**
平等的	条款	.

他只想引诱敌人出来，以便与他们平等地交战。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ðɪ] [haɪts] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] ,

He	**frequently**	**reconnoitred**	**the**	**heights**	**;**	**and**	**,**	**just**	**before**	**the**	**battle**	**,**
他	频繁地	侦察	这	高度	;	和	,	只是	前	这	战斗	,

他经常侦察高地；而且，就在战斗开始前，

[wɔːrd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm] [ænd; ənd]

Ward	**agreed**	**to**	**put**	**two**	**thousand**	**men**	**under**	**him**	**to**	**form**	**intrenchments**	**and**
沃德	同意	到	放	二	千	男人	在下面	他	到	形式	防御工事	和

[dɪˈfend] [ðem; ðəm] .

defend	**them**	**.**
保卫	他们	.

沃德同意派遣两千人组成防御工事并进行防御。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌtnəm] [went] [wɪð; wɪθ][hæf] [ðɪs] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈbriːdz] [hɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th

General	**Putnam**	**went**	**with**	**half**	**this**	**force**	**to**	**Breed's**	**Hill**	**the**	**night**	**of**	**the**	**16th**
一般的	普特南	去	和	一半	这	力量	到	品种的	爬坡道	这	夜晚	的	这	16th

,

,

,

16日夜，普特南将军率领一半兵力前往布里德山。

[rɪˈperɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [fəˈtiːg]

repairing	**at**	**dawn**	**to**	**Cambridge**	**for**	**the**	**other**	**thousand**	**to**	**relieve**	**the**	**fatigue**
维修	在	黎明	到	剑桥	为了	这	其他	千	到	缓解	这	疲劳

- [ˈpɑːrti] ;

-	**party**	**;**
-	派对	;

黎明时分前往剑桥接应另外一千人，以减轻疲惫队伍的负担；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌkænəˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [bæk] .

but	**the**	**cannonade**	**of**	**the**	**enemy**	**called**	**him**	**instantly**	**back**	**.**
但	这	炮击	的	这	敌人	称为	他	即刻	后退	.

但敌人的炮火立刻把他打回了家。

[gʌv] . [brʊks] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒen] . [ˈpʌtnəm] ,

Gov	**.**	**Brooks**	**went**	**on**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**Gen**	**.**	**Putnam**	**,**
政府	.	布鲁克斯	去	在	到	这	地面	和	Gen	.	普特南	,

布鲁克斯州长和普特南将军一起下到现场，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [waɪlst] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rks] .

and	was	present	whilst	he	assisted	in	laying	out	the	works	.
和	曾是	展示	而	他	协助	在	躺下	出去	这	作品	.

他在现场协助进行工程布局。

[kɑ:l] . ['trʌmbəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Col	.	Trumbull	,	with	the	army	at	the	time	,
上校	.	特朗布尔	,	和	这	军队	在	这	时间	,

当时在军队服役的特朗布尔上校

[sez] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [went] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['pʌtnəm] [ænd; ənd][kɑ:l] .

says	the	detachment	went	under	the	command	of	Gen	.	Putnam	and	Col	.
说道	这	分离	去	在下面	这	命令	的	Gen	.	普特南	和	上校	.

['preskət] .

Prescott	.
普雷斯科特	.

据称，该分遣队由普特南将军和普雷斯科特上校指挥。

[dʒʌdʒ] ['groʊvnər] , [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Judge	Grosvenor	,	an	officer	of	the	army	at	the	time	,	and	in	the
法官	格罗夫纳	,	一个	官	的	这	军队	在	这	时间	,	和	在	这

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

格罗夫纳法官当时是陆军的一名军官，在分遣队中

[sez] “ ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ˌsu:pərɪn'tendəns]

says	“	Putnam	was	with	them	;	and	,	under	his	immediate	superintendence
说道	“	普特南	曾是	和	他们	;	和	,	在下面	他的	即时	督察

, [graʊnd] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [fɔ:rmd] ;

,	ground	was	broken	and	the	redoubt	formed	;
,	地面	曾是	破碎的	和	这	堡垒	形成	;

普特南说：“普特南和他们在一起；在他的直接监督下，破土动工，构筑了堡垒；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] ['æftərwərdz] .

and	that	he	commanded	the	troops	engaged	afterwards	.
和	那	他	命令	这	军队	已订婚的	然后	.

他还指挥了随后参战的部队。

” ['prɛz] . [staɪlz] , [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['kɑ:lɪdʒ] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

”	Pres	.	Stiles	,	of	New	Haven	College	,	recorded	in	his	Diary	,
”	总统	.	斯泰尔斯	,	的	新的	避风港	大学	,	记录	在	他的	日记	,

“纽黑文学院的斯泰尔斯校长在他的日记中记录道：

[ðæt] ['pʌtnəm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th .

that	Putnam	took	possession	of	Bunker	Hill	the	night	of	the	16th	.
那	普特南	采取	拥有	的	掩体	爬坡道	这	夜晚	的	这	16th	.

普特南于16日晚占领了邦克山。

['prɛz] . [dwaɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:lɪdʒ] , [sez] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pres	.	Dwight	,	of	the	same	college	,	says	Putnam	was	the	commander	of	the
总统	.	德怀特	,	的	这	相同的	大学	,	说道	普特南	曾是	这	指挥官	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

同属一所大学的德怀特总统说，普特南是这场战役的指挥官。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hwitni] , [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][dʒen] . ['pʌtnəm]
Rev . **Dr** . **Whitney** , **the** **pastor** **and** **most** **intimate** **friend** **of** **Gen** . **Putnam**
牧师 . 博士 . 惠特尼 , 这 牧师 和 最多 亲密的 朋友 的 Gen . 普特南
,
,
,

惠特尼牧师博士，他是普特南将军的牧师和最亲密的朋友，

[steɪts] [ɪk'splɪsɪtli] [dʒen] . ['pʌtnəmz] [oʊn] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
states **explicitly** **Gen** . **Putnam's** **own** **declaration** **to** **him** ,
各州 明确地 Gen . 普特南 自己的 宣言 到 他 ,

明确指出普特南将军本人对他的声明是：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
that **the** **detachment** **was** **at** **first** **put** **under** **his** **command** ,
那 这 分离 曾是 在 第一的 放 在下面 他的 命令 ,

这支分遣队最初由他指挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and **that** **with** **it** **he** **took** **possession** **of** **the** **hill** ,
和 那 和 它 他 采取 拥有 的 这 爬坡道 ,

于是他占领了那座山。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
and **ordered** **the** **battle** **from** **the** **beginning** **to** **the** **end** .
和 订购 这 战斗 从 这 开始 到 这 结尾 .

他从始至终指挥着这场战斗。

“ [ði:z] [fækts] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [dʒen] . ['pʌtnəm] [hɪm'self] [geɪv] [ˌem 'i:] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
“ **These** **facts** **,** **”** **he** **says** **,** **“** **Gen** **.** **Putnam** **himself** **gave** **me** **soon** **after** **the** **battle** **,**
“ 这些 事实 , ” 他 说道 , “ Gen . 普特南 他自己 给予 我 很快 后 这 战斗 ,

“这些事实，”他说，“是普特南将军在战后不久亲自告诉我的。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:]['æftər][hɪz; ɪz][laɪf] [[baɪ] ['hʌmfri:z]] [wʌz; wəz]
and **also** **repeated** **them** **to** **me** **after** **his** **life** **[** **by** **Humphreys** **]** **was**
和 还 重复 他们 到 我 后 他的 生活 [经过 汉弗莱斯] 曾是
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

在他生平（由汉弗莱斯所著）出版后，他还向我复述了这些内容。

” [ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hwitni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][dʒen] .
” **This** **is** **in** **a** **note** **of** **Dr** **.** **Whitney** **to** **his** **funeral** **discourse** **on** **Gen** **.**
” 这 是 在 一个 笔记 的 博士 . 惠特尼 到 他的 葬礼 话语 在 Gen .
['pʌtnəm] ,
Putnam **,**
普特南 ,

这是惠特尼博士在悼念普特南将军的讲话稿中的一段话。

- , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , - .
1790 **,** **and** **repeated** **in** **his** **letter** **,** **1818** **.**
- , 和 重复 在 他的 信 , - .

1790 年，并在 1818 年的信中再次提及。

[kɑ:l] . ['pʌtnəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kən'fɜ:mz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z][,deklə'reiʃənz]
Col **.** **Putnam** **,** **in** **his** **letter** **to** **me** **,** **confirms** **Dr** **.** **Whitney's** **declarations**
上校 . 普特南 , 在 他的 信 到 我 , 确认 博士 . 惠特尼的 声明
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə'sɜ:ʃnz] .
as **to** **his** **father's** **assertions** **.**
作为 到 他的 父亲的 断言 .

普特南上校在给我的信中证实了惠特尼博士关于他父亲的说法。

['frɔθɪŋˌhæm] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [-]

Frothingham	**thinks**	**they**	**may**	**have**	**mistaken**	**the**	**[**	**25**	**]**
弗罗辛厄姆	思考	他们	可能	有	错误	这	[	-	]

弗罗辛厄姆认为他们可能弄错了[25]

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['miːnɪŋ] .

general's	**meaning**	**.**
将军的	意义	.

将军的意思。

[kɑːl] . ['pʌtnəmz] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækjərət] [ˌrekə'lekʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

Col	**.**	**Putnam's**	**reasons**	**for**	**his**	**accurate**	**recollections**	**,**	**we**	**have**	**given**	**.**
上校	.	普特南	原因	为了	他的	准确的	回忆	,	我们	有	给定	.

我们已经给出了普特南上校记忆准确的原因。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] [sez] , “ [suːn] ['æftər] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] ,

Dr	**.**	**Whitney**	**says**	**,**	**“**	**Soon**	**after**	**Bunker**	**Hill**	**Battle**	**,**
博士	.	惠特尼	说道	,	“	很快	后	掩体	爬坡道	战斗	,

惠特尼博士说：“邦克山战役结束后不久，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [sʌm; səm] [wiːks] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][dʒen] . ['pʌtnəmz] ['redʒɪmənt] , [ri'zaidid]

I	**was**	**at**	**Cambridge**	**some**	**weeks**	**chaplain**	**to**	**Gen**	**.**	**Putnam's**	**regiment**	**,**	**resided**
我	曾是	在	剑桥	一些	周	牧师	到	Gen	.	普特南	团	,	居住地

[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

in	**his**	**family**	**,**
在	他的	家庭	,

我在剑桥待了几个星期，担任普特南将军所在团的随军牧师，住在他的家里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪ'kjuːliərli] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**had**	**peculiarly**	**favorable**	**opportunities**	**of**	**learning**	**,**	**from**	**him**	**and**
和	有	奇特地	有利	机会	的	学习	,	从	他	和

['ʌðər] , [ɪn]['diːteɪl] ,

others	**,**	**in**	**detail**	**,**
其他的	,	在	细节	,

并有幸向他和其他人详细学习，这实属难得。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end] .

the	**things**	**which**	**took**	**place**	**in**	**the**	**battle**	**from**	**its**	**beginning**	**to**	**its**	**end**	**.**
这	事物	哪个	采取	地方	在	这	战斗	从	它是	开始	到	它是	结尾	.

从战斗开始到结束，战斗中发生的一切。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['erən; 'ærən]['dekstər] [sez] , [frʌm; frəm][ˌmemə'rændə] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

”	**Dr**	**.**	**Aaron**	**Dexter**	**says**	**,**	**from**	**memoranda**	**written**	**at**	**the**	**time**	**,**
”	博士	.	亚伦	德克斯特	说道	,	从	备忘录	书面	在	这	时间	,

“根据当时撰写的备忘录，亚伦·德克斯特博士说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət] ['wɔrdz] ['kwɔːrtərz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

that	**he**	**was**	**informed**	**by**	**the**	**officers**	**at**	**Ward's**	**quarters**	**the**	**day**	**after**	**the**
那	他	曾是	知情的	经过	这	警官	在	病房	四分之一	这	天	后	这

['bæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

他是战后第二天从沃德营房的军官那里得知此事的。

[ðæt] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜːr; wər][sent] [daʊn] ['oʊvər] - [naɪt] ,

that	**Putnam**	**had**	**command**	**of**	**all**	**the**	**troops**	**that**	**were**	**sent**	**down**	**over**	**-**	**night**	**,**
那	普特南	有	命令	的	全部	这	军队	那	是	发送	向下	超过	-	夜晚	,

普特南统领着连夜派往南方的所有部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**that**	**might**	**be**	**ordered**	**there**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	那	可能	是	订购	那里	这	下一个	天	.

第二天那里可能就会下单。

[kɑːl] . ['bæŋkrɔft] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

Col	.	Bancroft	,	the	distinguished	captain	in	the	redoubt	,
上校	.	班克罗夫特	,	这	杰出的	队长	在	这	堡垒	,

班克罗夫特上校，这位在堡垒中英勇作战的上尉，

[sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][baɪ]['pʌtnəm] ,

says	he	was	at	the	laying	-	out	of	the	works	by	Putnam	,
说道	他	曾是	在	这	躺下	-	出去	的	这	作品	经过	普特南	,

他说他当时在普特南的工程布局现场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][reɪl] ['brestˌwɜːrk] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][laɪnd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	that	the	rail	breastwork	was	formed	and	lined	under	the	direction
和	那	这	轨	胸墙	曾是	形成	和	衬里	在下面	这	方向

[ʌv; əv] ['pʌtnəm] .

of	Putnam	.
的	普特南	.

铁路胸墙是在普特南的指导下建造和衬砌的。

[dʒɑːn] [bɔɪl] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [wʌz; wəz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][gʌv] .

John	Boyle	,	Esq	.	of	Boston	,	who	was	aide	-	de	-	camp	to	Gov	.
约翰	博伊尔	,	先生	.	的	波士顿	,	WHO	曾是	助手	-	德	-	营	到	政府	.

['hænkɔk] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

Hancock	,	in	the	expedition	to	Rhode	Island	,
汉考克	,	在	这	远征	到	罗德岛	岛	,

波士顿的约翰·博伊尔先生，曾担任汉考克州长在罗德岛远征中的副官。

[raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , 16th [dʒuːn] , - : “ [dʒen] . ['pʌtnəm] ,

writes	in	his	Diary	,	16th	June	,	1775	:	“	Gen	.	Putnam	,
写	在	他的	日记	,	16th	六月	,	-	:	“	Gen	.	普特南	,

他在1775年6月16日的日记中写道：“普特南将军，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['fɔːrsɪz] , [went]

with	a	detachment	of	about	one	thousand	of	the	American	forces	,	went
和	一个	分离	的	关于	一	千	的	这	美国人	力量	,	去

[frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

from	Cambridge	,
从	剑桥	,

他们率领大约一千名美国士兵从剑桥出发，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪnt'rentʃmənt] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [bɪ'loʊ] ['bʌŋkər] [hɪl] .

and	began	an	intrenchment	on	an	eminence	below	Bunker	Hill	.
和	开始	一个	战壕	在	一个	卓越	以下	掩体	爬坡道	.

并开始在邦克山下方的一处高地上构筑工事。

” [kɑːl] . ['sæmjuəl][wɔːrd] , [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət]['rɑːksˌbɛri] ,

”	Col	.	Samuel	Ward	,	of	Rhode	Island	,	then	a	captain	in	the	army	at	Roxbury	,
”	上校	.	塞缪尔	沃德	,	的	罗德岛	岛	,	然后	一个	队长	在	这	军队	在	罗克斯伯里	,

“来自罗德岛的塞缪尔·沃德上校，当时是罗克斯伯里陆军的一名上尉，

[raɪts] , 20th [dʒuːn] : “ ['pʌtnəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] ['bæt(ə)l][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

writes	,	20th	June	:	“	Putnam	had	a	sore	battle	on	Saturday	.
写	,	20th	六月	:	“	普特南	有	一个	疮	战斗	在	周六	.

6月20日写道：“普特南周六经历了一场艰苦的战斗。

” ['iːθən] ['klɑːrk] [raɪts] [tuː; tə][kæpt] . [wɔːrd] , “ [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['pʌtnəm] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd]

”	Ethan	Clarke	writes	to	Capt	.	Ward	,	“	We	hear	that	Putnam	is	defeated	,	and
”	伊桑	克拉克	写	到	船长	.	沃德	,	“	我们	听到	那	普特南	是	战败	,	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] [sleɪn] .

Dr	.	Warren	slain	.
博士	.	沃伦	被杀	.

伊桑·克拉克写信给沃德上尉：“我们听说普特南战败了，沃伦博士被杀了。”

”	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'stɑ:nɪʃɪŋ]	[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔ:θər]	,	[ðoʊ]	[mɪr]	[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns]	[wi:; wi]
”	The	most	astonishing	inadvertence	of	the	author	,	though	mere	inadvertence	we
”	这	最多	惊人	无意	的	这	作者	,	尽管	仅仅	无意	我们

[bɪ'li:v]	,
believe	,
相信	,

“作者最令人震惊的疏忽，尽管我们相信这仅仅是疏忽，

[ɪz][hɪz; ɪz]	['pʌblɪʃɪŋ]	[tu:]	['peɪdʒɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[rɪvɪŋtənz]	[gə'zet]	[ʌv; əv]	3d	['ɔ:gəst]	,	-	,
is	his	publishing	two	pages	out	of	Rivington's	Gazette	of	3d	August	,	1775	,
是	他的	出版	二	页面	出去	的	里文顿	公报	的	3d	八月	,	-	,

他刊登了1775年8月3日里文顿公报上的两页内容。

[ænd; ənd]	['nevər]	['hɪntɪŋ]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['peɪpər]	[ʌv; əv]	29th	[dʒu:n]	,	-	,
and	never	hinting	,	that	in	the	same	paper	of	29th	June	,	1775	,
和	绝不	暗示	,	那	在	这	相同的	纸	的	29th	六月	,	-	,

并且从未暗示过，在1775年6月29日的同一份报纸上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['steɪtɪd]	[ðæt]	“	['pʌtnəm]	[ɑ:n][ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	16th	[ɪnst]	.	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]
it	is	stated	that	“	Putnam	on	the	evening	of	the	16th	inst	.	took	possession	of
它	是	声明	那	“	普特南	在	这	晚上	的	这	16th	装置	.	采取	拥有	的

['bʌŋkər]	[hɪl]	,
Bunker	Hill	,
掩体	爬坡道	,

据称，“普特南于本月16日晚占领了邦克山，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]	[ɪnt'rentʃmənt]	;	”	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]	['rɪvɪŋtən]
and	began	an	intrenchment	;	”	and	this	extract	from	Rivington
和	开始	一个	战壕	;	”	和	这	提炼	从	里文顿

[wʌz; wəz]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz]	,
was	mentioned	in	a	publication	of	ours	,
曾是	提及	在	一个	发布	的	我们的	,

于是开始构筑防御工事；“这段摘自里文顿的文字曾在我们出版的刊物中被提及，

[wɪtʃ]	[hi:; hi][hæd; həd]	[ə'mʌŋ]	['aʊər; ɑ:r]['dɑ:kjuments]	.
which	he	had	among	our	documents	.
哪个	他	有	之中	我们的	文件	.

他把这些文件都放在我们的文件中了。

[dʒəu'saiə]	['kli:vləndz]	[	[naɪn]	]	[ˌdepə'zɪʃn]	[sez]	[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]	['pʌtnəmz]	['redʒɪmənt]	;	[went]
Josiah	Cleveland's	[	9	]	deposition	says	he	was	of	Putnam's	regiment	;	went
约西亚	克利夫兰的	[	9	]	沉积	说道	他	曾是	的	普特南	团	;	去

[ɑ:n][ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	16th	,
on	the	night	of	the	16th	,
在	这	夜晚	的	这	16th	,

乔赛亚·克利夫兰[9]的证词称，他是普特南团的成员；于16日晚出发，

['pʌtnəm]	[æt; ət][ðer; ðər]	[hed]	,	[hu:]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[də'rektɪd][ðə; ði][wɜ:rks]	,	[ænd; ənd]	['ɔ:rdərd]	[ðə; ði]
Putnam	at	their	head	,	who	with	others	directed	the	works	,	and	ordered	the
普特南	在	他们的	头	,	WHO	和	其他的	指导	这	作品	,	和	订购	这

[kə'netɪkət]	[ænd; ənd][sʌm; səm]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	[	-	]
Connecticut	and	some	Massachusetts	[	26	]
康涅狄格州	和	一些	马萨诸塞州	[	-	]

普特南是他们的首领，他和其他人一起指导工程，并下令建造康涅狄格号和一些马萨诸塞号[26]

[tru:ps]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['brestˌwɜ:rk]	[æt; ət][ðə; ði]	[reɪl]	-	[fens]	.
troops	to	make	the	breastwork	at	the	rail	-	fence	.
军队	到	制作	这	胸墙	在	这	轨	-	栅栏	.

派兵在铁路围栏处构筑胸墙。

['æbnə] ['ælən] , [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ,
Abner Allen , [10] of the same regiment , in his deposition ,
阿布纳 艾伦 , [-] 的 这 相同的 团 , 在 他的 沉积 ,

同属一个团的阿布纳·艾伦[10]在证词中说：

[sez] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ; ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
says he went on the night before the battle ; Putnam was then and there
说道 他 去 在 这 夜晚 前 这 战斗 ; 普特南 曾是 然后 和 那里
[kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] ,
called general ,
称为 一般的 ,

他说他在战斗前夜继续前进；普特南当时就被任命为将军。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] .
and acted as such .
和 行动 作为 这样的 .

并且采取了相应的行动。

['meɪdʒər]['dænjəl]['dʒæksən] , 16th [dʒuːn] , - , [ðen] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , ['entərd] [ɪn]
Major Daniel Jackson , 16th June , 1775 , then a sergeant in the artillery , entered in
主要的 丹尼尔 杰克逊 , 16th 六月 , - , 然后 一个 军士 在 这 炮兵 , 进入 在
[hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
his Diary ,
他的 日记 ,

丹尼尔·杰克逊少校，1775年6月16日，时任炮兵中士，在他的日记中写道：

“ [dʒen] . ['pʌtnəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [went] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] .
“ Gen . Putnam with the army went to intrench on Bunker Hill .
“ Gen . 普特南 和 这 军队 去 到 战壕 在 掩体 爬坡道 .

“普特南将军率领军队前往邦克山构筑战壕。

” ['trɛvɪt] , ['siːniər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [in'kwaiəd]
” Trevett , senior captain of the artillery , the day of the battle , inquired
” 特雷维特 , 高级的 队长 的 这 炮兵 , 这 天 的 这 战斗 , 询问
[ə'fɪʃəli] [ʌv; əv]['mædʒ] . ['grɪdli] ,
officially of Maj . Gridley ,
官方 的 少校 . 格里德利 ,

”炮兵高级上尉特雷维特在战斗当天正式向格里德利少校询问情况，

[ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
then in command of all the artillery at Cambridge ,
然后 在 命令 的 全部 这 炮兵 在 剑桥 ,

当时他指挥着剑桥的所有炮兵部队。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
and whose father was inferior to no one in the councils of war ,
和 谁 父亲 曾是 下 到 不 一 在 这 议会 的 战争 ,

他的父亲在军事会议上无人能及。

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ? ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
“ Who had the command of the troops ? ” and was informed by him ,
“ WHO 有 这 命令 的 这 军队 ? ” 和 曾是 知情的 经过 他 ,
“ [dʒen] . ['pʌtnəm] . ”
“ Gen . Putnam . ”
“ Gen . 普特南 . ”

“谁指挥军队？”他回答说：“普特南将军。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
“ Then there is nothing to fear , ” he observed at the time .
“ 然后 那里 是 没有什么 到 害怕 , ” 他 观察到 在 这 时间 .

“那么就没有什么好怕的了，”他当时说道。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

He	consequently	applied	to	Putnam	for	orders	,	and	received	them	.
他	最后	应用	到	普特南	为了	订单	,	和	已收到	他们	.

因此，他向普特南申请命令，并获得了命令。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['pʌtnəmz] [kə'mænd] ['oʊvər] [θriː] ['redʒɪmənts][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

We	have	mentioned	Putnam's	command	over	three	regiments	from	different
我们	有	提及	普特南	命令	超过	三	军团	从	不同的

['prɑːvənsəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

provinces	;	and	that	,
省份	;	和	那	,

我们已经提到过普特南指挥着来自不同省份的三个团；而且，

[waɪl] “ [dʒen] . [wɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət]['rɑːksˌbɛri] , [dʒen] . ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ”

while	“	Gen	.	Ward	was	at	Roxbury	,	Gen	.	Putnam	was	commander	-	in	-	chief	”
尽管	“	Gen	.	沃德	曾是	在	罗克斯伯里	,	Gen	.	普特南	曾是	指挥官	-	在	-	首席	”

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

at	Cambridge	.
在	剑桥	.

当沃德将军在罗克斯伯里时，普特南将军是剑桥的总司令。

[dʒen] . ['dɪrbərn] , [-] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ˌreprɪ'zents] ['pʌtnəm] [æz; əz][ðə; ði]

Gen	.	Dearborn	,	[	11	]	who	was	in	the	battle	,	represents	Putnam	as	the
Gen	.	迪尔伯恩	,	[	-	]	WHO	曾是	在	这	战斗	,	代表	普特南	作为	这

['ɔːθəraɪzd] [kə'mændər] .

authorized	commander	.
授权	指挥官	.

迪尔伯恩将军[11]曾参加过这场战斗，他代表普特南作为授权指挥官。

['aʊər; ɑːr][nekst] ['wɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊz] .

Our	next	witness	is	the	Rev	.	Jos	.
我们的	下一个	证人	是	这	牧师	.	乔斯	.

下一位证人是约瑟牧师。

['θækstɚ] , [ʌv; əv] ['ɛdgərtən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ə; eɪ] . [diː] . - , [sez] , “ [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Thaxter	,	of	Edgarton	,	who	,	in	his	letter	A	.	D	.	1818	,	says	,	“	On	the	evening
萨克斯特	,	的	埃德加顿	,	WHO	,	在	他的	信	一个	.	D	.	-	,	说道	,	“	在	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th [dʒuːn] ,

of	the	16th	June	,
的	这	16th	六月	,

埃德加顿的萨克斯特在公元1818年的一封信中写道：“6月16日晚上，

[kɑːl] . ['preskət][ænd; ənd][kɑːl] . [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['redʒɪmənts] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Col	.	Prescott	and	Col	.	Bridge	,	with	their	regiments	,	under	the	direction
上校	.	普雷斯科特	和	上校	.	桥	,	和	他们的	军团	,	在下面	这	方向

[ʌv; əv][dʒen] . ['pʌtnəm] ,

of	Gen	.	Putnam	,
的	Gen	.	普特南	,

普雷斯科特上校和布里奇上校率领各自的部队，在普特南将军的指挥下，

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['briːdz] [hɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrt][ɔːr] [ɪnt'rentʃmənt] .

took	possession	of	Breed's	Hill	,	and	threw	up	a	fort	or	intrenchment	.
采取	拥有	的	品种的	爬坡道	,	和	扔	向上	一个	堡	或者	战壕	.

占领了布里德山，并构筑了堡垒或防御工事。

” [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔθɚz] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θækstɚ] ,

”	We	have	looked	in	vain	into	the	author's	book	for	the	name	of	Thaxter	,
”	我们	有	看起来	在	徒劳	进入	这	作者的	书	为了	这	姓名	的	萨克斯特	,

“我们查阅了作者的著作，但始终没有找到Thaxter这个名字。”

[ðæt] [moʊst]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld][mæn]['eləkwənt] , [ænd; ənd]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]

that	most	venerable	and	interesting	old	man	eloquent	,	and	minister	of	the
那	最多	可敬	和	有趣的	老的	男人	雄辩	,	和	部长	的	这

[moʊst] [haɪ] ,

Most	High	,
最多	高的	,

那位德高望重、风趣幽默的老人，那位能言善辩的先知，也是至高者的仆人，

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ,

who	,	at	the	time	of	the	battle	,	was	chaplain	in	the	army	,	and	,
WHO	,	在	这	时间	的	这	战斗	,	曾是	牧师	在	这	军队	,	和	,

当时，他是军队的随军牧师，而且

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ɪn] [prer] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ;

while	the	battle	raged	,	was	wrestling	with	the	Lord	in	prayer	for	victory	;
尽管	这	战斗	愤怒	,	曾是	摔角	和	这	主	在	祷告	为了	胜利	;

在激烈的战斗中，他向上帝祷告，祈求胜利；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [hed] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [æz; əz] [ˌʌn'sʌlid] [æz; əz][ðə; ði]

and	,	in	1825	,	with	head	as	white	and	heart	as	unsullied	as	the
和	,	在	-	,	和	头	作为	白色的	和	心	作为	纯洁无瑕的	作为	这

['drɪvn] [snoʊ] ,

driven	snow	,
驱动	雪	,

1825年，他拥有像皑皑白雪般洁白的头脑和像皑皑白雪般纯洁无瑕的心。

[ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]

appeared	again	on	the	battle	-	field	at	the	jubilee	,	and	laying	of
出现	再次	在	这	战斗	-	场地	在	这	禧年	,	和	躺下	的

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

the	corner	-	stone	for	the	monument	,
这	角落	-	石头	为了	这	纪念碑	,

在周年庆典上再次出现在战场上，并为纪念碑奠基。

[tuː; tə] [ber] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [huː]

to	bear	up	to	the	throne	of	grace	the	thanks	of	the	hundred	thousand	who
到	熊	向上	到	这	王座	的	优雅	这	谢谢	的	这	百	千	WHO

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

要将十万在场信徒的感谢带到恩典的宝座前，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ɪn] - - .

for	the	very	success	that	he	had	prayed	for	in	'	75	.
为了	这	非常	成功	那	他	有	祈祷	为了	在	-	-	.

因为他终于在 1975 年祈祷获得了成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] ['twenti] - [tuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ænd; ənd] [-]

The	author	has	devoted	twenty	-	two	pages	to	this	jubilee	and	[	27	]
这	作者	有	奉献	二十	-	二	页面	到	这	禧年	和	[	-	]

作者用了二十二页的篇幅来描述这一周年纪念[27]

['mɑːnjumənt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪləb(ə)l][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm] , ['eləkwəns] ,

monument	,	without	one	syllable	to	spare	for	the	patriotism	,	eloquence	,
纪念碑	,	没有	一	音节	到	空闲的	为了	这	爱国主义	,	口才	,

纪念碑，没有一丝一毫的爱国情怀，没有一丝一毫的雄辩，

[ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv]['oʊldən][taɪm] ,

and	unction	of	this	most	interesting	relic	of	olden	time	,
和	功能	的	这	最多	有趣的	遗迹	的	古老的	时间	,

以及对这件古老而又引人入胜的遗物的涂油礼。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

or	for	the	mention	of	any	religious	service	whatsoever	on	the	occasion	.
或者	为了	这	提到	的	任何	宗教	服务	任何	在	这	场合	.

或提及此次活动中的任何宗教仪式。

[hi:; hi] [dwelz] [ɑ:n] ['wɛbstɚz] ['eləkwənt] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l] ,

He	dwells	on	Webster's	eloquent	address	to	the	sovereign	people	,
他	居住地	在	韦氏词典	雄辩	地址	到	这	主权	人们	,

他着重分析了韦伯斯特对主权人民的雄辩演说，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

without	the	slightest	notice	of	any	address	to	the	Sovereign	of	the	universe	.
没有	这	丝毫	注意	的	任何	地址	到	这	主权	的	这	宇宙	.

完全没有事先通知宇宙的主宰。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

The	neglect	of	all	religious	service	on	the	occasion	will	be	considered	,
这	忽视	的	全部	宗教	服务	在	这	场合	将要	是	经过考虑的	,

若在此次活动中忽略所有宗教仪式，将会被考虑在内。

[baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

by	all	those	who	give	credit	to	the	author's	history	,
经过	全部	那些	WHO	给	信用	到	这	作者的	历史	,

所有那些认可作者历史观点的人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

as	a	serious	imputation	on	our	national	character	.
作为	一个	严肃的	估算	在	我们的	国家的	特点	.

这是对我们民族性格的严重损害。

[ɔ:l] [ðɪs] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'saɪsɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['pʌtnəmz] [kə'mænd] [ɪz] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

All	this	perfectly	decisive	testimony	of	Putnam's	command	is	fully	confirmed	by	the
全部	这	完美	决定性	见证	的	普特南	命令	是	完全	确认的	经过	这

[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hi:; hi] [left] [dʒen] . [wɔ:rd] [æt; ət] [dɑ:n] ,

whole	of	his	conduct	during	the	day	after	he	left	Gen	.	Ward	at	dawn	,
所有的	的	他的	执行	期间	这	天	后	他	左边	Gen	.	沃德	在	黎明	,

普特南将军在黎明时分离开沃德将军后，当天他的所有行为都充分证实了普特南将军指挥能力的这些决定性证据。

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] .

who	promised	to	send	on	a	reinforcement	.
WHO	承诺	到	发送	在	一个	加强	.

他承诺会派增援部队。

[ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] - [fens] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʌndər] ['pʌtnəmz] ['ɔ:rdərz][baɪ][ðə; ði]

The	breastwork	at	the	rail	-	fence	was	built	under	Putnam's	orders	by	the
这	胸墙	在	这	轨	-	栅栏	曾是	建造	在下面	普特南	订单	经过	这

[kə'netɪkət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tru:ps] ,

Connecticut	and	a	few	Massachusetts	troops	,
康涅狄格州	和	一个	很少	马萨诸塞州	军队	,

铁路围栏处的胸墙是根据普特南的命令，由康涅狄格州和马萨诸塞州的部分军队建造的。

[ðoʊ] ['frɔθɪŋˌhæm] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	Frothingham	does	not	give	him	the	credit	of	it	.
尽管	弗罗辛厄姆	做	不是	给	他	这	信用	的	它	.

虽然弗罗辛厄姆并没有把功劳归于他。

[hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['noʊltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	acknowledges	it	was	built	by	Knowlton	and	the	troops	under	him	,
他	承认	它	曾是	建造	经过	诺尔顿	和	这	军队	在下面	他	,

他承认这是诺尔顿和他的部队建造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['groʊvnər] [sez] [dʒen] . ['pʌtnəm] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	that	Judge	Grosvenor	says	Gen	.	Putnam	placed	them	there	.
和	那	法官	格罗夫纳	说道	Gen	.	普特南	放置	他们	那里	.

格罗夫纳法官说，是普特南将军把它们放在那里的。

[ædʒ] . - [dʒen] .

Adj	.	-	Gen	.
形容词	.	-	Gen	.

形容词-通用

['kiːz] , [ðen] [luː'tenənt] [ɪn] [groʊvnɚz] ['kʌmpəni] , [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

Keyes	,	then	lieutenant	in	Grosvenor's	company	,	says	the	same	.
基斯	,	然后	中尉	在	格罗夫纳	公司	,	说道	这	相同的	.

当时担任格罗夫纳连队中尉的基斯也这么说。

[kɑːl] . ['pʌtnəmz] ['memwɑːr] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

Col	.	Putnam's	memoir	states	that	his	father	placed	them	there	,
上校	.	普特南	回忆录	各州	那	他的	父亲	放置	他们	那里	,

普特南上校的回忆录中提到，是他父亲把它们放在那里的。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'fens]

and	ordered	them	to	make	the	best	preparation	in	their	power	for	defence
和	订购	他们	到	制作	这	最好的	准备	在	他们的	力量	为了	防御

.

:

.

并命令他们尽一切努力做好防御准备。

[kɑːl] . ['bæŋkrɔft][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəu'saiə] ['kliːvlənd] , [-] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

Col	.	Bancroft	and	Mr	.	Josiah	Cleveland	,	[	12	]	as	mentioned	before	,	and
上校	.	班克罗夫特	和	先生	.	约西亚	克利夫兰	,	[	-	]	作为	提及	前	,	和

['mesərz] . ['erən; 'ærən] [smɪθ] [-] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [loʊ] , [-]

Messrs	.	Aaron	Smith	[	13	]	and	William	Low	,	[	14	]
先生们	.	亚伦	史密斯	[	-	]	和	威廉	低的	,	[	-	]

如前所述，班克罗夫特上校和约西亚·克利夫兰先生[12]，以及亚伦·史密斯先生[13]和威廉·洛先生[14]

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [seɪ] [ɪk'spresli] ['pʌtnəm] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;

all	of	them	present	and	in	the	battle	,	say	expressly	Putnam	built	it	;
全部	的	他们	展示	和	在	这	战斗	,	说	明确地	普特南	建造	它	;

所有在场并参与战斗的人都明确表示，是普特南建造的;

[ænd; ənd] [loʊ] [ædz] , ['pʌtnəm] [tʊk] [ə; eɪ][reɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	Low	adds	,	Putnam	took	a	rail	on	his	shoulder	,
和	低的	添加	,	普特南	采取	一个	轨	在	他的	肩膀	,

洛补充道，普特南的肩膀撞到了一根铁轨。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] .

and	ordered	every	man	to	do	the	same	and	build	the	breastwork	.
和	订购	每一个	男人	到	做	这	相同的	和	建造	这	胸墙	.

并命令所有男子都这样做，修筑胸墙。

['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['pʌtnəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Greater	service	than	this	was	never	performed	by	Putnam	for	his	country	,
更大的	服务	比	这	曾是	绝不	执行	经过	普特南	为了	他的	国家	,

普特南为国家做出的贡献，没有比这更大的了。

[nɔːr] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr]['eni][wʌn][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .

nor	greater	service	by	him	or	any	one	at	Bunker	Hill	.
也不	更大的	服务	经过	他	或者	任何	一	在	掩体	爬坡道	.

他和邦克山上的任何人都没有做出过比这更大的贡献。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌɪndʒə'nu:əti] , ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt]
There 那里 **were** 是 **ingenuity** 独创性 **,** , **knowledge** 知识 **of** 的 **position** 位置 **,** , **and** 和 **generalship** 将军 **in** 在 **it** 它 **,** , **that** 那
[hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɑ:nər] ,
have 有 **secured** 安全 **for** 为了 **him** 他 **immortal** 不朽 **honor** 荣誉 **,** ,

他展现出的才智、对局势的把握以及卓越的指挥才能，为他赢得了不朽的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][pɑ:'sterəti] .
and 和 **the** 这 **warmest** 最温暖 **gratitude** 感激 **of** 的 **all** 全部 **his** 他的 **countrymen** 同胞们 **to** 到 **the** 这 **latest** 最新的 **posterity** 后人 **.** .

他的全体同胞对他的后代表达了最热烈的感激之情。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] ['flæŋkt] ,
Without 没有 **this** 这 **defence** 防御 **,** , **the** 这 **overwhelming** 压倒 **force** 力量 **of** 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **would** 会 **have** 有 **flanked** 侧翼 **,** ,
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded 包围 **,** ,

如果没有这道防线，敌军的绝对优势兵力就会从侧翼包抄、包围我们。

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [tru:ps] ['ɪnstəntli] .
and 和 **vanquished** 战败者 **our** 我们的 **ill** 患病的 **-** - **equipped** 配备 **troops** 军队 **instantly** 即刻 **.** .

并瞬间击败了我们装备简陋的部队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [kɔ:r] , [ɔ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ðæt] ['pʌtnəm]
There 那里 **was** 曾是 **scarcely** 几乎 **a** 一个 **regiment** 团 **,** , **corps** 兵团 **,** , **or** 或者 **individual** 个人 **of** 的 **the** 这 **army** 军队 **,** , **that** 那 **Putnam** 普特南
[dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [-]
did 做过 **not** 不是 **personally** 亲自 **[** [**28** - **]**]

几乎没有哪个团、哪个军、哪个军人是普特南没有亲自考察过的[28]

[kə'mænd] , [də'rekt] , [ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] .
command 命令 **,** , **direct** 直接的 **,** , **or** 或者 **encourage** 鼓励 **.** .

命令、指导或鼓励。

[ðə; ði] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [nɑ:t] [ə'raɪvɪŋ] , [hi:; hi] ['gæləpt] [bæk] [tu:; tə] ['wɔrdz] ['kwɔ:rtərz][tu:; tə][əb'teɪn]
The 这 **reinforcements** 增援部队 **not** 不是 **arriving** 抵达 **,** , **he** 他 **galloped** 疾驰 **back** 后退 **to** 到 **Ward's** 病房 **quarters** 四分之一 **to** 到 **obtain** 获得
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

由于援军迟迟未到，他策马返回沃德的住处去求援。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['du:ˌlɪtəlz] ['redʒɪmənt] [-] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ; ['ɔ:rdərd] ['stɑ:rks]
He 他 **ordered** 订购 **Doolittle's** 杜立特的 **regiment** 团 **[** [**15** - **]**] **to** 到 **go** 去 **on** 在 **at** 在 **nine** 九 **o'clock** 点钟 **;** ; **ordered** 订购 **Stark's** 斯塔克的
['redʒɪmənt][tu:; tə][ðə; ði][laɪnz] ,
regiment 团 **to** 到 **the** 这 **lines** 线条 **,** ,

他命令杜立特尔的团[15]九点钟继续前进；命令斯塔克的团前往前线，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ɑ:n] ['bʌŋkər] [hɪl] ; [led][ɑ:n] [wʊdbrɪdʒəz]
and 和 **reserved** 预订的 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **intrench** 战壕 **on** 在 **Bunker** 掩体 **Hill** 爬坡道 **;** ; **led** 引领 **on** 在 **Woodbridge's** 伍德布里奇
[ænd; ənd] ['bru:ɜ-z] ['redʒɪmənts] ;
and 和 **Brewer's** 酿酒师的 **regiments** 军团 **;** ;

并预留一部分用于在邦克山构筑工事；率领伍德布里奇和布鲁尔的团；

['ɔːrdərd] ['gɑːrdnɚz] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ;

ordered	Gardner's	to	build	intrenchments	on	Bunker	Hill	;
订购	加德纳的	到	建造	防御工事	在	掩体	爬坡道	;

命令加德纳公司在邦克山构筑防御工事;

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['lɪtəlz] ['redʒɪmənt][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] ;

he	ordered	the	companies	of	Little's	regiment	to	their	posts	;
他	订购	这	公司	的	小的	团	到	他们的	帖子	;

他命令利特尔团各连队各就各位;

[ænd; ənd] ['fɔrdz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ['redʒɪmənt][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [drɔː] ['kælɛndərz]

and	Ford's	company	of	Bridge's	regiment	he	ordered	to	draw	Callender's
和	福特的	公司	的	桥的	团	他	订购	到	画	日历

[dɪ'zɜːrtɪd] ['kænən] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

deserted	cannon	to	the	line	.
荒凉的	大炮	到	这	线	.

他命令布里奇团的福特连队将卡伦德遗弃的大炮拉到前线。

[fɔːrd] , [ðoʊ] [noʊ] [səb'mɪsɪv] [mæn] , [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] , [hɪz; ɪz]

Ford	,	though	no	submissive	man	,	obeyed	with	the	greatest	reluctance	,	his
福特	,	尽管	不	顺从者	男人	,	服从	和	这	最	不情愿	,	他的

['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ['ɪnfəntri] ,

company	being	infantry	,
公司	存在	步兵	,

福特虽然不是个逆来顺受的人，但由于他所在的连队是步兵，所以他极不情愿地服从了命令。

[ænd; ənd] ['pʌtnəm] ['faɪərd][ðə; ði] ['piːsɪz] [hɪm'self] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [iks'kleimɪŋ] [ðæt]

and	Putnam	fired	the	pieces	himself	;	some	of	the	soldiers	exclaiming	that
和	普特南	被解雇	这	件	他自己	;	一些	的	这	士兵	惊呼	那

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] ,

he	made	a	lane	,
他	制成	一个	车道	,

普特南亲自开火；一些士兵惊呼他开辟了一条通道，

['ʌðər] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] .

others	a	furrow	,	through	the	enemy	.
其他的	一个	畦	,	通过	这	敌人	.

其他人则开辟出一条穿过敌人的沟壑。

[hiː; hi] [biːt] , [kʌt] ,

He	beat	,	cut	,
他	打	,	切	,

他殴打、砍伤、

[ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['bækwərd]

and	thrust	with	his	sword	a	number	of	the	soldiers	who	were	backward
和	推力	和	他的	剑	一个	数字	的	这	士兵	WHO	是	落后

[ænd; ənd] ['kaʊərdli] ,

and	cowardly	,
和	胆小	,

他用剑刺死了几个畏缩不前的士兵。

[broʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dæstərdli] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] - ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [kəm'peld]

broke	his	sword	over	a	dastardly	officer	of	Gerrish's	regiment	,	and	compelled
打破	他的	剑	超过	一个	卑鄙的	官	的	-	团	,	和	被迫

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

他用剑砍死了格里什团里一个卑鄙的军官，并强迫上尉.....

[kə'lɛndɚ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [deθ] .

Callender	to	do	his	duty	by	threatening	him	with	instant	death	.
卡伦德	到	做	他的	责任	经过	威胁	他	和	立即的	死亡	.

卡伦德履行了他的职责，威胁要立即处死他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

During	the	raging	of	the	battle	,	frothing	at	the	mouth	from	his
期间	这	愤怒	的	这	战斗	,	起泡	在	这	嘴	从	他的

[və'sɪfə'reɪʃənz] ,

vociferations	,
呼喊	,

在激烈的战斗中，他口吐白沫，咆哮着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]

and	his	horse	covered	with	foam	,	he	was	galloping	from	end	to	end
和	他的	马	涵盖	和	泡沫	,	他	曾是	疾驰	从	结尾	到	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

他的马浑身沾满泡沫，他从队伍的一端飞奔到另一端。

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

encouraging	,	directing	,	and	commanding	everybody	.
鼓励	,	导演	,	和	指挥	大家	.

鼓励、指导和指挥所有人。

[maɪ] ['taʊnzmən] ['bægli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['brestˌwɜ:rk] ,

My	townsman	Bagley	,	who	was	fighting	at	the	time	at	the	breastwork	,
我的	镇民	巴格利	,	WHO	曾是	斗争	在	这	时间	在	这	胸墙	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

我的同乡巴格利当时正在胸墙作战，还有其他人，

[seɪ] , [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , “ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [lʊk] .

say	,	in	their	simple	language	,	“	he	had	a	very	encouraging	look	.
说	,	在	他们的	简单的	语言	,	“	他	有	一个	非常	鼓励	看	.

用他们简单的语言来说，“他看起来非常鼓舞人心。”

” [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['kærəktərz] , —

”	In	the	language	of	one	of	Shakspeare's	characters	,	—
”	在	这	语言	的	一	的	-	人物	,	—

用莎士比亚笔下某个人物的话来说，——

“ [hi:; hi] [aʊt'feɪst] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] ['brægɪŋ] ['hɔ:rər] ;

“	He	outfaced	the	brow	of	bragging	horror	;
“	他	落败	这	眉头	的	吹嘘	恐怖	;

他顶住了吹嘘的恐惧；

[soʊ] [ðæt] [ɪn'fɪriər] [men] , [hu:] ['bɔ:roʊ] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər]

So	that	inferior	men	,	who	borrow	their	behavior
所以	那	下	男人	,	WHO	借	他们的	行为

因此，那些低劣的人，会借用他们的行为。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] , [gru:] [greɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

From	the	great	,	grew	great	by	his	example	,
从	这	伟大的	,	生长	伟大的	经过	他的	例子	,

从伟大走向伟大，并以身作则，

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑ:ntləs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

And	put	on	the	spirit	of	dauntless	resolution	.
和	放	在	这	精神	的	无畏	解决	.

拿出无畏的决心。

” [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ˈpreskət] .

”	And	we	say	the	same	of	Prescott	.
”	和	我们	说	这	相同的	的	普雷斯科特	.

“我们对普雷斯科特也是同样的看法。”

[wen] [ˈpʌtnəm] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

When	Putnam	could	no	longer	prevent	the	retreat	of	his	troops	,
什么时候	普特南	可以	不	更长	防止	这	撤退	的	他的	军队	,

当普特南再也无法阻止他的部队撤退时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

he	was	one	of	the	last	in	the	rear	.
他	曾是	一	的	这	最后的	在	这	后部	.

他是队伍后方最后几个人之一。

[hiː; hi][toʊld][ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr] , [æn; ən][oʊld][kəmˈpænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræli]

He	told	Whittemore	,	an	old	companion	of	the	former	war	,	he	would	rally
他	讲述	惠特莫尔	,	一个	老的	伴侣	的	这	以前的	战争	,	他	会	集会

[əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

again	directly	,
再次	直接地	,

他告诉惠特莫尔——他以前在战争中的老战友——他会再次直接组织起义。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][æt; ət][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ɑːn] [ˈbʌŋkər] [hɪl] , [wer] [

as	he	attempted	to	do	at	his	slight	intrenchments	on	Bunker	Hill	,	where	[
作为	他	尝试过	到	做	在	他的	轻微	防御工事	在	掩体	爬坡道	,	在哪里	[

-]

29	]
-	]

正如他在邦克山上的简易防御工事中所尝试的那样，[29]

[hiː; hi] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][liːˌɔˈniːdəz] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːl,staun] , [ænd; ənd]

he	obstinately	remained	till	even	the	Leonidas	company	of	Charlestown	,	and
他	顽固地	剩余	直到	甚至	这	列奥尼达	公司	的	查尔斯顿	,	和

- [ˈnoʊb(ə)l] [kɔːr] , [left][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

Trevett's	noble	corps	,	left	him	alone	.
-	高贵	兵团	,	左边	他	独自的	.

他顽固地留了下来，直到查尔斯顿的列奥尼达斯公司和特雷维特的贵族军团都离开了他。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [dʒen] . [ˈpʌtnəm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]

But	,	even	then	,	Gen	.	Putnam	it	was	who	saved	the	honor	of	his	country
但	,	甚至	然后	,	Gen	.	普特南	它	曾是	WHO	已保存	这	荣誉	的	他的	国家

,

,
,

但是，即便如此，也是普特南将军捍卫了国家的荣誉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði]

as	he	had	already	secured	for	her	all	the	advantages	of	victory	in	the
作为	他	有	已经	安全	为了	她	全部	这	优势	的	胜利	在	这

[ˈbæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

因为他已经为她确保了这场战斗胜利的所有优势，

[baɪ] [ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [əˈgen] [ɑːn][ˈprɑːspekt] [hɪl] [wɪˈðɪn] [ˈkænən] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

by	rallying	his	troops	again	on	Prospect	Hill	within	cannon	-	shot	of	the	enemy	,
经过	集结	他的	军队	再次	在	前景	爬坡道	之内	大炮	-	射击	的	这	敌人	,

他在距离敌人炮火射程之内的展望山上再次集结部队，

[huː] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	did	not	dare	to	follow	him	;	and	he	made	a	drawn	battle	of	it	.
WHO	做过	不是	敢	到	跟随	他	;	和	他	制成	一个	绘制	战斗	的	它	.

那些不敢追随他的人；于是双方势均力敌。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [wʌz; wəz] [fɔːt] .

Seventy	-	five	years	since	,	the	Battle	of	Bunker	Hill	was	fought	.
七十	-	五	年	自从	,	这	战斗	的	掩体	爬坡道	曾是	战斗	.

距邦克山战役爆发已过去75年。

[huː] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz][hæz; həz]['evər] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Who	the	commander	was	has	ever	since	remained	a	mystery	.
WHO	这	指挥官	曾是	有	曾经	自从	剩余	一个	神秘	.

此后，指挥官的身份一直是个谜。

['mædʒ] . - [dʒen] .

Maj	.	-	Gen	.
少校	.	-	Gen	.

少将

[wɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ; ['mædʒ] . - [dʒen]

Ward	was	the	commander	-	in	-	chief	of	the	army	at	Cambridge	;	Maj	.	-	Gen
沃德	曾是	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	在	剑桥	;	少校	.	-	Gen

.

:

.

沃德是剑桥陆军总司令；少将。

['wɔrən] , [ðə; ði][nekst] ; [brɪg] . - [dʒen] .

Warren	,	the	next	;	Brig	.	-	Gen	.
沃伦	,	这	下一个	;	布里格	.	-	Gen	.

沃伦，下一位；准将。

['pʌtnəm] , [ðə; ði][θɜːrd][ɪn] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][kɑːl] . ['preskət] , [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

Putnam	,	the	third	in	command	;	and	Col	.	Prescott	,	another	officer	of	the	army
普特南	,	这	第三	在	命令	;	和	上校	.	普雷斯科特	,	其他	官	的	这	军队

.

:

.

第三指挥官普特南；以及陆军上校普雷斯科特，另一位军官。

[dʒen] . [wɔːrd] , [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Gen	.	Ward	,	from	headquarters	,	ordered	the	preparations	for	the	battle	,
Gen	.	沃德	,	从	总部	,	订购	这	准备工作	为了	这	战斗	,

沃德将军从总部下令做好战斗准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	the	general	movements	and	disposition	of	the	troops	during	the	day	.
和	这	一般的	移动	和	处置	的	这	军队	期间	这	天	.

以及当天部队的总体调动和部署情况。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ,

But	,	from	want	of	staff	officers	,
但	,	从	想	的	职员	警官	,

但是，由于缺乏参谋人员，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɔːr][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

he	was	unable	to	ascertain	or	to	direct	the	particular	movements	and
他	曾是	无法	到	探明	或者	到	直接的	这	特别的	移动	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

manœuvres	of	the	troops	during	the	day	.
机动	的	这	军队	期间	这	天	.

他无法确定或指挥部队在当天的具体行动和战术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

He	was	the	commander	of	the	general	movements	out	of	the	field	.
他	曾是	这	指挥官	的	这	一般的	移动	出去	的	这	场地	.

他是战场上总行动的指挥官。

[hæd; həd][nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [stɑːf] , [bɪn] [ɪn] ['wɔrdz] [pleɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Had	Napoleon	,	with	his	numerous	staff	,	been	in	Ward's	place	,	history	,
有	拿破仑	,	和	他的	很多的	职员	,	到过	在	病房	地方	,	历史	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

without	hesitation	,
没有	犹豫	,

如果拿破仑及其众多幕僚站在沃德的位置上，历史会毫不犹豫地.....

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mændər] .

would	have	recorded	him	the	commander	.
会	有	记录	他	这	指挥官	.

本来会把他（指挥官）记录下来的。

['wɔrən] [-] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

Warren	[	16	]	was	on	the	field	,	and	,	notwithstanding	he	declined	to	issue
沃伦	[	-	]	曾是	在	这	场地	,	和	,	虽然	他	拒绝	到	问题

['eni] ['ɔːrdərz] ,

any	orders	,
任何	订单	,

沃伦[16]当时在场上，尽管他拒绝下达任何命令，

[wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [soʊ][tuː; tə][duː] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

was	authorized	so	to	do	whenever	he	pleased	.
曾是	授权	所以	到	做	每当	他	高兴	.

他被授权可以随时这样做。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

His	situation	was	nearly	identical	with	that	of	the	admiral	,
他的	情况	曾是	几乎	完全相同的	和	那	的	这	上将	,

他的处境几乎与那位海军上将完全相同。

[huː] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fliːt] ,

who	declined	giving	any	orders	to	his	fleet	,
WHO	拒绝	给予	任何	订单	到	他的	舰队	,

他拒绝向舰队下达任何命令。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [də'rektɪd] [ðæt] “ ['evri] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrd] .

and	merely	directed	that	“	every	commander	of	a	ship	should	kill	his	own	bird	.
和	仅仅	指导	那	“	每一个	指挥官	的	一个	船	应该	杀	他的	自己的	鸟	.

并指示“每艘船的船长都应该杀死自己的鸟”。

” ['wɔrən] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]

”	Warren	,	then	,	was	the	authorized	,	and	for	many	years	the
”	沃伦	,	然后	,	曾是	这	授权	,	和	为了	许多	年	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kə'mændər] ,

supposed	commander	,
据称	指挥官	,

“因此，沃伦是授权的，并且在很多年里都是名义上的指挥官，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hɪroʊ] , ['mɑːrtər] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

as	he	was	the	distinguished	hero	,	martyr	,	and	volunteer	of	the	battle
作为	他	曾是	这	杰出的	英雄	,	烈士	,	和	志愿者	的	这	战斗

.

:

.

因为他是这场战役中的杰出英雄、烈士和志愿兵。

[dʒen] . ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['wɔrənz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd]

Gen	.	Putnam	was	the	actual	,	and	,	on	Warren's	declining	,	the	authorized
Gen	.	普特南	曾是	这	实际的	,	和	,	在	沃伦的	下降	,	这	授权

[kə'mændər] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] .

commander	of	Bunker	Hill	Battle	.
指挥官	的	掩体	爬坡道	战斗	.

普特南将军是邦克山战役的实际指挥官，在沃伦将军拒绝参战后，他成为了邦克山战役的授权指挥官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [braɪt] [pər'tɪkjələr][stɑ:r] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

He	was	“	the	bright	particular	star	,	”	to	which	,
他	曾是	“	这	明亮的	特别的	星星	,	”	到	哪个	,

他是“一颗璀璨夺目的明星”，

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər]

during	all	the	storm	and	tempest	of	the	battle	,	every	eye	was	turned	for
期间	全部	这	风暴	和	暴风雨	的	这	战斗	,	每一个	眼睛	曾是	转向	为了

['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [-]

guidance	and	[	30	]
指导	和	[	-	]

在战斗的狂风暴雨中，所有人的目光都转向了指引和[30]

[fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .

for	victory	.
为了	胜利	.

为了胜利。

[kɑ:l] . ['preskət] [-] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Col	.	Prescott	[	17	]	was	commander	at	Bunker	Hill	the	night	before	the	battle	,
上校	.	普雷斯科特	[	-	]	曾是	指挥官	在	掩体	爬坡道	这	夜晚	前	这	战斗	,

普雷斯科特上校[17]是邦克山战役前夜的指挥官，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [tɪl] [dʒen] . ['pʌtnəm] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ri:,in'fɔ:,smənts] ; [ænd; ənd] ,

and	the	next	day	till	Gen	.	Putnam	came	on	with	the	reinforcements	;	and	,
和	这	下一个	天	直到	Gen	.	普特南	来了	在	和	这	增援部队	;	和	,

直到第二天普特南将军率领援军赶到；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

during	the	battle	,	the	commander	at	the	redoubt	.
期间	这	战斗	,	这	指挥官	在	这	堡垒	.

战斗期间，堡垒的指挥官。

[hi:; hi] [i'rektid] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men] ,

He	erected	his	works	with	his	detachment	of	one	thousand	men	,
他	竖立	他的	作品	和	他的	分离	的	一	千	男人	,

他率领一千名士兵建造了他的工程。

['ʌndər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ,

under	a	sheet	of	fire	from	the	enemy	like	a	volcano	,
在下面	一个	床单	的	火	从	这	敌人	喜欢	一个	火山	,

在敌人的猛烈火力下，如同火山爆发一般，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [moʊst] [hə'roʊɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['moʊmənt][ʌv; əv]

and	defended	them	afterwards	most	heroically	to	the	latest	moment	of
和	辩护	他们	然后	最多	英勇地	到	这	最新的	片刻	的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

之后，他英勇地捍卫了他们，直至最后一刻绝望。

[hi:; hi] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	immortalized	his	name	.
他	永垂不朽	他的	姓名	.

他使自己的名字永垂不朽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðen] , [fɔːr] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
There **were** **,** **then** **,** **four** **who** **in** **some** **sense** **participated** **in** **the** **command** **of**
那里 是 , 然后 , 四 WHO 在 一些 感觉 参与 在 这 命令 的
['bʌŋkər] [hɪl] ['bæt(ə)l] ;
Bunker **Hill** **Battle** **;**
掩体 爬坡道 战斗 ;

因此，有四人在某种程度上参与了邦克山战役的指挥；

[hens] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [mɪ'steɪks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
hence **the** **multiplied** **mistakes** **on** **the** **subject** **.**
因此 这 乘以 错误 在 这 主题 .

因此，关于这个主题出现了许多错误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði]
It **may** **be** **equally** **impossible** **to** **demonstrate** **who** **was** **exclusively** **the**
它 可能 是 同样地 不可能的 到 证明 WHO 曾是 只 这
[kə'mændər] ,
commander **,**
指挥官 ,

同样不可能证明谁是唯一的指挥官，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] , [ɔːr] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['hoʊmər] .
as **to** **discover** **the** **author** **of** **Junius** **,** **or** **birthplace** **of** **Homer** **.**
作为 到 发现 这 作者 的 朱尼厄斯 , 或者 出生地 的 荷马 .

比如，找出《尤尼乌斯》的作者，或者荷马的出生地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti][nɑːt][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ;
It **was** **our** **duty** **not** **the** **less** **to** **make** **the** **attempt** **;**
它 曾是 我们的 责任 不是 这 较少的 到 制作 这 试图 ;

尽管如此，我们仍有责任尝试；

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪdəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fər'lɔːrn]
as **we** **have** **done** **with** **the** **greatest** **diffidence** **,** **considering** **it** **a** **forlorn**
作为 我们 有 完毕 和 这 最 羞怯 , 考虑 它 一个 绝望
[hoʊp] . [-]
hope **.** **[** **31** **]**
希望 . [-]

我们怀着极大的犹豫，认为这是一个渺茫的希望。[31]

[ə'pendɪks] . [-] [-]
APPENDIX **.** **[** **32** **]** **[** **33** **]**
附录 . [-] [-]

附录。[32][33]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[peɪdʒ]['sɛvən] .
Page **7** **.**
页 7 .

第7页。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːn] .
According **to** **Hon** **.**
根据 到 尊敬的 .

根据尊敬的

['dʒoʊz] . ['ælən] , [leɪt] [ʌv; əv] ['wʊstər] , ['sæmjuəl]['ædəmz] , [ðə; ði][prəʊ'skraɪbd]['peɪtriət] , [sed] ,
Jos **.** **Allen** **,** **late** **of** **Worcester** **,** **Samuel** **Adams** **,** **the** **proscribed** **patriot** **,** **said** **,**
乔斯 . 艾伦 , 晚的 的 伍斯特 , 塞缪尔 亚当斯 , 这 禁止 爱国者 , 说 ,

已故伍斯特居民约瑟夫·艾伦（Jos. Allen）说，被禁的爱国者塞缪尔·亚当斯（Samuel Adams）说：

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][dʒen] . [wɔːrd] , [fɔːr; fər] [ɪn'trentʃ] [ɑːn]

“	I	have	heard	some	people	find	fault	with	Gen	.	Ward	,	for	intrenching	on
“	我	有	听到	一些	人们	寻找	过错	和	Gen	.	沃德	,	为了	挖沟	在

['briːdz] [hɪl] ,

Breed's	Hill	,
品种的	爬坡道	,

“我听说有些人批评沃德将军在布里德山构筑工事，

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ;

so	near	the	enemy	,	without	any	fortifications	in	their	rear	;
所以	靠近	这	敌人	,	没有	任何	防御工事	在	他们的	后部	;

如此靠近敌人，后方却没有任何防御工事；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][fɔːr; fər][soʊ]

but	the	world	does	not	know	how	much	that	man	is	to	be	justified	for	so
但	这	世界	做	不是	知道	如何	很多	那	男人	是	到	是	合理的	为了	所以

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

但世人并不知道这个人这样做究竟有多正当；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][spaɪz] ,

for	he	had	secret	intelligence	from	Boston	,	by	means	of	spies	,
为了	他	有	秘密	智力	从	波士顿	,	经过	方法	的	间谍	,

因为他通过间谍从波士顿获得了秘密情报。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] [haɪts] ; [ænd; ənd] ,

that	the	British	were	about	to	take	possession	of	Dorchester	Heights	;	and	,
那	这	英国	是	关于	到	拿	拥有	的	多切斯特	高度	;	和	,

英国人即将占领多切斯特高地；而且，

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

to	divert	them	from	their	object	,
到	转移	他们	从	他们的	目的	,

为了转移他们的注意力，

[ə; eɪ][kloʊz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ɪn'trentʃ] [ɑːn] ['briːdz] [hɪl] ,

a	close	approach	to	the	enemy	was	made	by	intrenching	on	Breed's	Hill	,
一个	关闭	方法	到	这	敌人	曾是	制成	经过	挖沟	在	品种的	爬坡道	,

通过在布里德山构筑战壕，采取了接近敌人的策略。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

which	had	the	desired	effect	,	until	the	provincials	could	take	possession	of
哪个	有	这	想要的	影响	,	直到	这	省级	可以	拿	拥有	的

['dɔːtʃəstə(r)] [haɪts] .

Dorchester	Heights	.
多切斯特	高度	.

这达到了预期的效果，直到外省人占领了多切斯特高地。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	12	.
”	页	-	.

第 12 页。

[kɑːl] . ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['seɪləm] , [ɪn] - , [bʌt; bət][ri'zaidid][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][æt; ət] [keɪp]

Col	.	Sargent	was	born	at	Salem	,	in	1745	,	but	resided	in	early	life	at	Cape
上校	.	萨金特	曾是	出生	在	塞勒姆	,	在	-	,	但	居住地	在	早期的	生活	在	岬

[æn] ,

Ann	,
安	,

萨金特上校于1745年出生于塞勒姆，但早年居住在安角。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ðer; ðər] .

and	was	rugged	as	the	rocky	mountains	there	.
和	曾是	崎岖	作为	这	岩石	山脉	那里	.

它像那里的落基山脉一样崎岖险峻。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] ['ɪntərkɔːrs] , [baɪ] [siː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

From	his	continual	intercourse	,	by	sea	,	between	the	Cape	and	the	Capital	,
从	他的	持续的	交往	,	经过	海	,	之间	这	岬	和	这	首都	,

由于他经常通过海路往返于好望角和首都之间，

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪnər] ,

he	acquired	the	additional	roughness	and	hardihood	of	the	mariner	,
他	获得	这	额外的	粗糙度	和	坚韧	的	这	水手	,

他获得了水手特有的粗犷和坚韧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['mɔləˌfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

and	was	not	mollified	by	his	fierce	disputes	with	the	government	and
和	曾是	不是	柔和的	经过	他的	凶猛的	争议	和	这	政府	和

['tɔːris][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

tories	in	Boston	.
保守党	在	波士顿	.

他与波士顿政府和保皇党的激烈争论并没有平息他的怒火。

[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] [lent] [ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :

His	schooling	in	the	tented	field	lent	the	last	finish	to	his	character	:
他的	学校教育	在	这	帐篷	场地	借出的	这	最后的	结束	到	他的	特点	:

他在帐篷营地接受的教育最终塑造了他的性格：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['aiənsaidz] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	was	a	perfect	Ironsides	,	and	loved	fighting	as	he	loved	his	eyes	.
他	曾是	一个	完美的	铁骑	,	和	喜爱	斗争	作为	他	喜爱	他的	眼睛	.

他是一位完美的铁骑，热爱战斗，就像热爱自己的眼睛一样。

['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd][baɪ]

Learning	from	his	brother	,	who	was	a	tory	,	that	he	was	proscribed	by
学习	从	他的	兄弟	,	WHO	曾是	一个	保守党	,	那	他	曾是	禁止	经过

[gʌv] . ['hʌtʃɪnsən] ,

Gov	.	Hutchinson	,
政府	.	哈钦森	,

他从身为保皇党的哥哥那里得知，他已被州长哈钦森宣布为非法公民。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [nuː] ['hæmpʃə] , [wer] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [-]

he	made	his	escape	into	New	Hampshire	,	where	he	raised	a	[	34	]
他	制成	他的	逃脱	进入	新的	汉普郡	,	在哪里	他	提高	一个	[	-	]

他逃到了新罕布什尔州，在那里养育了一个[34]

['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kɑːmplɪmənt] , [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [blɑː'keɪd] [gʌv] . [geɪdʒ]

regiment	,	to	repay	the	governor's	compliment	,	by	assisting	to	blockade	Gov	.	Gage
团	,	到	偿还	这	州长的	赞扬	,	经过	协助	到	封锁	政府	.	盖奇

.

:

.

该团为了报答州长的赞扬，协助封锁了州长盖奇。

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , ['sɑːrdʒənt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ʌndər]

When	Washington	departed	for	New	York	,	Sargent	remained	at	Boston	under
什么时候	华盛顿	已离开	为了	新的	约克	,	萨金特	剩余	在	波士顿	在下面

[dʒen] . [wɔːrd] ,

Gen	.	Ward	,
Gen	.	沃德	,

华盛顿启程前往纽约时，萨金特留在波士顿，在沃德将军的指挥下工作。

[huː] , ['sɑːrdʒənt] [sez] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][ɔːf]

who	,	Sargent	says	,	knowing	his	opinion	of	him	,	placed	him	as	far	off
WHO	,	萨金特	说道	,	会心	他的	观点	的	他	,	放置	他	作为	远的	离开

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

萨金特说，那个人知道他对他的看法，所以尽可能地把他安排在远离他的地方。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['aɪləndz] .

in	command	of	the	castle	and	islands	.
在	命令	的	这	城堡	和	岛屿	.

掌控城堡和岛屿。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] ['faɪtɪŋ] , [wɪtʃ]

Though	the	British	had	been	driven	off	,	he	contrived	to	find	fighting	,	which
尽管	这	英国	有	到过	驱动	离开	,	他	人为的	到	寻找	斗争	,	哪个

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] : —

he	thus	describes	:	—
他	因此	描述	:	—

尽管英军已被击退，他还是设法找到了战斗，他是这样描述的：

“ ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , [ɑːn][fæst] [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,

“	Early	in	April	,	on	Fast	Day	,	while	we	were	going	to	meeting	,
“	早期的	在	四月	,	在	快速地	天	,	尽管	我们	是	去	到	会议	,

“四月初，斋戒日那天，我们正要去开会，

[æn; ən][ə'lɑːrm][gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

an	alarm	gun	was	fired	from	the	Castle	.
一个	警报	枪	曾是	被解雇	从	这	城堡	.

城堡里鸣响了警报炮。

[aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə] [lɔːŋ] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [mænd] [maɪ][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ]['fɔːrti] [men] .

I	repaired	to	Long	Wharf	,	and	manned	my	barge	with	forty	men	.
我	已修复	到	长的	码头	,	和	有人值守	我的	驳船	和	四十	男人	.

我修好了船，来到长码头，并雇佣了四十名船员驾驶我的驳船。

[prə'siːdɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [θriː] ['skuːnər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɜːrli]

Proceeding	down	,	I	observed	a	ship	and	three	schooners	making	for	Shirley
进行中	向下	,	我	观察到	一个	船	和	三	双桅帆船	制作	为了	雪莉

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

继续往前走，我看到一艘轮船和三艘纵帆船正驶向雪莉角。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ] [pɔɪnt] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	immediately	proceeded	to	Pudding	Point	Channel	,	and	took	charge	of
和	立即地	继续	到	布丁	观点	渠道	,	和	采取	收费	的

['paɪlətɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

piloting	her	through	the	Narrows	.
飞行员	她	通过	这	狭窄处	.

然后立即驶向布丁角水道，并负责驾驶她通过狭窄水道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [nɑːks][ænd; ənd][kæpt] . [diː] . ['mɑːrtn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [nɑːks] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ]

But	Mr	.	Knox	and	Capt	.	D	.	Martin	coming	on	board	,	Knox	being	the	branch
但	先生	.	诺克斯	和	船长	.	D	.	马丁	未来	在	木板	,	诺克斯	存在	这	分支

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

但诺克斯先生和马丁上尉的加入，让这架飞机得以继续运营，诺克斯先生是分公司的领航员。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [kə'mænd] ,
I gave up my command ,
我 给予 向上 我的 命令 ,

我放弃了指挥权。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɪt] [ʌv; əv] [sænd] ,
and in a few moments he ran the ship on a spit of sand ,
和 在 一个 很少 时刻 他 跑 这 船 在 一个 吐 的 沙 ,

片刻之后，他便驾驶着船驶上了一片沙洲。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] .
which I cautioned him of .
哪个 我 警告 他 的 .

我曾告诫过他。

[wiː; wi] [ðen] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['boʊts] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
We then collected all the boats , and loaded with powder from the ship ,
我们 然后 集 全部 这 船 , 和 已加载 和 粉末 从 这 船 ,

然后我们收集了所有的小船，并从船上装载了火药。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [taʊn] .
and sent them to town .
和 发送 他们 到 镇 .

然后把他们派往镇上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [næn'tæskɪt] [roʊd] , [ðə; ðɪ] - ['reɪnboʊ] , - [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gʌnz] ;
There were then lying in Nantasket Road , the ' Rainbow , ' of fifty guns ;
那里 是 然后 说谎 在 南塔斯基特 路 , 这 - 彩虹 , - 的 五十 枪支 ;

当时，在南塔斯基特路躺着五十门大炮，被称为"彩虹"；

- ['dɔːsən] , - [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skuːnər] , ['tendər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ['reɪnboʊ] .
' Dawson , ' of fourteen ; and a schooner , tender to the ' Rainbow .
- 道森 , - 的 十四 ; 和 一个 大篷车 , 投标 到 这 - 彩虹 .

"道森"号，十四岁；还有一艘纵帆船，是"彩虹"号的附属船。

- [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;
' They made no attempt to succor the ship during the day ;
- 他们 制成 不 试图 到 救助 这 船 期间 这 天 ;

"他们白天没有尝试去救援这艘船；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
but I expected they would in the night ,
但 我 预期的 他们 会 在 这 夜晚 ,

但我预计他们会在夜里这样做。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [kæpt] . ['mʌgfɝd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] .
and warned Capt . Mugford and the other captains to be very vigilant .
和 警告 船长 . 穆格福德 和 这 其他 队长 到 是 非常 警惕的 .

并警告穆格福德船长和其他船长要高度警惕。

[aɪ] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [sə'bɔːltərn] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [men] ,
I left on board the ship a captain and two subalterns , with forty men ,
我 左边 在 木板 这 船 一个 队长 和 二 下级军官 , 和 四十 男人 ,

我留下船上有一名船长、两名副船长和四十名船员。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːrtərz] .
and returned to my quarters .
和 返回 到 我的 四分之一 .

然后返回了我的房间。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .
In the night , the British attempted to retake the ship , or destroy her .
在 这 夜晚 , 这 英国 尝试过 到 重拍 这 船 , 或者 破坏 她 .

当晚，英国人试图夺回这艘船，或者将其摧毁。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [leɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˌlɔːŋ'saɪd]

They	came	with	five	boats	full	of	men	,	and	the	largest	laid	the	ship	alongside
他们	来了	和	五	船	满的	的	男人	,	和	这	最大	铺设	这	船	旁边

.

:

.

他们带着五艘满载士兵的小船而来，其中最大的一艘将船停靠在了船边。

['kredɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['dænjəl] ['mælkəm] , [huː] [θruː] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['boʊts] ['menməst] ,

Credit	is	due	to	Daniel	Malcom	,	who	threw	a	rope	over	the	boat's	mainmast	,
信用	是	到期的	到	丹尼尔	马尔科姆	,	WHO	扔	一个	绳索	超过	这	船的	主桅杆	,

功劳归于丹尼尔·马尔科姆，是他把绳子扔过了船的主桅杆。

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ɪn] [tɪl] [hɜːr; hər] ['hæljərd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	hauled	her	in	till	her	halyards	could	be	seized	by	those	on	board	the
和	拖拽	她	在	直到	她	升帆索	可以	是	查获	经过	那些	在	木板	这

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

并将她拉近，直到船上的人能够抓住她的帆索；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [sʌŋk] , [ænd; ənd] ['sɪksti] [men] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə]

by	which	the	boat	was	filled	and	sunk	,	and	sixty	men	were	put	to
经过	哪个	这	船	曾是	已填	和	沉没	,	和	六十	男人	是	放	到

[ðer; ðər] ['pædlz] ,

their	paddles	,
他们的	桨	,

于是船被灌满水沉没，六十名水手开始划桨。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

most	of	whom	were	drowned	.
最多	的	谁	是	溺水	.

他们中的大多数人溺水身亡。

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

A	heavy	fire	from	our	soldiers	obliged	them	to	make	a	shameful
一个	重的	火	从	我们的	士兵	有义务	他们	到	制作	一个	可耻

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

我方士兵猛烈的火力迫使他们狼狈撤退。

[ðeɪ] ['faɪərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [æt; ət] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

They	fired	a	great	number	of	shot	at	us	without	effect	.
他们	被解雇	一个	伟大的	数字	的	射击	在	我们	没有	影响	.

他们向我们开了无数枪，但没有造成任何伤害。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [praɪz] , ['biːɪŋ] ['fʊli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['stɔrz] .

She	was	a	most	valuable	prize	,	being	fully	loaded	with	military	stores	.
她	曾是	一个	最多	有价值的	奖	,	存在	完全	已加载	和	军队	商店	.

她是一件价值连城的战利品，船上满载着军用物资。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [nɔːrθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn]

We	were	very	short	of	them	,	and	Lord	North	could	not	have	done
我们	是	非常	短的	的	他们	,	和	主	北	可以	不是	有	完毕

[juː 'es] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] .

us	a	greater	service	.
我们	一个	更大的	服务	.

我们当时非常缺这种人，诺斯勋爵帮了我们大忙。

” [ðə; ði][nekst][deɪ] , [dʒen] . [wɔːrd][inˈkwaiəd] [ˈweðər] [ˈsɑːrdʒənt][kʊd; kəd][draɪv][ðə; ði] [ˈenəmi]

”	The	next	day	,	Gen	.	Ward	inquired	whether	Sargent	could	drive	the	enemy
”	这	下一个	天	,	Gen	.	沃德	询问	无论	萨金特	可以	驾驶	这	敌人

[frʌm; frəm][nænˈtæskɪt] .

from	Nantasket	.
从	南塔斯基特	.

“第二天，沃德将军询问萨金特能否将敌人从南塔斯基特赶走。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ; [bʌt; bət] , [wɔːrd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	informed	him	,	that	his	cannon	were	too	small	;	but	,	Ward	wishing	him
他	知情的	他	,	那	他的	大炮	是	也	小的	;	但	,	沃德	祝	他

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] ,

to	make	the	experiment	,
到	制作	这	实验	,

他告诉他，他的大炮太小了；但是，沃德希望他进行这项实验，

[hiː; hi] [rɪˈper] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] , [iˈrektid]

he	repaired	in	the	night	to	Long	Island	with	three	hundred	men	,	erected
他	已修复	在	这	夜晚	到	长的	岛	和	三	百	男人	,	竖立

[ˈbrɛstˌwɜːrks] [bɪˈfɔːr] [laɪt] ,

breastworks	before	light	,
胸工	前	光	,

他连夜率领三百人前往长岛，在天亮前构筑了胸墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [səˈluːtid] [ðə; ði] [-]

and	in	the	morning	saluted	the	[	35	]
和	在	这	早晨	敬礼	这	[	-	]

早上向[35]敬礼

“ [ˈreɪnboʊ] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] , [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ]

“	Rainbow	”	with	a	shot	,	which	struck	her	on	the	quarter	,	carrying	away
“	彩虹	”	和	一个	射击	,	哪个	击	她	在	这	四分之一	,	携带	离开

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [wɜːrks] ;

some	of	her	upper	works	;
一些	的	她	上	作品	;

“彩虹”开枪击中了她的四分之一，打掉了她身上的一些衣服；

[ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [toʊd] [aʊt] ,

and	excited	so	great	a	panic	in	the	enemy	,	that	they	instantly	towed	out	,
和	兴奋的	所以	伟大的	一个	恐慌	在	这	敌人	,	那	他们	即刻	被拖走	出去	,

这在敌人中引起了极大的恐慌，以至于他们立即撤退了。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [seɪld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈspætʃ] .

and	,	the	wind	springing	up	,	sailed	off	with	the	utmost	despatch	.
和	,	这	风	弹簧	向上	,	航行	离开	和	这	极致	调度	.

于是，随着风势渐强，它以最快的速度扬帆起航。

[ˈsɑːrdʒənt] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz]

Sargent	,	satisfied	with	their	movements	,	was	too	prudent	to	betray	his
萨金特	,	使满意	和	他们的	移动	,	曾是	也	谨慎	到	背叛	他的

[ˈwiːknəs] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .

weakness	by	firing	a	second	time	.
弱点	经过	射击	一个	第二	时间	.

萨金特对他们的行动感到满意，但他过于谨慎，没有再次开枪暴露自己的弱点。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈviktəriz] , [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [hiː; hi] [left] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]

Crowned	with	these	victories	,	in	July	,	1776	,	he	left	Boston	for	New	York
加冕	和	这些	胜利	,	在	七月	,	-	,	他	左边	波士顿	为了	新的	约克

,

,

,

凭借这些胜利，1776年7月，他离开波士顿前往纽约。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [fʊl] ['redʒɪmənt] [ðen] [fɔ:rmd] , ['nʌmbərɪŋ] , ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , ['sev(ə)n]

with	the	only	full	regiment	then	formed	,	numbering	,	officers	and	men	,	seven
和	这	仅有的	满的	团	然后	形成	,	编号	,	警官	和	男人	,	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

hundred	and	twenty	-	seven	.
百	和	二十	-	七	.

当时唯一组建的完整团，包括军官和士兵在内，共有七百二十七人。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'sembər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [baɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd]

And	,	by	December	,	he	had	used	up	this	regiment	,	by	continual	and
和	,	经过	十二月	,	他	有	用过的	向上	这	团	,	经过	持续的	和

['despərət] ['faɪtɪŋ] ,

desperate	fighting	,
绝望的	斗争	,

到了12月，经过持续而殊死的战斗，他已经耗尽了这个团的兵力。

[æt; ət]['hɑ:rləm] [haɪts] , [fɔ:rt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [waɪt] [pleɪnz] , [ænd; ənd][baɪ] ['kæʒuəltiz] ;

at	Harlem	Heights	,	Fort	Washington	,	White	Plains	,	and	by	casualties	;
在	哈莱姆区	高度	,	堡	华盛顿	,	白色的	平原	,	和	经过	伤亡	;

在哈莱姆高地、华盛顿堡、白原市以及伤亡地点；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][wɜ:r; wər][left] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]

one	hundred	and	ninety	-	five	of	them	only	were	left	,	to	tell	the
一	百	和	九十	-	五	的	他们	仅有的	是	左边	,	到	告诉	这

['melənkɑ:li] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

melancholy	fate	of	their	comrades	.
忧郁	命运	的	他们的	同志们	.

只剩下 195 人，讲述他们战友的悲惨命运。

[soʊ]['ɑ:rd(ə)nt][wʌz; wəz]['sɑ:rdʒənts]['peɪtriətɪzəm] , [ðæt] , ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [pi:s] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]

So	ardent	was	Sargent's	patriotism	,	that	,	many	years	after	the	peace	,	being	in
所以	热心	曾是	萨金特的	爱国主义	,	那	,	许多	年	后	这	和平	,	存在	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

Boston	on	Sunday	,
波士顿	在	星期日	,

萨金特的爱国情怀如此炽烈，以至于在和平时期多年后，他周日身在波士顿时，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , ['dænjəl]['sɑ:rdʒənt] , [ɛs'kwɑɪər] . [ænd; ənd]

he	went	to	church	with	his	half	-	brother	,	Daniel	Sargent	,	Esq	.	and
他	去	到	教会	和	他的	一半	-	兄弟	,	丹尼尔	萨金特	,	先生	.	和

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

took	his	seat	,
采取	他的	座位	,

他与同父异母的哥哥丹尼尔·萨金特先生一起去了教堂，并坐了下来。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [frʌm; frəm]['hælɪfæks] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

before	he	perceived	that	his	own	brother	,	from	Halifax	,	who	had	been	a
前	他	感知	那	他的	自己的	兄弟	,	从	哈利法克斯	,	WHO	有	到过	一个

['tɔ:ri][ænd; ənd][ˌrefju'dʒi:] ,

tory	and	refugee	,
保守党	和	难民	,

在他意识到自己的亲兄弟，那个来自哈利法克斯、曾是保守党人和难民的人之前，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	in	the	same	pew	with	him	.
曾是	在	这	相同的	座位	和	他	.

我和他坐在同一排长椅上。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] , [ænd; ənd]

The	moment	he	discovered	this	,	he	seized	his	three	-	cornered	hat	,	and
这	片刻	他	发现	这	,	他	查获	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	,	和

[stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ;

stalked	out	of	church	;
跟踪	出去	的	教会	;

他一发现这件事，就抓起他的三角帽，怒气冲冲地走出了教堂；

[vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — ['tɔːri][æz; əz]

vociferating	afterwards	,	that	the	same	roof	should	never	cover	such	a	—	—	tory	as
大声喊叫	然后	,	那	这	相同的	屋顶	应该	绝不	覆盖	这样的	一个	—	—	保守党	作为

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ,

his	brother	was	,
他的	兄弟	曾是	,

事后他大声疾呼，说同一个屋檐下绝不应该住着像他哥哥那样的保守党人。

[ænd; ənd][hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

还有他自己。

[hiː; hi][daɪd] - .

He	died	1828	.
他	死亡	-	.

他于1828年去世。

[peɪdʒ] - .

Page	18	.
页	-	.

第18页。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

The	following	description	of	Putnam	was	not	intended	for	publication	;	but
这	下列的	描述	的	普特南	曾是	不是	故意的	为了	发布	;	但

[ðæt] [lendz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] .

that	lends	it	the	highest	interest	.
那	借贷	它	这	最高	兴趣	.

以下对普特南的描述原本并不打算发表；但这反而使其更具吸引力。

[dʒʌdʒ] ['deɪnə] , [ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] [meɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn]

Judge	Dana	,	a	senator	of	the	United	States	from	Maine	,	was	a	grandson
法官	达娜	,	一个	参议员	的	这	团结的	各州	从	缅因州	,	曾是	一个	孙子

[ʌv; əv] ['pʌtnəm] ,

of	Putnam	,
的	普特南	,

来自缅因州的美国参议员达纳法官是普特南的孙子。

[ænd; ənd] [riˈmaːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , - , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ænt]

and	remarks	in	his	letter	,	1818	,	that	he	had	just	been	to	visit	his	aunt
和	评论	在	他的	信	,	-	,	那	他	有	只是	到过	到	访问	他的	阿姨

['wɔːldəu] ,

Waldo	,
沃尔多	,

他在1818年的一封信中提到，他刚刚去拜访了他的姑妈沃尔多。

[dʒen] . ['pʌtnəmz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gen	.	Putnam's	daughter	;	and	then	gives	the	following	description	of	the
Gen	.	普特南	女儿	;	和	然后	给予	这	下列的	描述	的	这

['dʒen(ə)rəl] : —

general	:	—
一般的	:	—

普特南将军的女儿；然后对这位将军进行了如下描述：——

“ [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] [haɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪz] ; ['veri] [ɪ'rekt] ; [θɪk'set] , ['mʌskjələr]

“	In	his	person	,	for	height	,	about	the	middle	size	;	very	erect	;	thickset	,	muscular
“	在	他的	人	,	为了	高度	,	关于	这	中间	尺寸	;	非常	直立	;	粗壮	,	肌肉发达的

,

,

,

“就他本人而言，身高中等；身姿挺拔；体格健壮，肌肉发达，

[ænd; ənd][fɜːrm][ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

and	firm	in	every	part	.
和	公司	在	每一个	部分	.

各个部分都很坚固。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ; [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	countenance	was	open	,	strong	,	and	animated	;	the	features	of	his
他的	面容	曾是	打开	,	强的	,	和	动画	;	这	特征	的	他的

[feɪs] [lɑːrdʒ] ,

face	large	,
脸	大的	,

他面容开朗、坚毅、神采奕奕；五官宽阔，

[wel] - [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fer]

well	-	proportioned	to	each	other	,	and	to	his	whole	frame	;	his	teeth	fair
出色地	-	比例匀称	到	每个	其他	,	和	到	他的	所有的	框架	;	他的	牙齿	公平的

[ænd; ənd] [saʊnd] [tɪl] [deθ] .

and	sound	till	death	.
和	声音	直到	死亡	.

牙齿大小比例协调，与他的整个体型也很相称；直到去世，他的牙齿都健康完好。

[hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːriər] ; [hiː; hi] [hɜːrd]

His	organs	and	senses	were	all	exactly	fitted	for	a	warrior	;	he	heard
他的	器官	和	感官	是	全部	确切地	适配	为了	一个	战士	;	他	听到

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

他的五官和感官都非常适合战士使用；他听力敏锐，

[sɔː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stæməd] [ɪn]

saw	to	an	immense	distance	;	and	,	though	he	sometimes	stammered	in
锯	到	一个	巨大	距离	;	和	,	尽管	他	有时	结结巴巴	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hevi] ,

conversation	,	his	voice	was	remarkably	heavy	,
对话	,	他的	嗓音	曾是	非常	重的	,

他视野极其开阔；而且，虽然他有时说话结巴，但他的声音却异常沉重。

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

strong	,	and	commanding	.
强的	,	和	指挥	.

强壮且有威严。

[ðoʊ] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [ɪn] ['praɪvət] , [wen] ['ænɪmeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

Though	facetious	and	dispassionate	in	private	,	when	animated	in	the	heat	of
尽管	滑稽的	和	冷静	在	私人的	,	什么时候	动画	在	这	热	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

虽然私下里他幽默风趣、冷漠无情，但在激烈的战斗中，他却会变得激动不已。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [-]

his	countenance	was	fierce	and	terrible	,	and	his	voice	like	[	36	]
他的	面容	曾是	凶猛的	和	糟糕的	,	和	他的	嗓音	喜欢	[	-	]

他的面容凶狠可怕，声音像[36]

['θʌndər] .
thunder **.**
雷 .

雷。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]
His **whole** **manner** **was** **admirably** **calculated** **to** **inspire** **his** **soldiers** **with**
他的 所有的 方式 曾是 令人钦佩地 计算 到 启发 他的 士兵 和
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,
courage **and** **confidence** **,**
勇气 和 信心 ,

他举手投足间都体现出极佳的鼓舞士气、激发士兵勇气和信心的才能。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and **his** **enemy** **with** **terror** **.**
和 他的 敌人 和 恐怖 .

并用恐惧震慑他的敌人。

[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
The **faculties** **of** **his** **mind** **were** **not** **inferior** **to** **those** **of** **his** **body** **;**
这 学院 的 他的 头脑 是 不是 下 到 那些 的 他的 身体 ;

他的智力并不逊于他的体能;

[hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'kjuːt] , [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n]['ræpɪd] , [jet] [rɪ'mɑːrkəbli] [kə'rekt] ; [ænd; ənd]
his **penetration** **was** **acute** **,** **his** **decision** **rapid** **,** **yet** **remarkably** **correct** **;** **and**
他的 渗透 曾是 急性 , 他的 决定 迅速的 , 然而 非常 正确的 ; 和
[ðə; ði] [mɔːr] ['despərət] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the **more** **desperate** **his** **situation** **,**
这 更多的 绝望的 他的 情况 ,

他的洞察力敏锐，决策迅速，而且出奇地正确；他的处境越是绝望，

[ðə; ði] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
the **more** **collected** **and** **undaunted** **.**
这 更多的 集 和 无所畏惧 .

更加沉着冷静，毫不畏惧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [meltid][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
With **the** **courage** **of** **a** **lion** **,** **he** **had** **a** **heart** **that** **melted** **at** **the** **sight**
和 这 勇气 的 一个 狮子 , 他 有 一个 心 那 融化 在 这 视线
[ʌv; əv] [dɪ'stres] ;
of **distress** **;**
的 痛苦 ;

他拥有狮子般的勇气，但看到别人受苦，他的心就会融化。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['eni]['hjuːmən]['biːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfərər]
he **could** **never** **witness** **suffering** **in** **any** **human** **being** **,** **without** **becoming** **a** **sufferer**
他 可以 绝不 证人 痛苦 在 任何 人类 存在 , 没有 成为 一个 患者
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

他无法忍受任何人遭受痛苦而不让自己也成为痛苦的受害者;

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][feɪnt] .
even **the** **operation** **of** **blood** **-** **letting** **has** **caused** **him** **to** **faint** **.**
甚至 这 手术 的 血 - 出租 有 导致 他 到 头晕的 .

就连放血手术都会让他昏厥。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ,
In **viewing** **the** **field** **of** **battle** **,** **his** **distress** **was** **exquisite** **,**
在 观看 这 场地 的 战斗 , 他的 痛苦 曾是 精美的 ,

眺望战场，他的痛苦无比剧烈。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːd] [frend] [ɔːr][foʊ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

until	he	had	afforded	friend	or	foe	all	the	relief	in	his	power	.
直到	他	有	提供	朋友	或者	敌人	全部	这	宽慰	在	他的	力量	.

直到他竭尽所能地给予朋友或敌人所有帮助。

[wʌns]['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɑːn][ɪg'zæmɪnɪŋ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	after	a	battle	,	on	examining	a	bullet	-	wound	through	the	head	of	a
一次	后	一个	战斗	,	在	检查	一个	子弹	-	伤口	通过	这	头	的	一个

['feɪvərɪt] ['ɑːfɪsər] ,

favorite	officer	,
最喜欢的	官	,

有一次战斗结束后，在检查一位深受爱戴的军官头部弹孔时，

[kæpt] . ['waɪtɪŋ] , [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər]

Capt	.	Whiting	,	who	died	on	the	field	,	he	fainted	,	and	was	taken	up	for
船长	.	惠廷	,	WHO	死亡	在	这	场地	,	他	昏厥	,	和	曾是	已采取	向上	为了

[ded] .

dead	.
死的	.

怀廷上尉在战场上阵亡，他昏倒了，人们都以为他已经死了。

['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ; [waɪl] ['sɑːləm] , ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk]

Martial	music	roused	him	to	the	highest	pitch	;	while	solemn	,	sacred	music
马歇尔	音乐	唤醒	他	到	这	最高	沥青	;	尽管	庄严	,	神圣	音乐

[set][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [terz] .

set	him	into	tears	.
放	他	进入	眼泪	.

军乐能让他热血沸腾，而庄严的圣乐却能让他潸然泪下。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [hiː; hi]

In	his	disposition	he	was	open	and	generous	,	almost	to	a	fault	;	he
在	他的	处置	他	曾是	打开	和	慷慨的	,	几乎	到	一个	过错	;	他

['nevər] [dɪs'gaɪzd] ;

never	disguised	;
绝不	伪装	;

他性格开朗慷慨，甚至有些过分；他从不掩饰自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪk'sɛld] .

and	in	the	social	relations	of	life	he	was	never	excelled	.
和	在	这	社会的	关系	的	生活	他	曾是	绝不	表现出色	.

在人际交往方面，他从未出类拔萃。

″ [peɪdʒ] - .

″	Page	29	.
″	页	-	.

第 29 页。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔnjuməntz] [ðæt] ['evər] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

One	of	the	most	magnificent	monuments	that	ever	bore	the	name	of	any	man	,
一	的	这	最多	壮丽	纪念碑	那	曾经	钻孔	这	姓名	的	任何	男人	,

这是历史上最宏伟的、以人名命名的纪念碑之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [trænz'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔrən] , [ɪn]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs]

and	which	will	transmit	the	name	of	Warren	,	in	grateful	and	glorious
和	哪个	将要	发送	这	姓名	的	沃伦	,	在	感激的	和	辉煌

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

并将沃伦的名字传承下去，以表达感激和荣耀的缅怀。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][pɑ:'sterəti] , [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] .

down	to	the	latest	posterity	,	has	been	erected	in	Boston	Harbor	.
向下	到	这	最新的	后人	,	有	到过	竖立	在	波士顿	港口	.

直至后世，它依然矗立在波士顿港。

[fɔ:rt] ['wɔrən] , [fɔ:r; fər] [streŋθ] , ['grændʒər] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][pər'fekʃ(ə)n] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Fort	Warren	,	for	strength	,	grandeur	,	and	scientific	perfection	,	is	one	of	the
堡	沃伦	,	为了	力量	,	宏伟	,	和	科学	完美	,	是	一	的	这

['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]['mɪlətəri][ɑ:rt] ;

masterpieces	of	military	art	;
杰作	的	军队	艺术	;

沃伦堡，就其坚固性、宏伟性和科学完美性而言，是军事艺术的杰作之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['θeɪɝ] ,

and	it	will	be	highly	gratifying	to	all	the	countrymen	of	Col	.	Thayer	,
和	它	将要	是	高度	可喜	到	全部	这	同胞们	的	上校	.	泰耶	,

这将令泰耶上校的所有同胞感到无比欣慰。

— [ðæt] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

—	that	most	amiable	,	scientific	,	and	distinguished	engineer	,	by	whom	it	was
—	那	最多	可亲	,	科学	,	和	杰出的	工程师	,	经过	谁	它	曾是

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

——那位最和蔼可亲、科学严谨、杰出的工程师，正是他建造了这座建筑。

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] ['ɑ:nərəbli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ə'soʊsieɪtɪd]

—	that	his	name	will	be	for	ever	so	honorably	and	deservedly	associated
—	那	他的	姓名	将要	是	为了	曾经	所以	光荣地	和	理所当然	联系

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔrən] .

with	that	of	Warren	.
和	那	的	沃伦	.

——他的名字将永远与沃伦的名字光荣地、当之无愧地联系在一起。

[bəuθ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Both	were	born	in	the	vicinity	of	Boston	.
两个都	是	出生	在	这	附近	的	波士顿	.

两人都出生在波士顿附近。

[peɪdʒ] - .

Page	30	.
页	-	.

第30页。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] [slaɪt] [ɪk'spɪriəns] , [wi:; wi]

If	we	may	be	excused	for	speaking	from	a	very	slight	experience	,	we
如果	我们	可能	是	已原谅	为了	请讲	从	一个	非常	轻微	经验	,	我们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

如果我们的经验非常有限，恕我直言，我们应该说：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni][ʌv; əv] ['wɔrdz] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,

there	is	no	reason	to	suppose	that	any	of	Ward's	orders	to	his	officers	,
那里	是	不	原因	到	认为	那	任何	的	病房	订单	到	他的	警官	,

没有理由认为沃德向其军官下达的任何命令，

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɜ:r; wər][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

on	the	occasion	of	the	battle	,	were	in	writing	.
在	这	场合	的	这	战斗	,	是	在	写作	.

在战斗发生之际，这些都以书面形式记录了下来。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] , [friːd] [frʌm; frəm] [ˌjʊrə'piːən] ['sɜːrvɪs] , [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]
In 在 **1814** - **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **British** 英国 **forces** 力量 **,** , **freed** 自由 **from** 从 **European** 欧洲的 **service** 服务 **,** , **were** 是 **pouring** 浇注 **into** 进入
['kænədə] ,
Canada 加拿大 **,** ,

1814年，当从欧洲战场解放出来的英国军队涌入加拿大时，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
and 和 **apprehensions** 担忧 **were** 是 **entertained** 娱乐 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **make** 制作 **their** 他们的 **way** 方式 **into** 进入 **our** 我们的
['kʌntri] ,
country 国家 **,** ,

人们担心他们会设法进入我国。

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi]['ʌndər][dʒen] . ['ɪzərd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃæm'plein] [frʌn'tɪr] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [
we 我们 **joined** 加入 **the** 这 **army** 军队 **under** 在下面 **Gen** Gen **.** . **Izard** 蜥蜴 **,** , **on** 在 **the** 这 **Champlain** 尚普兰 **frontier** 边境 **,** , **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **[** [
-]
37 **]**
-]

我们加入了伊扎德将军的军队，驻扎在尚普兰边境，成为其中之一[37]

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [æz; əz]
the 这 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **volunteers** 志愿者 **,** , **and** 和 **served** 服务 **in** 在 **his** 他的 **staff** 职员 **through** 通过 **the** 这 **campaign** 活动 **as** 作为
[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
topographical 地形 **engineer** 工程师 **.** .

马萨诸塞州的志愿者，并在竞选期间担任他的工作人员，担任地形工程师。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] , [tuː; tə] [seɪv] [dʒen] . [braʊn]
The 这 **general** 一般的 **was** 曾是 **soon** 很快 **ordered** 订购 **to** 到 **the** 这 **Niagara** 尼亚加拉 **frontier** 边境 **,** , **to** 到 **save** 节省 **Gen** Gen **.** . **Brown** 棕色的
[frʌm; frəm] ['drʌməndz] [suː'pɪrɪər] [fɔːrs] ,
from 从 **Drummond's** 德拉蒙德的 **superior** 优越的 **force** 力量 **,** ,

将军很快奉命前往尼亚加拉边境，营救布朗将军，使其免遭德拉蒙德优势兵力的围攻。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['rɪvər] ,
which 哪个 **we** 我们 **found** 成立 **posted** 发布 **on** 在 **the** 这 **north** 北 **bank** 银行 **of** 的 **the** 这 **Chippewa** 奇佩瓦 **River** 河 **,** ,

我们在奇佩瓦河北岸发现了这张告示。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] ['laɪkwaɪz] .
and 和 **with** 和 **very** 非常 **formidable** 强大 **fortifications** 防御工事 **along** 沿着 **the** 这 **southern** 南部 **shore** 支撑 **likewise** 同样地 **.** .

南岸也同样构筑了非常坚固的防御工事。

[dʒen] . ['ɪzərd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] [ɪn] [frʌnt] ,
Gen Gen **.** . **Izard** 蜥蜴 **,** , **finding** 寻找 **that** 那 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **position** 位置 **was** 曾是 **unassailable** 无可辩驳 **in** 在 **front** 正面 **,** ,

伊扎德将军发现敌军阵地正面固若金汤，

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['frɪgət]
was 曾是 **desirous** 渴望 **of** 的 **discovering** 发现 **whether** 无论 **the** 这 **British** 英国 **fleet** 舰队 **,** , **with** 和 **the** 这 **large** 大的 **frigate** 护卫舰
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ,
they 他们 **had** 有 **been** 到过 **building** 建筑 **,** ,

他渴望了解英国舰队，包括他们一直在建造的大型护卫舰，是否.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mæstəri]['oʊvər] ['kɑːmədɔːr] ['tʃɔːnsi] , [wʌz; wəz][aʊt]
which **was** **to** **give** **them** **the** **mastery** **over** **Commodore** **Chauncey** **,** **was** **out**
哪个 曾是 到 给 他们 这 精通 超过 准将 昌西 , 曾是 出去
[ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,
on **Lake** **Ontario** **,**
在 湖 安大略省 ,

目的是让他们控制住昌西准将，当时昌西正在安大略湖上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæŋk][ɔːr] [rɪr] .
so **as** **to** **prevent** **him** **from** **getting** **on** **the** **enemy's** **flank** **or** **rear** **.**
所以 作为 到 防止 他 从 获得 在 这 敌人的 侧翼 或者 后部 .

以防止他到达敌人的侧翼或后方。

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
To **gain** **this** **information** **,** **he** **ordered** **me** **,** **and** **not** **in** **writing** **,**
到 获得 这 信息 , 他 订购 我 , 和 不是 在 写作 ,

为了获取这些信息，他命令我，但没有写下来。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'krɔːs] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ]
to **go** **with** **a** **small** **detachment** **of** **infantry** **across** **the** **Niagara** **River** **in** **a**
到 去 和 一个 小的 分离 的 步兵 穿过 这 尼亚加拉 河 在 一个
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

率领一小队步兵乘船渡过尼亚加拉河，

[ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
and **proceed** **to** **the** **vicinity** **of** **Lake** **Ontario** **,** **to** **obtain** **the** **requisite**
和 继续 到 这 附近 的 湖 安大略省 , 到 获得 这 必需品
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

然后前往安大略湖附近，获取所需信息。

[ðæt] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
That **region** **was** **abandoned** **to** **the** **enemy** **,** **and** **deserted** **by** **all** **the** **Americans**
那 地区 曾是 弃 到 这 敌人 , 和 荒凉的 经过 全部 这 美国人
,
,
,

那个地区被敌人占领了，所有美国人都离开了。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] ['friːkwəntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]['prɑːpərti]
excepting **a** **few** **men** **who** **frequented** **it** **occasionally** **,** **to** **look** **after** **their** **property**
除外 一个 很少 男人 WHO 经常光顾 它 偶尔 , 到 看 后 他们的 财产
,
,
,

除了少数偶尔光顾此地照看财产的男子之外，

[ðoʊ] [ðer; ðər][faɪn][krɑːps][wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] .
though **their** **fine** **crops** **were** **rotting** **on** **the** **ground** **.**
尽管 他们的 美好的 农作物 是 腐烂 在 这 地面 .

尽管他们丰收的庄稼都烂在地里了。

[wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['kænədə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [nɪə]
We **embarked** **on** **the** **Canada** **side** **of** **the** **Niagara** **;** **and** **,** **as** **we** **neared**
我们 启航 在 这 加拿大 边 的 这 尼亚加拉 ; 和 , 作为 我们 接近
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
the **opposite** **shore** **,**
这 对面的 支撑 ,

我们从尼亚加拉河的加拿大一侧登船；当我们接近对岸时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌməskə'tiːrz] [dɪ'mændɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

we	were	challenged	by	a	body	of	musketeers	demanding	who	we	were	.
我们	是	挑战	经过	一个	身体	的	火枪手	要求	WHO	我们	是	.

一群火枪手质问我们是谁。

['niːðər] ['pɑːrti][hæd; həd]['eni]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːr] ['ʌðər] [bædʒ] [ʌv; əv][ˌnæʃə'næləti] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

Neither	party	had	any	uniform	,	or	other	badge	of	nationality	;	and	as	they
两者都不	派对	有	任何	制服	,	或者	其他	徽章	的	国籍	;	和	作为	他们

,

,

,

双方都没有制服或其他国籍标志；而且，

['biːɪŋ] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] , [hæd; həd][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [maɪ]['tæktɪk][wʌz; wəz]

being	on	terra	firma	,	had	us	at	a	great	disadvantage	,	my	tactic	was
存在	在	大地	公司	,	有	我们	在	一个	伟大的	劣势	,	我的	战术	曾是

[tuː; tə][geɪn][taɪm] ,

to	gain	time	,
到	获得	时间	,

身处陆地上让我们处于极大的劣势，我的策略是争取时间。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

while	we	were	fast	approaching	the	shore	.
尽管	我们	是	快速地	接近	这	支撑	.

当我们快速接近海岸时。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər] “ [baɪ][ðə; ði] [bʊk] , ” [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

But	as	I	was	only	a	soldier	“	by	the	book	,	”	and	very	little	of	that
但	作为	我	曾是	仅有的	一个	士兵	“	经过	这	书	,	”	和	非常	小的	的	那

,

,

,

但我只是个“按章办事”的士兵，对规章制度了解甚少。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	was	confounded	with	my	situation	.
我	曾是	令人困惑	和	我的	情况	.

我对自己目前的处境感到困惑。

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['pɒndəd] [ɑːn]['mædʒ] .

Having	often	pondered	on	Maj	.
拥有	经常	沉思	在	少校	.

经常思考少校。

['ændreɪz] [ɪ'griːdʒiəs] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ɪn] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptərz] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

André's	egregious	indiscretion	,	in	disclosing	to	his	captors	who	he	was	,
安德烈的	极其恶劣	轻率	,	在	披露	到	他的	俘虏者	WHO	他	曾是	,

安德烈极其轻率地向绑匪透露了自己的身份，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz]

in	place	of	claiming	to	be	an	American	,	which	would	have	insured	his
在	地方	的	声称	到	是	一个	美国人	,	哪个	会	有	投保人	他的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

他没有声称自己是美国人（那样就能确保他的安全），

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd][pæs]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɔːf][fɔːr; fər]

I	was	disposed	to	avoid	his	mistake	,	and	pass	our	party	off	for
我	曾是	处置	到	避免	他的	错误	,	和	经过	我们的	派对	离开	为了

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

我本想避免犯同样的错误，把我们一行人伪装成英国人。

[bʌt; bət][noʊ]['sɪməli][goʊz][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] .

But	no	simile	goes	on	all	-	fours	.
但	不	明喻	去	在	全部	-	四	.

但是，比喻是不会四肢着地的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [hæd; həd][aɪ] [gest] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktər] ,

In	our	case	,	had	I	guessed	wrong	as	to	their	character	,
在	我们的	案件	,	有	我	猜对了	错误的	作为	到	他们的	特点	,

就我们而言，如果我误判了他们的性格，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] .

they	would	have	responded	with	their	guns	.
他们	会	有	回应	和	他们的	枪支	.

他们本会用枪还击。

[tuː; tə][geɪn][taɪm] , [aɪ][kraɪd][aʊt] , “ [frendz] !

To	gain	time	,	I	cried	out	,	“	Friends	!
到	获得	时间	,	我	哭	出去	,	“	朋友们	!

为了争取时间，我大喊：“朋友们！”

” [bʌt; bət] [ðæt] [trɪk] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ; [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] ['levld] [æt; ət][juː 'es] ,

”	but	that	trick	did	not	take	;	their	muskets	were	levelled	at	us	,
”	但	那	诡计	做过	不是	拿	;	他们的	滑膛枪	是	平整	在	我们	,

“但是这个计谋并没有奏效；他们的火枪对准了我们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] .

and	they	swore	they	would	fire	,	if	we	did	not	answer	them	directly	.
和	他们	发誓	他们	会	火	,	如果	我们	做过	不是	回答	他们	直接地	.

他们扬言，如果我们不直接回答他们，他们就会开枪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]

We	were	prepared	for	them	,	and	I	was	compelled	to	show	our
我们	是	准备	为了	他们	,	和	我	曾是	被迫	到	展示	我们的

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

我们早有准备，我必须表明我们的立场。

[aɪ][kraɪd][aʊt] , “ [ə'mɛrɪkənz] !

I	cried	out	,	“	Americans	!
我	哭	出去	,	“	美国人	!

我大喊道：“美国人！”

” [wen] [ðeɪ] [heild] [juː 'es] , “ ['brʌðərz] ! ” [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

”	when	they	hailed	us	,	“	Brothers	!	”	to	our	great	delight	.
”	什么时候	他们	赞誉	我们	,	“	兄弟	!	”	到	我们的	伟大的	喜	.

当他们高呼“兄弟们！”时，我们非常高兴。

[wiː; wi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

We	soon	gained	the	information	we	were	in	pursuit	of	,	and	had	the
我们	很快	获得	这	信息	我们	是	在	追逐	的	,	和	有	这

['meləŋkɑːli] [ðoʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] ,

melancholy	though	magnificent	view	,
忧郁	尽管	壮丽	看法	,

我们很快就获得了我们想要的信息，并欣赏到了那令人伤感却又壮丽的景色。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [glæs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

with	our	glass	,	of	the	British	fleet	in	the	offing	,	on	Lake	Ontario	.
和	我们的	玻璃	,	的	这	英国	舰队	在	这	离岸	,	在	湖	安大略省	.

透过我们的玻璃，可以看到远处安大略湖上的英国舰队。

[wiː; wi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz][tuː; tə][dʒen] . ['ɪzərd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv]

We	reported	these	unpleasant	tidings	to	Gen	.	Izard	;	and	his	whole	plan	of
我们	据报道	这些	令人不快的	消息	到	Gen	.	蜥蜴	;	和	他的	所有的	计划	的

[kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] ,

campaign	was	frustrated	,
活动	曾是	沮丧的	,

我们把这些不愉快的消息报告给了伊扎德将军；他的整个作战计划因此受挫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]['vɜːrtʃuəli]['oʊvər] .

and	the	war	virtually	over	.
和	这	战争	几乎	超过	.

战争实际上已经结束。

[ðə; ði] [-]

The	[	38	]
这	[	-	]

[38]

['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [kən'sʌltid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]

general	,	in	his	dilemma	,	consulted	one	of	the	most	distinguished	officers	in	the
一般的	,	在	他的	困境	,	咨询	一	的	这	最多	杰出的	警官	在	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

将军陷入困境时，向军队中最杰出的军官之一请教。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] ['prɑːbəbli] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [prə'duːst] , —

and	as	great	a	military	genius	probably	as	the	world	has	produced	,	—
和	作为	伟大的	一个	军队	天才	大概	作为	这	世界	有	生产	,	—

[jʌŋ] [kɑːl] . - ,

young	Col	.	M'Cree	,
年轻的	上校	.	-	,

他可能是世界上最伟大的军事天才之一——年轻的麦克里上校

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

of	the	engineers	.
的	这	工程师	.

工程师们。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fɔːrt] ['iəri] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒen] . ['braʊnz] [stɑːf] ;

On	our	arrival	at	Fort	Erie	,	we	found	him	in	Gen	.	Brown's	staff	;
在	我们的	到达	在	堡	伊利	,	我们	成立	他	在	Gen	.	布朗的	职员	;

我们到达伊利堡时，发现他在布朗将军的参谋部工作；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][stɑːf][ɑːn] [wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd] [liːnd]

and	he	had	really	been	the	principal	staff	on	which	Brown	had	leaned
和	他	有	真的	到过	这	主要的	职员	在	哪个	棕色的	有	倾斜

[tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] .

to	gain	his	brilliant	success	on	the	Niagara	frontier	.
到	获得	他的	杰出的	成功	在	这	尼亚加拉	边境	.

他确实是布朗在尼亚加拉边境取得辉煌成功的主要幕僚。

[dʒen] . ['ɪzərd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] - ,

Gen	.	Izard	was	desirous	of	reaping	the	same	advantage	from	M'Cree	,
Gen	.	蜥蜴	曾是	渴望	的	收割	这	相同的	优势	从	-	,

伊扎德将军也渴望从麦克里身上获得同样的优势。

[huː] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðə; ði]

who	advised	to	a	very	ingenious	and	scientific	expedient	to	extricate	the
WHO	建议	到	一个	非常	巧妙	和	科学	权宜	到	解脱	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .

general	from	his	embarrassment	.
一般的	从	他的	尴尬	.

他建议采用一种非常巧妙且科学的办法，使将军摆脱尴尬境地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

It	was	to	construct	a	floating	bridge	at	some	distance	above	the	enemy	,
它	曾是	到	构造	一个	漂浮的	桥	在	一些	距离	多于	这	敌人	,

目的是在敌方上方一定距离处建造一座浮桥。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪpəˌwɑː; ˈtʃɪpəˌwɔː] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ,

on	our	side	of	the	Chippewa	,	with	one	end	fastened	on	our	side	,
在	我们的	边	的	这	奇佩瓦	,	和	一	结尾	系紧	在	我们的	边	,

在奇佩瓦河我们这边，一端固定在我们这边，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

while	the	rest	of	the	bridge	was	to	be	floated	off	into	the	river	;
尽管	这	休息	的	这	桥	曾是	到	是	漂浮	离开	进入	这	河	;

而桥梁的其余部分则要被漂流到河里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

and	the	other	end	,	when	the	current	had	carried	it	to	the	opposite
和	这	其他	结尾	,	什么时候	这	当前的	有	携带	它	到	这	对面的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

而另一端，则被水流带到了对岸。

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈtætʃt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] .

to	be	attached	there	,	for	our	army	to	pass	over	.
到	是	随附的	那里	,	为了	我们的	军队	到	经过	超过	.

设在那里，供我军通过。

[bʌt; bət] [dʒen] . [braʊn] , [wʌns] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈɪzərd] [frʌm; frəm] [ˈdrʌməndz] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] ,

But	Gen	.	Brown	,	once	relieved	by	Izard	from	Drummond's	superior	force	,
但	Gen	.	棕色的	,	一次	松了口气	经过	蜥蜴	从	德拉蒙德的	优越的	力量	,

但是，布朗将军一旦被伊扎德从德拉蒙德的优势兵力中解救出来，

[siːmd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ˈeni] [ˈlɔrəlz] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

seemed	not	at	all	disposed	to	assist	him	to	gain	any	laurels	in	return	.
似乎	不是	在	全部	处置	到	协助	他	到	获得	任何	月桂树	在	返回	.

似乎完全没有帮助他获得任何荣誉的意愿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] ,

There	was	a	marked	jealousy	and	coldness	between	those	officers	,
那里	曾是	一个	标记	妒忌	和	寒冷	之间	那些	警官	,

这些军官之间存在着明显的嫉妒和冷漠。

[ðæt] [priˈkluːdid] [ˈeni] [dʒɔɪnt] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ðerz] [frʌm; frəm] [səkˈsiːdɪŋ] .

that	precluded	any	joint	enterprise	of	theirs	from	succeeding	.
那	排除	任何	联合的	企业	的	他们的	从	成功	.

这使得他们的任何合作项目都无法成功。

[brɪg] . - [dʒen] .

Brig	.	-	Gen	.
布里格	.	-	Gen	.

准将

['tɑːtən] , [naʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][dʒen] .

Totten	**,**	**now**	**head**	**of**	**the**	**engineer**	**department**	**,**	**was**	**a**	**young**	**engineer**	**in**	**Gen**	**.**
托滕	,	现在	头	的	这	工程师	部门	,	曾是	一个	年轻的	工程师	在	Gen	.

-	[stɑːf] ,

Izard's	**staff**	**,**
-	职员	,

托滕现在是工程部门的负责人，他曾是伊扎德将军手下的一名年轻工程师。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɔrəlz] [æt; ət] ['plætsbəg] .

and	**gained**	**his**	**first**	**laurels**	**at**	**Plattsburgh**	**.**
和	获得	他的	第一的	月桂树	在	普拉茨堡	.

并在普拉茨堡获得了他的第一个荣誉。

[ðə; ði]['fɔrts][hiː; hi] [bɪlt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

The	**forts**	**he**	**built**	**there**	**would**	**have**	**done**	**him**	**honor**	**,**
这	堡垒	他	建造	那里	会	有	完毕	他	荣誉	,

他在那里修建的堡垒会给他带来荣耀。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [haɪ] [əd'vænsmənt] .

even	**had**	**he**	**then**	**gained**	**his**	**present**	**high**	**advancement**	**.**
甚至	有	他	然后	获得	他的	展示	高的	进步	.

即使他当时已经获得了如今的高位晋升。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði][sænd][ʌv; əv] ['plætsbəg] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] ,

With	**the**	**most**	**unmanageable**	**material**	**,**	**the**	**sand**	**of**	**Plattsburgh**	**,**	**he**	**contrived**	**,**
和	这	最多	难以控制	材料	,	这	沙	的	普拉茨堡	,	他	人为的	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] ,

with	**the**	**aid**	**of**	**carpentry**	**,**
和	这	援助	的	木工	,

他利用最难处理的材料——普拉茨堡的沙子，借助木工技艺，巧妙地建造了.....

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz]['fɔrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [ðæt] [wʊd]

to	**construct**	**his**	**forts**	**with**	**a**	**skill**	**,**	**science**	**,**	**and**	**ingenuity**	**that**	**would**
到	构造	他的	堡垒	和	一个	技能	,	科学	,	和	独创性	那	会

[hæv; həv] ['rendərd] [ðem; ðəm][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

have	**rendered**	**them**	**impregnable**	**,**
有	渲染	他们	坚不可摧	,

他运用高超的技艺、科学和创造力建造堡垒，使其坚不可摧。

[dʒen] . ['ɪzərd] [dɪ'klerd] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['prevəu, 'prevəust] ,

Gen	**.**	**Izard**	**declared**	**,**	**against**	**the**	**overwhelming**	**force**	**of**	**Prevost**	**,**
Gen	.	蜥蜴	声明	,	反对	这	压倒	力量	的	普雷沃斯特	,

伊扎德将军向普雷沃斯特的压倒性兵力宣告：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləənt] [kɑːm] .

even	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**crippled**	**by**	**the**	**naval**	**victory**	**of**	**the**	**gallant**	**Com**	**.**
甚至	如果	它	有	不是	到过	残疾的	经过	这	海军	胜利	的	这	英勇	com	.

即使它没有被英勇的指挥官的海战胜利所削弱。

-	.

M'Donough	**.**
-	.

麦多诺。

[wen] [wiː; wi] [left] ['plætsbəg] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['iəri] , ['tɑːtən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [test] [ænd; ənd]

When	**we**	**left**	**Plattsburgh**	**for**	**Fort**	**Erie**	**,**	**Totten**	**remained**	**behind**	**to**	**test**	**and**
什么时候	我们	左边	普拉茨堡	为了	堡	伊利	,	托滕	剩余	在后面	到	测试	和

[faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] ,

fight	**his**	**own**	**works**	**,**
斗争	他的	自己的	作品	,

当我们离开普拉茨堡前往伊利堡时，托滕留下来测试和对抗他自己建造的工事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谁是邦克山战役的指挥官？(Who was the Commander at Bunker Hill With)

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'klɑː] .
which he did with great éclat .
哪个 他 做过 和 伟大的 光辉 .

他出色地完成了这项任务。

['wɪnstənli] , [ðə; ði]['gælənt]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
Winstanley , the gallant civil engineer ,
温斯坦利 , 这 英勇 民用 工程师 ,

英勇的土木工程师温斯坦利

[huː] ['breɪvli] [derd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] - [haʊs] [ə'genst] [æz; əz] [fɪrs] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl]
who bravely dared to prove his own light - house against as fierce an elemental
WHO 勇敢地 敢于 到 证明 他的 自己的 光 - 房子 反对 作为 凶猛的 一个 元素
[straɪf] [æz; əz]['evər][reɪdʒd] ,
strife as ever raged ,
冲突 作为 曾经 愤怒 ,

他勇敢地敢于证明自己的灯塔能够抵御前所未有的猛烈自然灾害，

[fel] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ; [bʌt; bət] ['tɑːtən] ,
fell a noble sacrifice to an inscrutable decree of Providence ; but Totten ,
跌倒 一个 高贵 牺牲 到 一个 难以捉摸 法令 的 普罗维登斯 ; 但 托滕 ,
[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,
more fortunate ,
更多的 幸运 ,

英勇牺牲，成为天意难测的旨意；但托滕则更为幸运，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] [baɪ][mæn] .
found his works were not to be subdued by man .
成立 他的 作品 是 不是 到 是 低沉的 经过 男人 .

发现他的作品并非人类所能驾驭。

[peɪdʒ] - .
Page 30 .
页 - .

第30页。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kænən] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
The author thinks we are mistaken as to the number of cannon belonging
这 作者 思考 我们 是 错误 作为 到 这 数字 的 大炮 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
to the corps of artillery at Cambridge .
到 这 兵团 的 炮兵 在 剑桥 .

作者认为我们对剑桥炮兵部队的大炮数量有误。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːmənts] , [ɪn] - , [wɜːr; wər][kɑːl] . ['pɑːpkɪn][ænd; ənd][kæpt] . ['trɛvɪt] , ['kæptɪnz] [ɪn]
Our informants , in 1818 , were Col . Popkin and Capt . Trevett , captains in
我们的 线人 , 在 - , 是 上校 . 波普金 和 船长 . 特雷维特 , 队长 在
[ðə; ði] [-]
the [39]
这 [-]

1818 年，我们的线人是波普金上校和特雷维特上尉，他们是[39]

[kɔːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [jet] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] ['kærəktər] ,

corps	;	and	they	are	so	well	known	yet	,	from	their	high	character	,
兵团	;	和	他们	是	所以	出色地	已知	然而	,	从	他们的	高的	特点	,

军团；而且他们因其高尚的品格而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [held] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	public	stations	they	held	,	that	we	need	say	no	more	of	their
和	这	民众	车站	他们	握住	,	那	我们	需要	说	不	更多的	的	他们的

['testɪmoʊni] .

testimony	.
见证	.

他们所作的公开陈述，无需赘述。

[kæpt] . ['trɛvɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Capt	.	Trevett	will	be	recollected	as	the	distinguished	officer	in	the	battle	,
船长	.	特雷维特	将要	是	回忆	作为	这	杰出的	官	在	这	战斗	,

特雷维特上尉将被人们铭记为这场战役中的杰出军官。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [æt; ət]

and	for	a	great	number	of	years	commander	of	the	revenue	cutter	at
和	为了	一个	伟大的	数字	的	年	指挥官	的	这	收入	刀具	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

多年来一直担任波士顿缉私艇艇长。

[kɑːl] . ['pɑːpkɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌv; əv] [welʃ] [dɪ'sent] .

Col	.	Popkin	was	born	at	Boston	,	of	Welsh	descent	.
上校	.	波普金	曾是	出生	在	波士顿	,	的	威尔士语	下降	.

波普金上校出生于波士顿，拥有威尔士血统。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pædəks] [kɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn] - ['redʒɪmənt] ,

He	had	been	in	Paddock's	corps	,	was	a	major	in	Greaton's	regiment	,
他	有	到过	在	围场的	兵团	,	曾是	一个	主要的	在	-	团	,

他曾是帕多克军团的一员，后来成为格雷顿团的一名少校。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [pleɪnz] ; [ɪn][ðə; ði] [enˈgeɪdʒmənts] [æt; ət][ˌsærəˈtəugə][æz; əz]

and	in	the	battle	of	White	Plains	;	in	the	engagements	at	Saratoga	as
和	在	这	战斗	的	白色的	平原	;	在	这	订婚	在	萨拉托加	作为

[eɪd][tuː; tə][dʒen] . ['lɪŋkən] ;

Aid	to	Gen	.	Lincoln	;
援助	到	Gen	.	林肯	;

在白原战役中；在萨拉托加战役中担任林肯将军的副官；

['æftərwərdz] [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['ʌndər] [kreɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət]

afterwards	lieutenant	-	colonel	of	artillery	under	Crane	,	and	left	the	army	at
然后	中尉	-	上校	的	炮兵	在下面	起重机	,	和	左边	这	军队	在

[ðə; ði] [piːs] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

the	peace	a	colonel	.
这	和平	一个	上校	.

后来在克莱恩麾下担任炮兵中校，和平时期以陆军上校军衔退役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [dʒen] . ['lɪŋkən] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

He	was	a	custom	-	house	officer	under	Gen	.	Lincoln	,	in	1789	,	and	remained
他	曾是	一个	风俗	-	房子	官	在下面	Gen	.	林肯	,	在	-	,	和	剩余

[ɪn] ['ɑːfɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

in	office	till	his	decease	,
在	办公室	直到	他的	死亡	,

1789年，他担任林肯将军麾下的海关官员，并一直任职到去世。

- , [eɪdʒd] ['eɪti] - [fɔːr] .
1827 , aged eighty - four .
- , 老年人 八十 - 四 .

1827年，享年84岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɜːrnɪd] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [prə'fesər] [dʒɑːn][es] .
He was father of the learned , beloved , and respected Professor John S .
他 曾是 父亲 的 这 学习 , 心爱 , 和 受人尊敬 教授 约翰 S .
['pɑːpkɪn] , [ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Popkin , of Harvard University ,
波普金 , 的 哈佛大学 大学 ,

他是哈佛大学博学、受人爱戴和尊敬的约翰·S·波普金教授的父亲。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pæst] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
for more than half a century past dear to all the friends of that institution
为了 更多的 比 一半 一个 世纪 过去的 亲爱的 到 全部 这 朋友们 的 那 机构
,
,
,

在过去的半个多世纪里，它一直是该机构所有朋友珍视的地方。

[ænd; ənd] [huːz] ['səːmənz] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
and whose sermons would do honor to any man .
和 谁 布道 会 做 荣誉 到 任何 男人 .

他的布道足以令任何人感到荣耀。

[peɪdʒ] - .
Page 30 .
页 - .

第30页。

[dʒen] . [bɜ˞ːbɛk] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Gen . Burbeck , who was with the army at the time of the battle ,
Gen . 伯贝克 , WHO 曾是 和 这 军队 在 这 时间 的 这 战斗 ,

当时在战场上的伯贝克将军

[sez] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][kɑːl] . ['preskət] : — " ['fɪgjər]
says , the following is an accurate description of Col . Prescott : — " Figure
说道 , 这 下列的 是 一个 准确的 描述 的 上校 . 普雷斯科特 : — " 数字

他说，以下是对普雷斯科特上校的准确描述：——"人物

[tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ,
to yourself a man of sixty , six feet high , and somewhat round - shouldered ,
到 你自己 一个 男人 的 六十 , 六 脚 高的 , 和 有些 圆形的 - 肩部 ,
['sʌnbɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] ,
sunburned from exposure ,
晒伤 从 接触 ,

想象自己是一个六十岁、身高六英尺、略微驼背、被阳光晒得通红的男人。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['leðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [bluː] ['stɑːkɪŋz] , [kɔːrs] [hoʊm] - [spʌn] [klɔːθ] [smɔːl] -
with coarse leather shoes , and blue stockings , coarse home - spun cloth small -
和 粗 皮革 鞋 , 和 蓝色的 长筒袜 , 粗 家 - 旋转 布 小的 -
[kloʊðz] , [ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
clothes , a red waistcoat ,
衣服 , 一个 红色的 马甲 ,

穿着粗糙的皮鞋、蓝色长袜、粗糙的家织布内衣和一件红色背心，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kælɪkoʊ]['bænɪən] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [wɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and a calico banian , answering to the sack worn at the present day ,
和 一个 印花布 榕树 , 回答 到 这 解雇 磨损 在 这 展示 天 ,

还有一种印花棉布背心，类似于现在人们穿的麻袋。

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kɑː'keɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bændə'lɪr] , [ɔːr][belt] ,

a	three	-	cornered	hat	with	a	red	cockade	,	and	a	bandoleer	,	or	belt	,
一个	三	-	被逼到绝境	帽子	和	一个	红色的	帽徽	,	和	一个	弹药带	,	或者	腰带	,

一顶三角帽，帽徽是红色的，还有一条弹药带或腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [hʌŋ] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ðɪ][left][ɑːrm] .

with	a	sword	hung	high	up	under	the	left	arm	.
和	一个	剑	悬挂	高的	向上	在下面	这	左边	手臂	.

左臂下方高高挂着一把剑。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kærɪkətʃər] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] ,

You	will	say	that	it	is	a	complete	caricature	;	but	such	was	the	fact	,
你	将要	说	那	它	是	一个	完全的	漫画	;	但	这样的	曾是	这	事实	,

你会说这完全是歪曲事实；但事实就是如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [huː] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	such	was	the	dress	of	the	heroes	who	fought	at	the	Battle	of
和	这样的	曾是	这	裙子	的	这	英雄	WHO	战斗	在	这	战斗	的

['bʌŋkər] [hɪl] . ”

Bunker	Hill	.	”
掩体	爬坡道	.	”

这就是参加邦克山战役的英雄们的装束。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , ” [bɜ˞ːbɛk] [sez] ,

“	On	the	day	of	the	battle	,	”	Burbeck	says	,
“	在	这	天	的	这	战斗	,	”	伯贝克	说道	,

“在战斗当天，”伯贝克说，

“ [dʒen] . ['pʌtnəm] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][koʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Gen	.	Putnam	rode	between	Charlestown	and	Cambridge	without	a	coat	,	in	his
“	Gen	.	普特南	骑	之间	查尔斯顿	和	剑桥	没有	一个	外套	,	在	他的

[ʃɜːrt] [sliːvz] ,

shirt	sleeves	,
衬衫	袖子	,

“普特南将军骑马往返于查尔斯顿和剑桥之间，没穿外套，只穿着衬衫袖子。”

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [waɪt] [felt][hæt][ɑːn] , [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][dʒen] . [wɔːrd] ,

and	an	old	white	felt	hat	on	,	to	report	to	Gen	.	Ward	,
和	一个	老的	白色的	毛毡	帽子	在	,	到	报告	到	Gen	.	沃德	,

头戴一顶旧白色毡帽，去向沃德将军汇报。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] . ” [-]

and	to	consult	on	farther	operations	.	”	[	18	]
和	到	咨询	在	更远	运营	.	”	[	-	]

并就后续行动进行磋商。”[18]

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ðɪ]['regjələr] ['nʌmbər] [tuː; tə][laɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'daʊt] [wʊd] [biː; bi] - .

[	1	]	The	regular	number	to	line	the	front	of	the	redoubt	would	be	132	.
[	1	]	这	常规的	数字	到	线	这	正面	的	这	堡垒	会	是	-	.

[1] 堡垒正面列队的常规人数为 132 人。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ðɪ] ['ɔθɜ˞z] [moʊd] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] ['evɪdəns] ,

[	2	]	The	author's	mode	of	stating	evidence	,
[	2	]	这	作者的	模式	的	声明	证据	,

[2] 作者陈述证据的方式，

[baɪ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['traɪəl] ,

by	this	extract	of	a	note	out	of	a	whole	trial	,
经过	这	提炼	的	一个	笔记	出去	的	一个	所有的	审判	,

摘自整个审判记录中的一份笔记，

['i:kwəlz][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [hu:] ['fʊlmə,neɪtid][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tekst] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [tɑ:p] -

equals	the	clergyman	who	fulminated	the	following	text	against	the	flaunting	top	-
等于	这	牧师	WHO	雷鸣	这	下列的	文本	反对	这	炫耀	顶部	-

[nɑ:ts] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,mʌðərz] [wɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] :

knots	our	foremothers	wore	on	their	heads	:
绳结	我们的	祖先们	穿着	在	他们的	头部	:

这与那位猛烈抨击我们祖先头上炫耀性发髻的牧师如出一辙：

— “ [tɑ:p] - [nɑ:t] , [kʌm] [daʊn] ,

—	“	Top	-	knot	,	come	down	,
—	“	顶部	-	结	,	来	向下	,

“丸子头，放下来，

” ['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʌðər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] “ [let] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] .

”	leaving	out	the	other	words	of	“	Let	him	on	the	house	-	top	not	come	down	.
”	离开	出去	这	其他	字	的	“	让	他	在	这	房子	-	顶部	不是	来	向下	.

省略了“让他待在屋顶上不要下来”这句话。

” ['kəulmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [brɔ:d] [grɪnz] ,

”	Colman	,	in	his	“	Broad	Grins	,
”	科尔曼	,	在	他的	“	广阔	咧嘴笑	,

科尔曼在他的《灿烂的笑容》中写道：

” [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][mæn][æz; əz] [θri:] ['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] :

”	describes	a	very	large	man	as	three	single	gentlemen	rolled	into	one	:
”	描述	一个	非常	大的	男人	作为	三	单身的	先生们	滚动	进入	一	:

形容一个身材魁梧的男人就像三个单身汉合体：

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə][roʊl][ʌp][moʊst][ʌv; əv] - ['ɑ:fəsərz] , [hu:] ['testɪfaɪ]

our	author	has	contrived	to	roll	up	most	of	Scammans's	officers	,	who	testify
我们的	作者	有	人为的	到	卷	向上	最多	的	-	警官	,	WHO	作证

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

in	his	case	,
在	他的	案件	,

我们的作者设法将斯卡曼斯的大部分手下都拉拢过来，他们都在他的案件中作证。

['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] .

into	a	single	witness	.
进入	一个	单身的	证人	.

合并成一名证人。

[peɪdʒ] - .

Page	164	.
页	-	.

第164页。

[[θri:]] [peɪdʒ] - .

[	3	]	Page	168	.
[	3	]	页	-	.

[3] 第 168 页。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[[fɔːr]] [ɑːn] .
[4] Hon .
[4] 尊敬的 .

[4] 尊敬的

['dænjəl]['sɑːrdʒənt] .
Daniel Sargent .
丹尼尔 萨金特 .

丹尼尔·萨金特。

[[faɪv]] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðæt] [kə'lɛndɚ] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , 27th
[5] The author's declaration , that Callender was tried for disobedience , 27th
[5] 这 作者的 宣言 , 那 卡伦德 曾是 尝试 为了 不服从 , 27th
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

[5] 作者声明，卡伦德因不服从命令而受审，6月27日，

[siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['laɪs(ə)ns] .
seems to be a poetic license .
似乎 到 是 一个 诗意的 执照 .

这似乎是一种艺术加工。

[wɔːrd] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Ward orders the court - martial at that time , without the slightest intimation of
沃德 订单 这 法庭 - 武术 在 那 时间 , 没有 这 丝毫 暗示 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
such a charge .
这样的 一个 收费 .

沃德当时下令进行军事审判，丝毫没有提及这项指控。

[fiərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - [ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
Fearing our readers ' incredulity , we have omitted hitherto another of
恐惧 我们的 读者 - 怀疑 , 我们 有 省略 迄今为止 其他 的
['aʊər; ɑːr] ['ɔθɚz] [mɪ'steɪks] :
our author's mistakes :
我们的 作者的 错误 :

为避免读者难以置信，我们此前一直省略了作者的另一个错误：

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
he sometimes , like St . Patrick , carries his head under his arm ,
他 有时 , 喜欢 英石 . 帕特里克 , 携带 他的 头 在下面 他的 手臂 ,

他有时像圣帕特里克一样，把头夹在胳膊下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
instead of wearing it on his shoulders .
反而 的 穿着 它 在 他的 肩膀 .

而不是披在肩上。

[[sɪks]] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] , [siː] [ə'pendɪks] .
[6] For an interesting description of Putnam , see Appendix .
[6] 为了 一个 有趣的 描述 的 普特南 , 看 附录 .

[6] 有关 Putnam 的有趣描述，请参见附录。

[['sɛvən]] [kɑːl] . ['pʌtnəmz] ['letər] .
[7] Col . Putnam's Letter .
[7] 上校 . 普特南 信 .

[7] 普特南上校的信。

[[eɪt]] ['frɔθɪŋˌhæm] [sez] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'nɑːnɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [ðer; ðər] .
[8] Frothingham says there was another anonymous general there .
[8] 弗罗辛厄姆 说道 那里 曾是 其他 匿名的 一般的 那里 .

[8] 弗罗辛厄姆说那里还有另一位匿名将军。

[noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:rmi]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [wʌn][wʌz; wəz] , [ðoʊ]

No	other	army	general	was	there	;	and	,	if	a	militia	one	was	,	though
不	其他	军队	一般的	曾是	那里	;	和	,	如果	一个	民兵	一	曾是	,	尽管

[ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

of	no	importance	,
的	不	重要性	,

没有其他陆军将领在场；即使有民兵将领，也无关紧要。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

we	should	have	heard	of	it	,	from	some	one	of	the	mass	of
我们	应该	有	听到	的	它	,	从	一些	一	的	这	大量的	的

['witnisiz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

witnesses	who	were	present	.
证人	WHO	是	展示	.

我们应该从在场的众多目击者中有人那里听到这件事。

[[naɪn]] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

[	9	]	Of	Canterbury	.
[	9	]	的	坎特伯雷	.

[9] 坎特伯雷的。

[ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [wi:; wi] [gɪv] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪˌspektə'bɪləti] : [frʌm; frəm][ðer; ðər]

All	the	names	we	give	are	of	the	highest	respectability	:	from	their
全部	这	姓名	我们	给	是	的	这	最高	体面	:	从	他们的

['rezɪdənsɪz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] .

residences	any	one	may	inquire	.
住宅	任何	一	可能	查询	.

我们所列举的所有人名都极其尊贵：任何人都可以从他们的住所打听。

[-] [ʌv; əv] - .

[	10	]	Of	Killingley	.
[	-	]	的	-	.

[10] 基林利。

[-] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪ'speʃəli] [peɪdʒ] - .

[	11	]	His	pamphlet	generally	,	especially	page	13	.
[	-	]	他的	小册子	一般来说	,	尤其	页	-	.

[11] 他的小册子，特别是第 13 页。

[-] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd][ɔs'wi:gəu; ɔz-] .

[	12	]	Of	Canterbury	and	Oswego	.
[	-	]	的	坎特伯雷	和	奥斯威戈	.

[12] 坎特伯雷和奥斯威戈。

[-] ['ʃrozbəri] .

[	13	]	Shrewsbury	.
[	-	]	什鲁斯伯里	.

[13] 什鲁斯伯里。

[-] ['glɑ:stər] .

[	14	]	Gloucester	.
[	-	]	格洛斯特	.

[14] 格洛斯特。

[-] ['letər] [ʌv; əv][kæpt] . ['hoʊldən] , [ʌv; əv] ['lestər] .

[	15	]	Letter	of	Capt	.	Holden	,	of	Leicester	.
[	-	]	信	的	船长	.	霍尔顿	,	的	莱斯特	.

[15] 莱斯特郡霍尔顿上尉的信。

[-] ['wɔrən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɔrdz] ['kwɔ:rtərz] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

[	16	]	Warren	was	at	Ward's	quarters	;	and	,	on	the	British	coming	out	,
[	-	]	沃伦	曾是	在	病房	四分之一	;	和	,	在	这	英国	未来	出去	,

[16] 沃伦当时在沃德的营房里；当英军撤出时，

[wɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,
Ward **called** **him** **from** **his** **bed** **,** **as** **he** **promised** **to** **do** **,**
沃德 称为 他 从 他的 床 , 作为 他 承诺 到 做 ,

沃德按照约定，从床上给他打了电话。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bʌŋkər] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [noʊn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
to **go** **to** **Bunker** **Hill** **without** **any** **known** **restriction** **.**
到 去 到 掩体 爬坡道 没有 任何 已知 限制 .

可以不受任何已知限制地前往邦克山。

[-] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] , [dʒʌdʒ] ['prɛskəts] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ,
[**17** **]** **The** **author** **says** **,** **Judge** **Prescott's** **understanding** **and** **belief** **was** **,**
[-] 这 作者 说道 , 法官 普雷斯科特的 理解 和 信仰 曾是 ,

[17] 作者说，普雷斯科特法官的理解和信念是，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] , — [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
that **the** **order** **to** **his** **father** **was** **in** **writing** **,** **—** **a** **very** **natural** **supposition**
那 这 命令 到 他的 父亲 曾是 在 写作 , — 一个 非常 自然的 假设
[fɔːr; fər] [ðæt] ['emɪnənt] ['lɔɪər] ;
for **that** **eminent** **lawyer** **;**
为了 那 杰出 律师 ;

给他父亲的命令是以书面形式下达的——对于这位杰出的律师来说，这是一个非常自然的推测；

[bʌt; bət][wɔːrd][hæd; həd][noʊ]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]['ɔːrdərz] .
but **Ward** **had** **no** **adjutant** **-** **general** **to** **make** **out** **orders** **.**
但 沃德 有 不 副官 - 一般的 到 制作 出去 订单 .

但沃德没有副官长来下达命令。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][kɑːl] . [skæmənz] [ɑːn][ðə; ði] 17th [dʒuːn][wʌz; wəz]['vɜːrb(ə)l] : “ [goʊ] [wer] [ðə; ði]
His **order** **to** **Col** **.** **Scammans** **on** **the** **17th** **June** **was** **verbal** **:** **“** **Go** **where** **the**
他的 命令 到 上校 . 骗子 在 这 17th 六月 曾是 口头 : “ 去 在哪里 这
['faɪtɪŋ] [ɪz] .
fighting **is** **.**
斗争 是 .

6 月 17 日，他口头命令斯卡曼斯上校：“到战斗的地方去。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['preskət][ɑːn][ðə; ði] 16th [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] , [ɔːr][ɪn]
” **And** **that** **to** **Prescott** **on** **the** **16th** **was** **probably** **not** **more** **formal** **,** **or** **in**
” 和 那 到 普雷斯科特 在 这 16th 曾是 大概 不是 更多的 正式的 , 或者 在
['raɪtɪŋ] :
writing **:**
写作 :

“而16日发给普雷斯科特的那份文件可能并没有更正式，也没有书面形式：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] , “ [goʊ] [wer] [ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [ɪz] .
it **could** **be** **only** **,** **“** **Go** **where** **the** **intrenching** **is** **.**
它 可以 是 仅有的 , “ 去 在哪里 这 挖沟 是 .

可能只是，“去战壕所在的地方。”

” ([siː] [ə'pendɪks] .)
” **(** **See** **Appendix** **.** **)**
” (看 附录 .)

（参见附录。）

[-] [dʒuːn] - , - - , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [mæs] . ['kɑːŋgrəs] [rɪ'pɔːrt] ['lɪtəlz] ['redʒɪmənt][tuː; tə]
[**18** **]** **June** **15** **,** **'** **75** **,** **a** **committee** **of** **Mass** **.** **Congress** **report** **Little's** **regiment** **to**
[-] 六月 - , - - , 一个 委员会 的 大量的 . 国会 报告 小的 团 到
[hæv; həv] [eɪt] ['kʌmpəniz] ,
have **eight** **companies** **,**
有 八 公司 ,

[18] 1875年6月15日，马萨诸塞州国会的一个委员会报告称，利特尔的团将有八个连。

- [men] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [æt; ət]
509 men , 382 of them with bayonets , and seven of the companies at
- 男人 , - 的 他们 和 刺刀 , 和 七 的 这 公司 在
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

509 名士兵，其中 382 人配备刺刀，以及剑桥的七个连队。

['lɪtəlz] ['ɔ:rdərli] [bʊk] [ɪz][ɪk'stænt] .
Little's orderly book is extant .
小的 秩序 书 是 现存 .

利特尔的这本条理清晰的书籍流传至今。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]['gʌnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] , [baɪ]
The British fired without aim , holding their guns below the shoulder , as , by
这 英国 被解雇 没有 目的 , 保持 他们的 枪支 以下 这 肩膀 , 作为 , 经过
['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,
reason of the recoil ,
原因 的 这 畏缩 ,

英国人胡乱射击，枪口低于肩部，因为后坐力太大。

[ðeɪ] [dɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɔ:r][ʌv; əv] - .
they did in our war of 1812 .
他们 做过 在 我们的 战争 的 - .

在1812年战争中，他们确实做到了。

[wi:; wi] [kən'klu:d] , [æz; əz][wi:; wi] [kə'menst] ,
We conclude , as we commenced ,
我们 结束 , 作为 我们 开始 ,

我们总结道，正如我们开始时一样，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]
with expressing our belief in the intentional honor and honesty of the
和 表达 我们的 信仰 在 这 故意 荣誉 和 诚实 的 这
['ɔ:θər] .
author .
作者 .

我们以此表达对作者真诚和诚实的信念。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

— ['ɑ:bviəs] [prɪnt][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .
— Obvious print and punctuation errors were corrected .
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ðə; ði][træn'skraɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]
— The transcriber of this project created the book cover image using the
— 这 转录员 的 这 项目 创建 这 书 覆盖 图像 使用 这
['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
title page of the original book .
标题 页 的 这 原来的 书 .

—本项目转录者使用原书的扉页制作了本书封面图片。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
The image is placed in the public domain .
这 图像 是 放置 在 这 民众 领域 .

该图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神